



إتحاد هيئات الأوراق المالية العربية  
UNION OF ARAB SECURITIES AUTHORITIES

## قاموس المصطلحات المالية

### الأكثر استخداماً بالأسواق المالية

اتحاد هيئات الأوراق المالية العربية

دبي / دولة الإمارات العربية المتحدة

أكتوبر / تشرين الأول 2019





## إعداد

فريق العمل المكلف بتنفيذ مبادرات توعية وتعليم المستثمرين لدى الدول الأعضاء بالاتحاد، بالتعاون مع الأمانة العامة للاتحاد وعدد من الإدارات بالجهات المتخصصة بهيئات الرقابة العربية الأعضاء بالاتحاد.

يتكون فريق العمل المكلف بتنفيذ مبادرات توعية وتعليم المستثمرين لدى الدول الأعضاء بالاتحاد من :

الدولة	الجهة	اسم ممثل الجهة	المنصب
دولة الامارات العربية المتحدة	هيئة الأوراق المالية والسلع	السيد / علي العبدولي	رئيس قسم التوعية والتثقيف
المملكة العربية السعودية	هيئة السوق المالية	السيد / محمد بن ابراهيم المبارك	مدير وحدة توعية المستثمر
الجمهورية اللبنانية	هيئة الأسواق المالية	الأستاذة / كالين عون	مدير الوحدة القانونية
جمهورية مصر العربية	الهيئة العامة للرقابة المالية	الأستاذة / رشا حسن	مدير عام إدارة توعية المستثمرين
المملكة المغربية	الهيئة المغربية لسوق الرساميل	السيد / معاذ تانوتي	رئيس قسم الرقابة والعلاقات الدولية

## مقدمة

جاء إطلاق النسخة الأولى من قاموس المصطلحات المالية الأكثر استخداماً بالأسواق المالية خلال الربع الأول من عام 2018 كثمرة للتعاون المشترك ما بين أعضاء فريق العمل المكلف بإدارة مبادرات تعليم وتوعية المستثمرين المندرجة ضمن الخطة الاستراتيجية لاتحاد هيئات الأوراق المالية العربية 2016 – 2020 وأعضاء الاتحاد والأمانة العامة للاتحاد بالإضافة إلى عدد من الجهات الأخرى المرتبطة بأسواق المال. كما تم الاستفادة من جهود هيئات الأوراق المالية العربية في هذا المجال، حيث تم الاستعانة بالمعلومات والمصطلحات المتوفرة لديها وتضمين الملائم منها بالقاموس الذي تم اعداده. وكذلك تم الاستعانة بعدد من الجهات المتخصصة لإثراء القاموس بمصطلحات مثل التمويل الإسلامي والحوكمة والتحليل الفني والأساسي والتعامل بالأسواق المالية وغيرها من المجالات.

ونظراً لقابلية القاموس للتطوير المستمر في مجال المصطلحات المالية، قامت لجنة تنظيم عمليات البورصة ومراقبتها الجزائرية بتقديم مبادرة تتعلق بإضافة ترجمة المصطلحات إلى اللغة الفرنسية وذلك لزيادة شمولية القاموس وتوفير مادة ذات فائدة وعود للمستثمرين والعاملين بأسواق المال العربية وخاصة الدول التي تعتمد اللغة الفرنسية كلغة ثانية. وعليه، قامت الأمانة العامة للاتحاد بعرض النسخة المعدلة من القاموس على أعضاء الاتحاد لأخذ ملاحظاتهم عليها، حيث تم أخذها بنظر الاعتبار وإصدار القاموس المعدل باللغات الثلاث في مطلع شهر تشرين الأول / أكتوبر 2019. ويمكن لأعضاء الاتحاد أو أي جهات أخرى الحصول على النسخة الجديدة من القاموس وتوفيره للمستثمرين والمهتمين من خلال البوابة الإلكترونية للاتحاد هيئات الأوراق المالية العربية المخصصة لموضوع التعليم والتوعية بأسواق رأس المال العربية أو الموقع الإلكتروني للجنة تنظيم عمليات البورصة ومراقبتها. علماً بأن العمل مستمر على تطوير القاموس وسيتم متابعة تعزيزه بالمصطلحات الجديدة وبشكل خاص المصطلحات ذات العلاقة بالتكنولوجيا المالية "Fintech" بحيث يبقى بشكل ديناميكي يتوافق مع آخر التطورات بالأسواق المالية.

وترحب الأمانة العامة للاتحاد هيئات الأوراق المالية بجميع المبادرات التي تهدف إلى إثراء القاموس من خلال إضافة مصطلحات جديدة أو ترجمة شرح المصطلحات أو إجراء أية تعديلات من شأنها أن تسهم في جعل هذا القاموس مادة ذات فائدة وعود لجميع المستثمرين والمهتمين بأسواق المال العربية. ولا يسعنا إلا تقديم الشكر والامتنان لجميع هيئات الأوراق المالية العربية على تعاونها وتوفير المعلومات المطلوبة وخاصة لجنة تنظيم عمليات البورصة ومراقبتها الجزائرية على الجهود الكبيرة المبذولة في الترجمة إلى اللغة الفرنسية، وكذلك الشكر موصول لجميع الجهات الأخرى التي بذلت جهوداً في المساهمة بإعداد القاموس أو بالتدقيق والمراجعة.

جليل طريف

الأمين العام

اتحاد هيئات الأوراق المالية العربية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>A</b>			
<b>A person has controlling interest</b>	<b>Détenteur de la participation ou de contrôle majoritaire</b>	المسيطر او المستحوذ	مساهم يمتلك غالبية الاسهم أو 51% من الأسهم وما يزيد
<b>Accounting cycle</b>	<b>Cycle comptable</b>	الدورة المحاسبية	الخطوات المتبعة في تسجيل المعاملات التجارية والتي تبدأ بالتسجيل في دفتر اليومية ثم الترحيل إلى دفتر الأستاذ ثم إعداد ميزان المراجعة وتنتهي بإعداد البيانات المالية
<b>Accounting Principles</b>	<b>Principes comptables</b>	مبادئ المحاسبة	مبادئ وقواعد تستخدم في قياس عناصر البيانات المالية والاعتراف بها والتقرير عنها
<b>Accounting statement</b>	<b>Relevé comptable ou État comptable</b>	بيان محاسبي	آخر ما ينتج عن عملية المحاسبة ويحتوي على موجز للأوضاع المالية. من أهم البيانات المحاسبية بيان الدخل والميزانية العمومية وبيان التدفقات النقدية
<b>Accounting system</b>	<b>Système de comptabilité</b>	نظام محاسبي	الطرق والإجراءات والمعايير المستخدمة في تجميع وتسجيل وتصنيف المعاملات المالية وتقديم التقارير حولها، ويتضمن النظام أيضا السجلات المستخدمة ومصادر المعلومات، والأنظمة قد تكون يدوية أو آلية أو إلكترونية تستخدم الحاسب الآلي
<b>Accounts Payable</b>	<b>Comptes Charges à payer / Dettes passives</b>	حسابات دائنة	حسابات مستحقة الدفع هي عبارة عن حساب محاسبي يمثل التزام الشركة بسداد دين قصير الأجل إلى دائنيها. وفي كثير من الميزانيات العمومية، يظهر حساب الحسابات المستحقة الدفع تحت بند الخصوم المتداولة.
<b>Accumulation</b>	<b>Accumulation / Constitution de stocks</b>	مرحلة التجميع	هي المرحلة التي تأتي بعد انتهاء مراحل الاتجاه الهابط التي ذكرتها نظرية داو، فهي تعتبر أول مرحلة في الاتجاه الصاعد. تتسم هذه المرحلة أن الأسعار بها تكون منخفضة وتكون نفسية المتعاملين في أقصى درجات الإحباط والتشاؤم وتكون معظم القوائم المالية للشركات سيئة وتكون أحجام التداول منخفضة للغاية ويبدأ الجمهور بالخروج من السوق والابتعاد عنه وفي نفس الوقت يقوم بالتجميع في الأسهم المستثمرين ذو الرؤية الاستثمارية الجيدة والذكية.
<b>Accumulative Voting</b>	<b>Vote cumulatif</b>	التصويت التراكمي	أسلوب تصويت يمنح كل مساهم قدرة تصويتية بعدد الأسهم التي يملكها، بحيث يحق له التصويت، بالسهم لصالح مرشح واحد فقط لعضوية مجلس إدارة الشركة، أو توزيعها بين المرشحين
<b>Acquirer / Bidder/ Offeror</b>	<b>Acquéreur / Soumissionnaire / Offrant</b>	الشخص الراغب في الاستحواذ أو المبادر أو مقدم العرض	الشخص الراغب في الاستحواذ أو المبادر أو مقدم العرض



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Acquisition	Acquisition	استحواذ	عملية قانونية تتم بين شخصيتين اعتباريتين على الأقل، بحيث يترتب عليها حصول احدهما على كل أو بعض حصص رأس مال إحدى الشركات
Acquisition Cost (Takāful)	Coût d'acquisition (Takāful)	تكلفة الشراء (التكافل)	تكاليف أساسية تتحملها شركة التكافل لدى قيامها بأعمال جديدة مثل العمولات لوكلاء البيع، والاكتتاب وغيرها من نفقات الشراء.
Acquisition Offer	Offre publique d'acquisition	الاستحواذ	المحاولة أو الطلب لتملك أسهم تؤدي إلى سيطرة على شركة مدرجة في البورصة أو شركة غير مدرجة في حال الاستحواذ العكسي
Affiliate company	Filiale d'une société	شركة تابعة	هي شركة مملوكة من شركة مستقلة أكبر منها وقد تكون الشركة شركة خاصة أو شركة محدودة، وتسمى الشركة المالكة "الشركة الأم"
Ally	Allié	الحليف	الشخص الذي يتبع شخصا آخر أو أشخاصا آخرين أو يخضع لسلطتهم
Alpha ( $\alpha$ )	Alpha ( $\alpha$ )	عامل ألفا	وحدة مقياس لنسبة إداء المحافظ المالية بالنسبة لأداء مؤشر السوق . وتتفاوت قيمة "ألفا" من 0 إلى 1 وتوفر المبادئ الإرشادية الرابعة منهجية لتقدير قيمة "ألفا" لاستخدامها عند تطبيق الطريقة الشرائية في حساب كفاية رأس مال .
Amortization	Amortissement	إطفاء (1) أو تخفيض (2)	(1) تخفيض أصل غير ملموس بمبالغ دورية على مدى عمره المتوقع أو فترة محددة، تقابلها كلمة (Depreciation) للأصول الملموسة. (2) تخفيض دين بمبالغ دورية تشمل الأصل والفائدة حتى السداد الكامل في تاريخ الاستحقاق.
Annual assembly	Assemblée annuelle	اجتماع سنوي	اجتماع سنوي رسمي للمساهمين ومجلس الإدارة تتم فيه مناقشة البيانات المالية وتقرير مدقق الحسابات وتقرير مجلس الإدارة وتحديد كيفية توزيع الأرباح وأمور أخرى
Annual audit	Audit annuel	تدقيق سنوي	تدقيق البيانات المالية لمنشأة سنويا من قبل مدقق حسابات معتمد وإصدار تقريره حول البيانات المالية
Annual financial statements	États financiers annuels	بيانات مالية سنوية	مجموعة البيانات المالية المطلوب إصدارها سنويا والتي تبين الأوضاع المالية للمنشأة، وتتكون عادة من الميزانية العمومية وبيان الدخل وبيان التغيير في حقوق الملكية وبيان التدفقات النقدية
Anti-trust laws	Lois anti-trust	قوانين مكافحة الاحتكارات	قوانين وضعت لتحسين كفاءة السوق والمنافسة والحد من الممارسات التجارية غير العادلة في الولايات المتحدة الأمريكية
Appraisal	Évaluation	تسعير	تقييم الممتلكات



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Arbitrage	Arbitrage	مراجعة	بيع وشراء نفس السلعة في نفس الوقت في سوقين أو أكثر بقصد تحقيق الربح والاستفادة من الفروق الأتية للأسعار
Arbitrage in stocks	Arbitrage entre actions	المتاجرة في الأسهم	المتاجرة في الأسهم للاستفادة من فروق الأسعار
Arrears	Arrérages / Arriérés / Impayés	مبالغ متأخرة الدفع	التزامات استحق دفعها ولم تسدد في موعدها وكذلك أرباح المساهمين المعلنة وغير المسددة
Articles of agreement	Mémorandum d'entente	مذكرة اتفاق	(1) مذكرة تمهيدية حول اتفاقية بانتظار إبرامها بشكل نهائي رسمي (2) في الشحن البحري عبارة عن وثيقة تضم تفاصيل عقد توظيف بين قبطان السفينة وطاقمها
Articles of association	Clauses statutaires	نظام الشركة الأساسي	الأحكام الأساسية التي يخضع لها نظام الشركة وشكلها مثل عدد الأعضاء وعدد الأسهم ورأس المال وقيمة السهم وتوزيع الأرباح وطريقة الإدارة ومجلس الإدارة وغير ذلك من الشروط والأحكام
Articles of incorporation	Statuts de la société	عقد تأسيس الشركة	عقد اتفاق مكتوب بين مجموعة أشخاص يضم بنود وأحكام وشروط تأسيس الشركة وفقاً للقانون
Articles of partnership	Acte d'association	عقد شركة تضامن	عقد اتفاق بين الشركاء يضم البنود الأساسية في الاتفاق مثل اسم الشركة، ورأس المال، ونسب توزيع الربح أو الخسارة
Ascending Triangle	Triangle ascendant	شكل المثلث الصاعد	من الأشكال السعرية الكلاسيكية وهو شكل إيجابي بصفة عامة ويعتبر شكل مكمل للاتجاه إذا جاء بعد اتجاه صاعد ولكنه يقوم بتغيير الاتجاه إذا جاء بعد اتجاه هابط. وما يحدث في هذا النموذج أن البائع يكون ثابت عند مستوى معين (مستوى مقاومة ثابت أفقي) أما المشتري يفوق تدريجياً بتكوين قاع أعلى من قاع. ويكتمل الشكل باختراق الحد العلوي (أو مستوى المقاومة الأفقي) لأعلى.
Ask Offer	Prix de vente	عرض البيع	الرغبة بالتنازل عن ملكية ورقة مالية مدرجة في السوق ومن خلاله مقابل قيمة نقدية
Asset-Liability Management	Gestion actif-passif	إدارة الموجودات والمطلوبات	هي العملية المستمرة لوضع وتنفيذ ومراقبة ومراجعة الاستراتيجيات المتعلقة بالموجودات والمطلوبات من أجل تحقيق أهداف المؤسسة المالية.
Assets	Actifs	الأصول	هي موارد ذات قيمة اقتصادية يملكها الفرد أو المؤسسة أو البلد ويُتوقع أن تحقق عوائد في المستقبل. يتم تسجيل الأصول التي شراؤها أو إنشاؤها لزيادة قيمة الشركة في الميزانية العمومية حيث يمكنها توليد تدفقات نقدية في المستقبل.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Associate Company	Société liée, associé	شركة زميلة	تعتبر شركة زميلة عندما تمتلك بها شركة أخرى بشكل مباشر أو غير مباشر لنسبة ملكية تزيد على 20% ولا تتجاوز 50% من رأس مالها، أو إذا كانت تملك تأثيراً هاماً على قراراتها
Auction	Enchères	مزاود	طريقة للبيع العلني من خلال تجميع المهتمين والسماح لهم بتقديم عروض أسعار والمزايدة على السعر إلى أن يرسو المزاد على أعلى سعر مقدم
Audit	Audit	تدقيق حسابات - يدقق حسابياً	فحص الحسابات وفقاً لإجراءات تدقيق متعارف عليها من قبل مدقق حسابات مستقل للوصول إلى رأي حول مدى عدالة البيانات المالية وتمثيلها للموقف المالي للمنشأة وأدائها وتدققاتها النقدية
Audit bureau	Bureau d'audit	ديوان المحاسبة	مكتب مراجع قانوني
Audit committee	Comité d'audit	لجنة تدقيق	لجنة يعينها مجلس الإدارة وتتكون عادة من الأعضاء غير العاملين بهدف الإشراف على عملية التدقيق ودراسة تقارير التدقيق وحل الخلافات في الرأي بين المدقق والإدارة ودراسة تقارير المدقق الداخلي
Audit compliance	Audit de conformité	تدقيق التزام	عملية تدقيق هدفها فحص مدى الالتزام بتنفيذ بنود اتفاقية معينة أو عقد معين أو شروط معينة يتطلبها القانون أو العقد المبرم بين الأطراف
Audit internal	Audit interne	تدقيق داخلي (مراقبة داخلية)	اختبار وفحص اجراءات المنشأة وعملياتها من قبل المدقق الداخلي للتحقق من امتثالها لسياسات المنشأة
Audit opinion	Opinion d'audit	رأي تدقيق	الرأي الصادر حول البيانات المالية لمنشأة والمبين في تقرير مدقق الحسابات والنتائج عن القيام بإجراءات التدقيق اللازمة وفقاً لمعايير التدقيق ذات العلاقة.
Auditing of financial statements	Audit des états financiers	تدقيق البيانات المالية	الهدف من تدقيق البيانات المالية لمنشأة هو الوصول إلى رأي حول ما إذا كانت البيانات المالية قد أعدت من كافة النواحي الجوهرية وفقاً لإطار اعداد البيانات المالية المعتمد
Auditing standards	Normes d'audit	معايير التدقيق	المبادئ والإجراءات الأساسية والتوجيهات التي يتبعها المدقق عند تنفيذ أعمال التدقيق. وتصدر هذه المعايير عن هيئات مهنية مخولة.
Auditor	Auditeur / Commissaire aux comptes	مراقب الحسابات	الشخص الطبيعي المسجل لدى الهيئة في سجل مراقبي الحسابات الذي يبدي الرأي الفني المحايد والمستقل حول مدى عدالة ووضوح القوائم المالية للشركة المعدة وفقاً لمعايير المحاسبة الدولية المعتمدة لدى الهيئة
Awareness	Connaissance, sensibilisation, initiation	إدراك، معرفة، وعي، اطلاع	في التسويق تعني هذه العبارة مستوى المعلومات المتوفرة لدى المستهلكين عن سلعة معينة





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>B</b>			
<b>Balance of payments</b>	<b>Balance des paiements</b>	ميزان المدفوعات	صافي تدفق الأموال إلى أو خارج البلد بما في ذلك قيمة الواردات والصادرات والقروض والاستثمارات والمساعدات الخارجية ودخل السياحة والودائع الأجنبية داخل البلد وسحب هذه الودائع.
<b>Balance sheet</b>	<b>Bilan</b>	الميزانية العمومية	بيان مالي يظهر المركز المالي لمنشأة في تاريخ محدد ويبين أصول المنشأة والتزاماتها وحقوق مالكيها، ويتم تصنيف بنودها في مجموعات حسب طبيعتها
<b>Bank statement</b>	<b>Relevé bancaire</b>	كشف حساب مصرفي	(1) كشف حركة حساب العميل الذي يرسله البنك لعملائه (2) تقرير في الولايات المتحدة الأمريكية يقدم إلى السلطات حول الوضع المالي للبنك
<b>Bankruptcy</b>	<b>Faillite</b>	إفلاس	وضع أموال المدين تحت الحراسة القضائية وتدار وتستغل لمصلحة الدائنين وتباع بإشراف مأمور التفليسة ويوزع ثمنها عليهم حتى الوفاء بالتزاماته
<b>Bar Chart</b>	<b>Graphique à barres</b>	رسم بياني عمودي	هو نوع من أنواع الرسوم البيانية وهو عبارة عن عمود صغير (يمثل يوم أو أسبوع أو شهر أو أي فترة زمنية مستخدمة). أعلى نقطة له تمثل أعلى سعر، وأقل نقطة له تمثل أقل سعر، وسعر الفتح يتم رسمه كعلامة في الجانب الأيسر وسعر الإغلاق يتم رسمه كعلامة في الجانب الأيمن. فهو يقوم برسم وتوضيح سعر الفتح وسعر الإغلاق وأعلى سعر وأقل سعر.
<b>Bay' al-Īnah</b>	<b>Bay' al-Īnah</b>	بيع العينة والعينة العكسية	بيع سلعة بثمن حال ثم شراؤها بثمن مؤجل أكثر منه. والعينة العكسية بيع سلعة بثمن مؤجل ثم شراؤها نقداً بثمن أقل من الثمن المؤجل.
<b>Bay' al-Dayn</b>	<b>Financement de dette</b>	بيع الدين	بيع الدائن دينه إلى طرف ثالث. ويمكن أن يكون الدين نقوداً أو سلعاً موصوفة في الذمة بالضوابط الشرعية.
<b>Bay' al-Istijrār</b>	<b>Bay' al-Istijrār</b>	بيع الاستجرار	عقد بيع يحصل فيه المشتري على السلع تدريجياً دون اتفاق على الثمن أو تسليم شيء منه غالباً وتتم المحاسبة على أثمانها بعد استهلاكها لاحقاً، ويشبه عقد التوريد.
<b>Bearer securities</b>	<b>Titres au porteur</b>	أوراق مالية لحاملها	أوراق مالية ليس لها سجل ملكية أي أن ملكيتها تعود لمن يحتفظ بها
<b>Bearer share</b>	<b>Action au porteur</b>	سهم لحامله	هو سهم يصدر بدون اسم المستثمر – لحامله – يعتبر حامل ذلك السهم مالكا له



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Bearish Market</b>	<b>Marché baissier</b>	سوق هابط	هو السوق السلبي ويطلق عليه كلمة "Bearish" كتشبيه للبائعين في السوق بالدب الذي يقوم بالهجوم عن طريق الوقوف على قدميه ومهاجمة الخصم بالضرب من أعلى لأسفل، أي أن البائعين يقومون بضرب الأسعار من أعلى والانخفاض بها لأسفل.
<b>Benchmark bond</b>	<b>Obligation de référence</b>	سند أساس - تستخدم أحكامه لأغراض المقارنة مع الإصدارات اللاحقة إما من قبل نفس الجهة المصدرة أو في نفس قطاع السوق	تستخدم أحكامه لأغراض المقارنة مع الإصدارات اللاحقة إما من قبل نفس الجهة المصدرة أو في نفس قطاع السوق
<b>benchmarks</b>	<b>Points de référence</b>	معايير قياسية ، مؤشرات	معايير تستخدم لغاية قياس نتائج تحقيق الأهداف
<b>Beneficiary</b>	<b>Bénéficiaire</b>	الشخص المستفيد	كل شخص له مصلحة تمثل خمسة بالمائة (5%) فأكثر من رأسمال شركة مدرجة في البورصة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر أو كمجموعة أو بالتحالف مع آخرين
<b>Bid Offer</b>		طلب الشراء	الرغبة بتملك ورقة مالية مدرجة في السوق ومن خلاله مقابل قيمة نقدية
<b>Block Trading</b>	<b>Prix auquel il est possible de vendre un actif</b>	التداول الزائد عن الحد المسموح	شراء أو بيع حجم ضخم من الخيارات أو العقود الأجلية تفوق الحد المسموح به (الطبيعي) كثير من البورصات لا تجيز مثل هذا التداول
<b>Block Trading</b>	<b>Négociation excessive Négociation en bloc</b>	شراء أو بيع محافظ أو أوراق مالية بكاملها أو جزء منها	أحيانا تتم المتاجرة في مجموعات الأوراق المالية بدون المعرفة الدقيقة لطبيعة هذه الأوراق المالية، وهذا الأسلوب يسمح لمدراء المحافظ بإجراء تغييرات رئيسية في تكوين أموالهم
<b>Blue chip securities</b>	<b>Titres à forte capitalisation</b>	أوراق مالية من الدرجة الأولى	أوراق مالية خاصة بشركة مستقرة ولها سجل أرباح ممتاز وصدارة في المجال الذي تعمل به وفرص نمو واستقرار جيدة في المستقبل، ولذلك فإن أسعار أوراقها المالية لا تتعرض لتقلبات كبيرة
<b>Board Member</b>	<b>Membre du conseil d'administration</b>	عضو مجلس الإدارة	الشخص الطبيعي أو ممثل الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يتم اختياره لشغل عضوية مجلس إدارة الشركة، ويدخل في ذلك ممثل الشخص الاعتباري



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Board of Directors 'Secretary	Secrétaire du Conseil d'administration	أمين سر مجلس الإدارة	الشخص المُعين من قبل مجلس الإدارة من بين موظفي الشركة ليقوم بمهمة تدوين وتسجيل وحفظ جميع محاضر الاجتماعات، وأية مهام أخرى توكل إليه من قبل المجلس في هذا الشأن
Boards of director (or directors)	Conseil d'administration (ou Directoire)	مجلس الادارة (أو إدارة الشركة - بحسب الاحوال)	مجلس الادارة (أو إدارة الشركة - بحسب الاحوال)
Bond	Obligation	السندات	أداة مالية تمثل مديونية على المصدر لصالح حامل السند، يحصل بموجبه حامل السند على توزيعات دورية خلال أجل السند أو دفعة أو أكثر من سداد الاستهلاك أو كلاهما الذي يؤدي عند استحقاقه إلى انقضاء السند
Bond fund	Fonds d'obligations	صناديق استثمار في السندات	صندوق استثمار تقوم بالاستثمار بالسندات - استثمار مخصص لإطفاء سندات الدين
Bond indenture	Contrat obligataire	عقد السند	عقد بين مصدر السندات ومالكها يغطي شروط إصدار السندات مثل المبلغ، الأصول المرهونة، متطلبات رأس المال العامل، حالات عدم السداد... إلخ
Bonds	Obligations	السندات	هي أداة من أدوات الاستثمار ذات الدخل الثابت حيث يقوم المستثمر من خلالها بتقديم قروض إلى كيان (عادة شركة أو حكومة) يقترض الأموال لفترة محددة من الزمن بسعر فائدة متغير أو ثابت وتكون هذه الأداة متداولة في سوق المال.
Bonds sinking fund	Fonds d'amortissement à obligations	مال السداد	أموال مستثمرة لتوفير المبالغ اللازمة لسداد قيمة السندات عند استحقاقها
Bonus issues	Attribution gratuite des actions	أسهم المنحة	هي أسهم مجانية تصدر للمساهمين، هي في الواقع عملية من عمليات تجميل السهم لمزيد من ترويجه في السوق، تعرف أيضاً (بالرسمة)
Book entry	Inscription en compte / Ecriture comptable	تسجيل الأصول إلكترونياً	تسجيل الأصول إلكترونياً
Book even point	Seuil de rentabilité	نقطة تعادل	مستوى المبيعات الذي يكون عنده الدخل الناتج من بيع البضاعة مساوياً للتكاليف وبالتالي لا يوجد ربح أو خسارة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Book value	Valeur comptable	القيمة الدفترية	هي القيمة التي يظهر بها القرض في كشف حساب الشركة المقترضة، لكنه ليس بالضرورة أن يكون نفس القيمة السوقية
Bookbuilding	Constitution du registre d'ordres d'achat ou de souscription	بناء سجل الأوامر	بناء سجل الأوامر - هي طريقة تحضير عرض للاكتتاب أو عرض البيع، في حد ذاتها تعتبر طريقة الحل الوسط للإصدار. تجمع بين عرض السعر الثابت والمناقصة. قبل عملية الإصدار يقوم بيت الإصدار بممارسة وإجراء عملية التسعير. تبدأ عملية التسعير بحصوله على التزام من عدد من المستثمرين بشراء السهم عند سعر معين. وبمجرد أن ينشأ الطلب على السهم، يقوم مدير الإصدار بوضع السعر المحدد للسهم تبعاً لمستويات الطلب المتقدمة للسهم. غالباً ما تستخدم طريقة التسعير للعروض والإصدارات الضخمة التي يصعب معها تحديد سعر الإصدار مسبقاً. وأيضاً في حالة عدم توفر متعهد وضامن الاكتتاب المناسب
Bookkeeping	Enregistrement comptable des opérations financières / Tenue des livres, comptabilité	الحفظ	تسجيل المعاملات المالية في السجلات المحاسبية وترحيلها إلى دفتر الأستاذ وإعداد ميزان المراجعة وما يتبع ذلك من أعمال مساندة
Bottom	Fond	فأع	هو المستوى الذي وصلت له الأسعار وارتفعت منه مرة أخرى، فتكون الحركة التي قبله انخفاض وتكون الحركة التي تليه ارتفاع.
Brain of the crowd	Cerveau global	العقل الجمعي	هو عقل افتراضي لمجموع عقول الجمهور الذين يجمعهم هدف واحد وهو تحقيق الأرباح، فهو عقل يفكر فقط في الأرباح وبالتالي تفكيره غير عقلائي ويفكر فقط بالطمع في تحقيق المزيد من الأرباح أو الخوف من خسارة هذه الأرباح.
Breadth Indicators	Indicateur de profondeur des marchés	مؤشرات اتساع السوق	هي مؤشرات حسابية محسوبة من بيانات مختلفة غير الأسعار نفسها، وتقوم بتوضيح إذا كان مؤشر السوق يتحرك بكل مكوناته (أسهمه) أم لا. وتستخدم مع مؤشرات الأسواق فقط ولا تستخدم مع الأسهم. من أمثلة البيانات المستخدمة في حساب هذه المؤشرات: عدد الأسهم الصاعدة - عدد الأسهم المنخفضة - عدد الأسهم التي لم تتحرك - أحجام تداول الأسهم الصاعدة - أحجام تداول الأسهم الهابطة - أحجام تداول الأسهم التي لم تتغير - عدد الأسهم التي حققت سعر جديد أعلى للـ 52 أسبوع - عدد الأسهم التي حققت سعر جديد أقل للـ 52 أسبوع.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Breakaway gap	Gap de rupture	فجوة الاختراق	هي فجوة سعرية تظهر في بداية حركة، وعادةً تظهر عند اكتمال شكل سعري أو منطقة تجميع / تصريف. فهي تشير لبداية حركة قوية في السهم سواء كانت هذه الحركة لأعلى أو لأسفل. وعادةً تظهر مع اختراق مستوى مقاومة / دعم مهم سواء في شكل سعري أو خط اتجاه أساسي. يصاحبها أحجام تداول ضخمة ولا يتم تغطيتها لمدة طويلة وأخيراً ليس لها هدف سعري.
Breakout	Cassure	الاختراق	هو إغلاق السعر فوق مستوى مقاومة أو أسفل مستوى دعم.
Breakthrough rule	Règle de suspension des restrictions	قاعدة التعتيل المؤقت لبعض البنود الواردة في العقود أو النظم الأساسية للشركات	قاعدة التعتيل المؤقت لبعض البنود الواردة في العقود أو النظم الأساسية للشركات
Broker	Courtier	الوسيط	شخص اعتباري يزاول أعمال شراء وبيع الأوراق المالية لحساب الغير مقابل عمولة
Bubble market	Bulle spéculative	سوق يشهد سيناريوهات وهمية	سوق يشهد سيناريوهات وهمية - أشهر الفقاعات في سوق الأسهم هي أزمة (فقاعة) البحر الجنوبي في عام 1720 التي أدت إلى انهيار سوق لندن للأسهم وإفلاس كثير من المستثمرين.
Bullish Market	Marché haussier	سوق صاعد	هو السوق الإيجابي ويطلق عليه كلمة "Bullish" كتشبيه للمشتريين في السوق بالثور الذي يقوم بالهجوم على خصمه عن طريق النطح من أسفل إلى أعلى، أي أن المشتريين يقومون برفع الأسعار من أسفل إلى أعلى.
Business trust	Fudicie	(1) شركة لإدارة أموال وأملك (2) ثقة في التعامل	(1) توضع الأموال والأملك في يد أمناء لإدارتها لصالح المستفيدين (2) ثقة في التعامل
Buyback offer	Offre de rachat	شراء الشركة لأسهمها	هي وسيلة لتعزيز سعر سهم الشركة في السوق، وأيضاً لتجنب إمتلاك صغار المستثمرين، غالباً يتم في حالة تدني سعر سهم الشركة وهو نوع من أنواع التجميل



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>C</b>			
Call	Appel	(1) دعوة (2) خيار (3) طلب تسديد (4) استدعاء	(1) دعوة لتسديد قيمة أقساط أسهم رأس المال (2) خيار شراء أسهم أو أصول بأسعار محددة خلال فترة محددة (3) طلب تسديد المبالغ المستحقة فوراً (4) استدعاء السندات أو الأسهم الممتازة للسداد قبل تاريخ استحقاقها المعتاد
Call option	Option d'achat	خيار شراء في المستقبل	خيار شراء أسهم أو سلع بسعر محدد وخلال فترة معينة
Call premium	Prime de remboursement	علاوة الاستدعاء، علاوة الاسترداد	الزيادة التي يدفعها مصدر الورقة المالية عن قيمتها الاسمية عند استدعائها للسداد قبل تاريخ استحقاقها
Call price	Prix d'exercice	سعر الاستدعاء، سعر الاسترداد	السعر الذي تستوفي به الأوراق المالية القابلة للاسترداد ويعادل القيمة الاسمية زائد علاوة الاسترداد
Callable bond	Émission remboursable par anticipation / Option rachetable	سند قابل للاستدعاء	السند الذي تصدره شركة ويكون لها الحق في سداده قبل تاريخ استحقاقه، ويدعى أيضاً "bond Redeemable"
Callable preferred stock	Actions privilégiées rachetables	أسهم ممتازة قابلة للاستدعاء	أسهم ممتازة قابلة للاستدعاء
Called bond	Obligations remboursables par anticipation / Option rachetable	السند الذي تم طلب سداده	في اليوم المحدد للسداد ولا تستحق فائدة عليه بعد ذلك التاريخ
Candlestick Chart	Graphique en chandelier japonais	رسم بياني بالشموع اليابانية	هو رسم بياني يتكون من شموع، تتكون الشمعة من نفس بيانات الرسم البياني العمودي. فهو يقوم برسم سعر الفتح وسعر الإغلاق وأعلى سعر وأقل سعر. الفرق بين سعر الفتح والإغلاق يُعبر عنه بجسم مستطيل (يطلق عليه جسم الشمعة). الفرق بين أعلى/أقل سعر وجسم الشمعة يُعبر عنه بخط عمودي. (يُطلق عليه الظل العلوي/السفلي). إذا كان سعر الإغلاق أعلى من سعر الفتح، الجسم يكون أبيض اللون. إذا كان سعر الإغلاق أقل من سعر الفتح، الجسم يكون أسود اللون.
Capital	Capital	(1) رأس المال (2) المال المستثمر في مشروع (3) الأصول الثابتة طويلة الأجل المشترأة بهدف إنتاج السلع أو الخدمات	(1) حصة الملكية أي زيادة الموجودات عن المطلوبات في منشأة (2) المال المستثمر في مشروع (3) الأصول الثابتة طويلة الأجل المشترأة بهدف إنتاج السلع أو الخدمات
Capital Adequacy Ratio (CAR)	Ratio d'adéquation des capitaux propres	الحد الأدنى من الملاءة المالية التي يطلبها المراقبون من البنك مقابل التمويل (رأس المال المتاح والاحتياطي)	الحد الأدنى من الملاءة المالية التي يطلبها المراقبون من البنك مقابل التمويل (رأس المال المتاح والاحتياطي)



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Capital asset pricing model (CAPM)	Modèle d'évaluation des actifs financiers	نموذج تسعير الأصول الرأسمالية	يركز نموذج تسعير أصل رأس المال "CAPM" على النظر إلى النسبة بين المخاطرة والعائد ومن ثم يقارن بينها وبين سوق الأسهم المالية ككل
Capital Gain	Plus-value	الربح الرأسمالي للورقة المالية	هو الربح الناتج عن بيع كميات معينة من ورقة مالية في حال ارتفاع سعرها، ويحسب عادة وفقاً للمعادلة التالية: الربح الرأسمالي = (سعر بيع الورقة - سعر شراء الورقة) X الكميات المباعة من الورقة المالية. وفي حال ما إذا كان سعر الشراء أعلى من سعر البيع فإن المستثمر سوف يحقق خسائر رأسمالية
Capital loss	Moins-value	خسارة رأسمالية	الخسارة الناجمة عن بيع أو استبدال الأصول الرأسمالية
Capital market	Marché des capitaux	سوق رأس المال	حيث يكون النشاط الرئيسي هو الاستثمار في رؤوس الأموال على مستوى القطاعات المختلفة بما فيهم سوق الأسهم والسندات
Capital Markets	Marchés financiers / Bourses des valeurs mobilières	أسواق رأس المال	والتي يتم فيها التوفيق بين العرض والطلب على رؤوس الأموال والتمويل طويل الأجل من قبل الأفراد وشركات القطاع الخاص والهيئات الحكومية، وتمثل الأسهم والسندات أهم الأدوات المالية المستخدمة فيها. وتعتبر أسواق رأس المال القناة الطبيعية لتوظيف الفوائض المالية (المدخرات) التي يمتلكها أفراد المجتمع ككل في استثمارات طويلة الأجل، مثل تأسيس شركات جديدة وتمول أنشطة الشركات القائمة ومشاريعها المستقبلية وتمويل برامج الجهات الحكومية التنموية. وتنقسم أسواق رأس المال إلى جزئين رئيسيين وهما: سوق الأوراق المالية وسوق السندات والصكوك • كما ينقسم سوق الأوراق المالية بدوره إلى سوقين فرعيين وهما: سوق الطرح الأولي والسوق الثانوي
Capitalization	Capitalisation	(1) رسملة (2) إجمالي القيمة السوقية للأوراق المالية المختلفة التي تصدرها الشركة من الأسهم والسندات	(1) في المحاسبة تعني تسجيل النفقة في حساب الموجودات لأنها تعود بمنفعة لفترة تزيد عن سنة (2) إجمالي القيمة السوقية للأوراق المالية المختلفة التي تصدرها الشركة من الأسهم والسندات
Capitalization issue	Augmentation de capital par incorporation de réserves et attribution de titres gratuits	إصدار أسهم المنحة	إصدار أسهم مجانية مدفوعة بالكامل للمساهمين الحاليين للشركة





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Captive (Takāful)</b>	<b>Takaful</b>	<b>الكيان الحصري (التكافل)</b>	شركة تكافل أو شركة إعادة تكافل مُنشأة ومملوكة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من قبل كيان صناعي أو تجاري أو مالي واحد أو أكثر. الغرض منها توفير غطاء تكافل أو إعادة تكافل لمخاطر الكيان أو الكيانات التي تنتمي إليها، أو كيانات مرتبطة بتلك الكيانات، ولا يكون سوى جزء صغير من تعرضاتها للمخاطر، إن وجد، مرتبطاً بتوفيرها غطاء تكافل أو إعادة تكافل لأطراف أخرى.
<b>Cash basis</b>	<b>Base de trésorerie / Compte de gestion</b>	<b>الأساس النقدي</b>	طريقة تسجيل الإيرادات والمصاريف فور استلامها ودفعها دون اعتبار للفترة التي تحققت فيها الإيرادات أو تكبدت فيها المصاريف
<b>Cash Dividend</b>	<b>Dividende en espèces</b>	<b>أرباح موزعة نقداً</b>	هي الأرباح التي تقوم الشركة بتوزيعها على مساهميها نقداً وفقاً لمواعيد محددة قد تكون ربع أو نصف سنوية أو سنوية
<b>Cash flow</b>	<b>Flux de trésorerie</b>	<b>تدفق نقدي</b>	حركة النقد الداخل أو الخارج من المنشأة
<b>Cash flow from financing</b>	<b>Flux de trésorerie liés aux activités de financement</b>	<b>التدفقات النقدية من الأنشطة التمويلية</b>	هو البند الثالث والأخير من قائمة التدفقات النقدية الذي يشير إلى التغيرات التي طرأت على النقدية الناتجة عن أنشطة مثل إصدار الأسهم والسندات لرفع رأس المال ودفع الأرباح والقروض المصرفية، وإعادة تمويل القروض، وإعادة شراء الأسهم، وتوزيعات الأرباح على المساهمين.
<b>Cash flow from investing</b>	<b>Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement</b>	<b>التدفقات النقدية من الأنشطة الاستثمارية</b>	هو البند الثاني من بنود قائمة التدفقات النقدية الذي يشير إلى التغير في المركز النقدي للشركة الناتج عن أي أرباح (أو خسائر) من الاستثمارات في الأوراق المالية والشركات التابعة العاملة والتغيرات الناتجة عن المبالغ المنفقة على الاستثمارات الرأسمالية مثل الآلات والمعدات والمباني.
<b>Cash flow from operations</b>	<b>Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation</b>	<b>التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية</b>	هو البند الأول من بنود قائمة التدفقات النقدية الذي يشير إلى التغير في المركز النقدي للشركة الناتج عن الأرباح (أو الخسائر) التي تجلبها المنشأة من الأنشطة التجارية الجارية والمنظمة، مثل التصنيع وبيع السلع أو تقديم الخدمة. ولا يشمل التدفق النقدي من الأنشطة التشغيلية رأس المال طويل الأجل أو تكاليف الاستثمار.
<b>Cash Flow Statement</b>	<b>Tableau de flux de trésorerie</b>	<b>قائمة التدفقات النقدية</b>	هي إحدى القوائم المالية التي توضح كيفية تأثير التغييرات في حسابات قائمة المركز المالي وكذا قائمة الدخل على بند النقدية وما في حكمها، وتتعلق قائمة التدفقات النقدية أساساً بتدفق النقدية من خلال أنشطة التشغيل والاستثمار والتمويل داخل وخارج المنشأة.





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Cash inflows	Flux de trésorerie liés à l'activité commerciale	التدفق النقدي الداخلى إلى النشاط التجاري	التدفق النقدي الداخلى إلى النشاط التجاري
Cash margin	Marge en espèce	التأمين النقدي	مبلغ يحتجز في المصرف لضمان جدية عملية التنفيذ
cash offer	Offre au comptant	عرض شراء نقدي	عرض شراء نقدي
Cedant (Takāful)	Participant au retakaful	الشركة المُسندة	الطرف المشارك في عقد إعادة التكافل أو إعادة التأمين الذي يتم به إسناد جزء من المخاطر وفق عقد إعادة التكافل أو إعادة التأمين.
Central Counterparty	Dépositaire central	وسيط مركزي	كيان يقوم بدور بين الأطراف المتعاقدة، بحيث يصبح الوسيط المركزي المشتري لكل بائع وكذلك البائع لكل مشتري
Certificate of deposit	Certificat de dépôt	شهادة إيداع	وثيقة يمنحها البنك للمودع تبين مبلغ الإيداع ومدته والفائدة عليه
Channel	Canal horizontal	قناة سعريّة	في بعض الأحيان، تتحرك الأسعار بين خطين متوازيين، ونطلق على هذه الخطين القناة السعريّة. خط الاتجاه وخط القناة. خط الاتجاه هو الخط الذي يراقب الجانب الأقوى في الاتجاه وبالتالي يرسم أسفل القيعان في الاتجاه الصاعد وفوق القمم في الاتجاه الهابط. أما خط القناة هو الخط الذي يراقب الجانب الأضعف في الاتجاه وبالتالي يتم رسمه فوق القمم في الاتجاه الصاعد وأسفل القيعان في الاتجاه الهابط.
Channel Line	Ligne de canal / Ligne de tendance	الخط القناة	خط القناة أو الخط الموازي هو خط موازي لخط الاتجاه وهو الخط الذي يراقب الجانب الأضعف في الاتجاه وبالتالي يتم رسمه فوق القمم في الاتجاه الصاعد وأسفل القيعان في الاتجاه الهابط.
Chief Executive Officer/ Executive Member	Président-directeur général Membre exécutif	عضو تنفيذي / الرئيس التنفيذي	الشخص الذي يعينه مجلس إدارة الشركة من بين أعضاء المجلس أو من غيرهم وتكون تبعيته لمجلس الإدارة مباشرة، يناد به إدارة كافة الأعمال التنفيذية المتعلقة بالأنشطة الأساسية للشركة، وذلك وفقاً للمسؤوليات والصلاحيات الممنوحة له، ويشمل كذلك المدير العام للشركة ذات المسؤولية المحدودة
Class of securities	Catégorie des valeurs mobilières	فئة من فئات الأوراق المالية	فئة من فئات الأوراق المالية
Classified financial statements	États financiers classifiés	بيانات مالية مصنفة	بيانات مالية مصنفة إلى مجموعات مثل الأصول المتداولة، الأصول الثابتة، المطلوبات المتداولة، المطلوبات طويلة الأجل وحقوق المالكين
Clearance	Compensation	المقاصة	إجراءات التدقيق التي تتم بعد تنفيذ التداول وقبل التسوية
Clearance broker		وسيط تسوية لحساب الغير	وسيط تسوية لحساب الغير



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Clearing	Courtier de compensation	عملية التقاص	العملية التي يتم بموجبها احتساب صافي حقوق والتزامات أطراف التداول الناشئة عن أي عقد تداول وذلك لتسليم الأوراق المالية أو لتسديد قيمتها في التاريخ المحدد للتسوية
Clearing	Compensation	العملية المركزية لإتمام عملية التسوية	العملية المركزية لإتمام عملية التسوية
Clearing Agency	Agence de compensation	وكالة مقاصة	الجهة التي تقوم بالتقاص وتسوية تداولات الأوراق المالية وعملية الإيداع المركزي للأوراق المالية، والخدمات الأخرى المتعلقة بذلك، كما تعتبر الكيانات المركزية لإيداع الأوراق المالية وأنظمة تسوية الأوراق المالية والوسطاء المركزيون أحد أنواع وكالات المقاصة
Clearing agent	Entité de compensation	دار المقاصة	الجهة التي تقوم بأعمال المقاصة لعدد كبير من الأطراف
Clearing and settlement procedures	Procédure de règlement et livraison	إجراءات المقاصة والتسوية	إجراءات المقاصة والتسوية
Clearing broker	Courtier de compensation	وسيط المقاصة (بيت المقاصة)	وسيط المقاصة (بيت المقاصة)
Clearing house	Maison de compensation	غرفة المقاصة	(1) هيئة أو مكان تقوم البنوك من خلاله بتبادل الشيكات والحوالات المسحوبة على بعضها البعض وتسوية أرصدها اليومية (2) هيئة لتسجيل وتوثيق وتصفية المعاملات في أسواق السلع والأسهم
Clearing house automated payment system	Système de paiement automatisé de la chambre de compensation	نظام تسوية ومقاصة يسمح بالتوزيعات النقدية بالجنية الإسترليني (الإنجليزي)	نظام تسوية ومقاصة يسمح بالتوزيعات النقدية بالجنية الإسترليني (الإنجليزي)
Clearing house funds	Fonds de compensation	نظام تسوية ومقاصة حسب التداولات في البورصة الأمريكية	نظام تسوية ومقاصة حسب التداولات في البورصة الأمريكية
Clearing house interbank payment system(CHIPS)	Système de paiement interbancaire de chambre de compensation (CHIPS)	نظام تسوية ومقاصة حسب التداولات ذات القيم المالية الكبيرة على مستوى العالم	نظام تسوية ومقاصة حسب التداولات ذات القيم المالية الكبيرة على مستوى العالم
Clearing house statement	Etat des opérations de compensation	بيان غرفة المقاصة	تقرير يقدمه السمسار إلى بورصة السلع أو الأوراق المالية عن نشاطه وعملياته في السوق. ويتم من خلال تقرير كل سمسار تحديد المبالغ المستحقة أو الواجبة الدفع لكل سمسار
Clearing member	Adhérent compensateur	المتعهد بتسوية المشتقات المسجلة باسمه لدى المقاصة (إنجليزي)	المتعهد بتسوية المشتقات المسجلة باسمه لدى المقاصة (إنجليزي)
Clearing organization	Organisation de compensation	منظمة المقاصة بضمان التسوية للعمليات داخل البورصة أو خارجها	منظمة المقاصة بضمان التسوية للعمليات داخل البورصة أو خارجها
Clearing system	Système de compensation	نظام المقاصة والتسوية	نظام المقاصة والتسوية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Closed Shareholding Company	Société à actionnariat fermé	شركة المساهمة المقفلة	هي الشركة التي يكون الاكتتاب في الأسهم المصدرة عنها مقتصرًا على مؤسسيها
Closing	Fermeture	الإقفال	غالباً يستخدم في سعر الإقفال - يوم الإقفال - طبعاً بالنسبة للتداولات والتعاملات
Closing Price	Cours de clôture	سعر إغلاق (اقفال) السهم	يمثل سعر آخر صفقة تمت على السهم خلال فترة التداول اليومي
Code of professional ethics	Code d'éthique professionnelle	قواعد الأخلاق المهنية	قواعد وتعليمات تحكم السلوك المهني للمحاسبين تصدر عن هيئة مختصة مثل الإتحاد الدولي للمحاسبين والمعهد الأمريكي للمحاسبين القانونيين
Collateral	Garantie, nantissement, caution	(1) ضمان (2) ضمان إضافي	(1) ملك مرهون كضمان دين (2) ضمان إضافي
Collateralize	Garant	يضمن ديناً بالرهن	يقدم أصولاً ترهن ضماناً لسداد دين
Collateralized	Garanti	مضمون - قروض مضمونة الأصول	مضمون - قروض مضمونة الأصول
Collective Investment Scheme	Organisme de Placement Collectif	نظام استثمار جماعي	كيان يعمل في مجال توظيف أموال المستثمرين فيه بمختلف أدوات الاستثمار
Commission	Commission	عمولة	غالباً ما ترتبط في صناعة الخدمات المالية بالسمرة والوساطة
Commodity	Marchandise	سلعة، بضاعة	(1) سلع أو أمتعة أو أشياء ذات قيمة سوقية (2) السلع الرئيسية التي يتم تداولها في بورصة السلع مثل القمح والقهوة والقطن والمعادن
Commodity future	Contrat à terme	أحد أساليب تداول السلع في بورصات السلع حيث يتم الاتفاق على شراء/بيع سلعة في تاريخ مستقبلي محدد سلفاً وفق سعر معين	أحد أساليب تداول السلع في بورصات السلع حيث يتم الاتفاق على شراء/بيع سلعة في تاريخ مستقبلي محدد سلفاً وفق سعر معين
Commodity Murābahah	Marchandise murābahah	المرابحة/المرابحة للأمر بالشراء	عقد بيع تباع بموجبه المؤسسة شيئاً بالتكلفة وهامش ربح متفق عليه للعميل، وقد يسبق عقد المرابحة وعد من العميل بالشراء.
Commodity swap	Contrat d'échange de marchandise	عقود المقايضة	تتم غالباً في عقود مقايضة سعر الفائدة - وبالتالي فإن التدفق النقدي يتأثر للتغير الذي طرأ على سعر الأصل المبني عليه عقد المقايضة
Common share	Action ordinaire	سهم عادي	حصة من رأس مال شركة عامة. يتمتع حملة الأسهم العادية بحق التصويت كما يحصلون على حصة من الأرباح بعد دفع حصة حملة الأسهم الممتازة
Common stock	Actions ordinaires	الأسهم العادية	الورقة المالية التي تمثل جزء من ملكية المؤسسة أو الشركة بنفس قيمتها أو بقيمتها الكلية بحسب عددها



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Company limited liability	Société à responsabilité limitée	شركة محدودة المسؤولية	شركة تكون فيها مسؤولية كل شريك محدودة بمقدار حصته في رأس المال فقط
Company, joint stock	Société par action	شركة مساهمة	مجموعة من الأشخاص يتحدون لغرض تحقيق الربح يساهمون في رأس مال مقسم إلى أسهم بحيث يملك كل منهم سهماً أو أكثر قابلاً للتداول
Comparative financial statements	États financiers comparatifs	بيانات مالية مقارنة	بيانات مالية تحوي أرقام السنة الحالية بالإضافة إلى أرقام الفترة أو الفترات السابقة بحيث يمكن إجراء مقارنة بينهما
Competing offers	Offres concurrentes	عروض منافسة	عروض منافسة
Compliance officer	Responsable de la conformité	ضابط المطابقة والإنفاذ	في كل مؤسسة مالية يتم تعيين من يتولى هذه المسؤولية - وقد وضع الاتحاد العالمي للمطابقة والإنفاذ ICA الشروط التي يجب توافرها في مسؤول المطابقة والإنفاذ
Compliance risk	Risque de conformité	مخاطر عدم المطابقة والالتزام بإنفاذ القوانين والنظم	قد يعرض المنشأة إلى المسائلة من قبل الجهات والسلطات الرقابية وبالتالي تفقد ثقة عملائها
Compulsory liquidation	Liquidation obligatoire (judiciaire)	التصفية الإلزامية - التصفية بحكم محكمة	التصفية الإلزامية - التصفية بحكم محكمة
Concession	Concession	(1) امتياز (2) تخفيض (3) الأرض الخاضعة للامتياز	(1) تصريح أو حق خاص تمنحه الحكومة أو شركة خاصة لأفراد أو شركات لتشغيل مشروع معين (2) تخفيض في الضرائب أو الرسوم الجمركية لتشجيع دافع الضريبة على القيام بعمل معين (3) الأرض الخاضعة للامتياز
Confirmation	Confirmation	التأكيد	نظراً أن حركة الأسعار هي أساس التحليل الفني، ففي حالة اختراق مستوى دعم/مقاومة مهم وبناءً على هذا الاختراق سيتم أخذ قرار استثماري، فيفضل تأكيد حركة السعر إما بوجود أحجام تداول كبيرة أو الابتعاد عن هذا المستوى من 3 إلى 5% أو الإغلاق أسفل منه/فوقه لمدة إغلاقين متتاليين.
Conservatism	Prudence	التحفظ	مبدأ التحفظ في المحاسبة يقوم على أن التقديرات المحاسبية يجب أن تكون غير مبالغ فيها أو أن لا تكون أقل مما يجب



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Consideration	Consideration	مقابل الشراء في العرض	مقابل الشراء في العرض
Consolidated financial statement	États financiers consolidés	بيان مالي موحد	بيان مالي يجمع الأصول والالتزامات والحسابات التشغيلية للشركة الأم والشركات التابعة لها بحيث يمثل أوضاعها المالية كما لو أنها منشأة واحدة. ويتم عن طريق تجميع الحسابات المتماثلة مع بعضها البعض بعد إلغاء المعاملات والأرصدة المتبادلة
Consolidated financial statements	États financiers consolidés	القوائم المالية المجمعة	القوائم المالية المجمعة
Consolidated income statement	Compte de résultat consolidé	بيان الدخل الموحد	بيان دخل يظهر نتائج الأعمال للشركة الأم وشركاتها التابعة كما لو أنها منشأة واحدة بعد إلغاء تأثير المعاملات المتبادلة
Consolidation	Consolidation	(1) توحيد أو دمج شركتين أو أكثر (2) إعداد بيانات مالية موحدة	(1) توحيد أو دمج شركتين أو أكثر (2) إعداد بيانات مالية موحدة
Consortium	Groupement	مجموعة	اتحاد بين شركات كبرى للتعامل مع مشروعات تحتاج إلى رساميل ضخمة
Continuation Gap	Gap de continuation	الفجوة المكتملة	هي فجوة سعرية تظهر في منتصف الاتجاه مع ارتفاع/انخفاض السوق الحاد، و لا تظهر داخل شكل سعري أو حركة عرضية. وقد تظهر أكثر من مرة (2) أو 3 فجوات متتالية). يصاحبها أحجام تداول كبيرة إلى متوسطة. لا تغطي لمدة طويلة. كلما زادت أحجام التداول بعد هذه الفجوة كلما قلّ احتمال تغطيتها. يطلق عليها أيضاً فجوة القياس (Measuring gap) حيث أنه بعد اكتمال الفجوة نستطيع أن نحسب هدف للفجوة وهو أن الاتجاه سيستمر بمقدار نفس المسافة التي كانت قبل تكوين الفجوة.
Continuation Patterns	Modèles de continuation	أشكال سعرية مكتملة للاتجاه	هي أشكال تظهر على الرسم البياني وتعتبر فترة حركة عرضية عادة تظهر على المدى المتوسط، تدل على مرحلة تجميع/تصريف يعقبها استمرار للاتجاه الذي قبلها. يكون بها توازن مؤقت بين المشترين و البائعين وتنخفض فيها أحجام التداول. نتوقع بعدها استمرار الاتجاه في نفس اتجاهه. من الممكن أن تكون النماذج الاستمرارية نماذج مغيره أو عاكسة للاتجاه في بعض الأحيان.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Contributed capital	Apport en capital	رأس المال المساهم به، رأس المال المدفوع	مصطلح يعبر عن مجموع المبالغ المدفوعة مقابل رأس المال، أو بعبارة أخرى مجموع المبالغ المقدمة من الساهمين لاستخدامها في المنشأة. يتكون رأس المال المساهم به من القيمة الاسمية للأسهم المطروحة للتداول وعلاوة الإصدار مطروحاً منها خصم الإصدار
Contribution	Contribution	(1) مساهمة، تبرع، هبة (2) مساهمة بنفقة أو خسارة (3) مبلغ الخسارة الذي يتحمله كل مؤمن حسب نسبته في تأمين الضرر	(1) مساهمة، تبرع، هبة (2) مساهمة بنفقة أو خسارة (3) مبلغ الخسارة الذي يتحمله كل مؤمن حسب نسبته في تأمين الضرر
Control	Contrôle	(1) رقابة، ضبط (2) سيطرة، نفوذ	(1) الخطوات التي تتخذها المنشأة للتأكد من تحقيق أهدافها وأن مواردها مستخدمة بفاعلية وكفاءة (2) القدرة على التحكم بأنشطة وخطط الشركة، ويفترض توفر السيطرة للمساهمين الذين يملكون أكثر من 50% من أسهم الشركة
Control, internal	Contrôle interne	الرقابة الداخلية، الضبط الداخلي	كافة السياسات والإجراءات التي تتبعها إدارة المنشأة للمساعدة في تحقيق أهداف الإدارة للتأكد بقدر الإمكان من سير العمل بكفاءة والالتزام بالسياسات الإدارية والمحافظة على الأصول ومنع واكتشاف الغش والخطأ وصحة وسلامة السجلات المحاسبية واعداد البيانات المالية في الوقت المناسب.
Controlling interest	Participation majoritaire	السيطرة الفعلية ، حصة سيطرة	السيطرة الفعلية ، حصة سيطرة
controlling premium	Prime de contrôle	علاوة سيطرة	علاوة سيطرة
Convertible preferred stock	Action privilégiée convertible	أسهم ممتازة قابلة للتحويل (إلى أسهم عادية)	أسهم ممتازة قابلة للتحويل (إلى أسهم عادية)
Convertible security	Valeurs mobilières convertibles	أوراق مالية قابلة للتحويل	سندات أو أسهم ممتازة قابلة للتحويل إلى أسهم عادية أو أوراق مالية أخرى
Convertibles	Convertibles	أوراق مالية تحمل حقوق التحويل إلى أسهم	أوراق مالية تحمل حقوق التحويل إلى أسهم
Corporate governance	Gouvernance d'entreprise	الضبط المؤسسي	مجموعة محددة من العلاقات بين إدارة المؤسسة، ومجلس إدارتها، ومساهميها، وأصحاب المصالح الآخرين فيها توفر الهيكلية التي يتم من خلالها تنظيم العلاقات وفقاً للقوانين والنظم واللوائح السارية في المؤسسة ومتطلبات الجهات الرقابية والإشرافية.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
corporate group	Groupe de sociétés	شركات المجموعة	شركات المجموعة
Correction	Correction	حركة تصحيحية	هي الحركة التي تكون عكس اتجاه السهم. فإذا كان الاتجاه صاعد تكون هذه الحركة لأسفل وإذا كان الاتجاه هابط تكون هذه الحركة لأعلى.
Cost of Goods Sold (COGS)	Coûts des produits vendus	تكلفة المبيعات	هي التكاليف المباشرة المتعلقة بإنتاج السلع المباعة في الشركة، ويشمل هذا المبلغ تكلفة المواد المستخدمة في الإنتاج جنباً إلى جنب مع تكاليف العمالة المباشرة.
Counterparty risk	Risque de contrepartie	مخاطر الطرف الآخر	المخاطر المحتملة التي قد تنشأ عن عدم وفاء الطرف الآخر بالتزامه
Coupon bond	Coupon obligataire	سند ذو قسائم	سند لحامله مرفق به قسائم تستخدم للمطالبة بالفائدة المقررة
Covered warrant	Warrants couverts	نوع من عقود الضمان	تمكن حاملها من البيع أو الشراء لكمية معينة من الأوراق المالية أو العملات أو أي أدوات مالية من المصدر مباشرة سواء كان بنكاً أو أي مؤسسة مالية مماثلة بسعر ووقت معين
creation or issuance of securities	Création ou émission de titres	إنشاء أو إصدار أوراق مالية	إنشاء أو إصدار أوراق مالية
Credit Rating	Notation financière	التصنيف الائتماني	هو التقييم الذي تمنحه وتقرره مؤسسة متخصصة في الملاءة الائتمانية العامة لمؤسسة ما
Credit risk	Risque de crédit	مخاطرة الائتمان	احتمال التعرض لخسارة نتيجة إخفاق طرف آخر في الوفاء بالتزاماته
Credit Risk (Takāful)	Risque de crédit (Takāful)	مخاطر الائتمان (التكافل)	المخاطر الناشئة عن احتمال عدم وفاء أحد الأطراف بالتزاماته وفقاً للشروط المتفق عليها. وقد تنشأ مخاطر الائتمان في شركة التكافل من الأنشطة التشغيلية والمالية والاستثمارية للصناديق. كما قد تنشأ مخاطر مشابهة من أنشطة الصناديق المتعلقة بإعادة التكافل أو إسناد إعادة التكافل.
Crowd Psychology	Psychologie des investisseurs	سايكولوجية الجمهور	سيكولوجية الجمهور تدور حول هدف واحد وهو تحقيق الأرباح، فهم يفكرون فقط في الأرباح وبالتالي تكون سيكولوجية الجمهور في غاية الطمع في قمة السوق بسبب الأرباح المحققة والأخبار الإيجابية وتكون في غاية التشاؤم في قاع السوق بسبب الخسائر المحققة والأخبار السلبية.





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Cumulative preferred stock</b>	<b>Actions privilégiées cumulatives</b>	أسهم ممتازة ذات أرباح تراكمية	فئة من الأسهم الممتازة تتميز بأنه إذا لم توزع لها أرباح في فترة من الفترات فإنه يتم تجميع هذه الأرباح ودفعها في المستقبل عند إمكانية ذلك، ويكون لتوزيعات الأرباح على هذه الأسهم أولوية قبل التوزيع على الأسهم العادية
<b>Cumulative voting</b>	<b>Vote cumulatif</b>	تصويت تراكمي	نوع من التصويت يخول حامل السهم عدداً من الأصوات للمرشحين يساوي عدد المرشحين مضروباً بعدد الأسهم المملوكة، ويمكن إعطاء مجموع الأصوات لمرشح واحد
<b>Current asset</b>	<b>Actif circulant</b>	أصل متداول	أصل يتم استخدامه أو التصرف به أو تحويله إلى نقد خلال سنة أو أقل أو خلال الدورة التشغيلية للمنشأة، مثال ذلك النقد والبضاعة والذمم المدينة والاستثمارات قصيرة الأجل
<b>Current Central Best Estimate (Takāful)</b>	<b>Meilleure estimation centrale actuelle (Takāful)</b>	التقدير المركزي الحالي الأمثل (التكافل)	القيمة الحالية للتدفقات النقدية المرجحة وفق الاحتمالات والمتوقعة من محفظة صناديق مخاطر المشاركين في عقود التكافل مع مراعاة جميع المعلومات الحالية المتوفرة.
<b>Current market value</b>	<b>Prix de marché actuel</b>	القيمة السوقية الجارية	القيمة الجارية لأصل حسب سعر السوق
<b>Custodian</b>	<b>Teneur de compte conservateur</b>	أمين الحفظ	شخص اعتباري مرخص له من الهيئة لمزاولة حفظ أموال العملاء وأصولهم بما في ذلك تلك المكونة لأنظمة الاستثمار الجماعي
<b>Cut-off date</b>	<b>Date butoir</b>	تاريخ القطع	التاريخ الذي يفصل المعاملات الخاضعة للتدقيق للفترة عن المعاملات في الفترة التي تليها
<b>Cycles</b>	<b>Cycles</b>	الدورات الزمنية	الدورات الزمنية هي نظرية تقول أن هناك موجات زمنية مختلفة تتحرك فيها الأسواق، وأن الاتجاه هو عبارة عن مجموع موجات زمنية مختلفة. فهذه النظرية تهتم بتوقع التوقيت وليس السعر الذي سيقوم السوق بعمل قاع (Trough) أو قمة (Crest) فيه. ويتم حسابها من القيعان.





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>D</b>			
Dealer	Courtier	(1) متعامل في سوق الأوراق المالية (2) موزع، تاجر	(1) شخص يشتري ويبيع الأوراق المالية لحسابه الخاص خلافاً للسمسار الذي يعمل كوكيل للآخرين (2) شخص يشتري ويبيع البضائع لتحقيق ربح
Dealing	Transaction	معاملات أو تعاملات أو تداولات	معاملات أو تعاملات أو تداولات
Dealing in Securities	Négociation des titres	التعامل في الأوراق المالية	هو تعامل الشخص على الورقة المالية لحسابه الخاص أو بالنيابة عن غيره عن طريق بيعها، أو شرائها، أو تقديم عرض بيع أو شراء أو استحواذ بشأنها، أو إصدارها، أو طرحها للاكتتاب، أو الاكتتاب فيها، أو التنازل عن حق الاكتتاب فيها، أو الترويج لها، أو تسويقها، أو التعهد بتغطية الاكتتاب فيها، أو حفظها، أو إدراجها، أو إيداعها، أو تسويتها، أو تمويل التعامل بها، أو إقراضها، أو البيع على المكشوف لها، أو رهنها، أو التنازل عنها، أو أي عملية أخرى تعتبرها الهيئة تعامل في الأوراق المالية.
Dealing securities	valeurs mobilières	أوراق مالية للتداول	أوراق مالية متداولة في سوق الأوراق المالية تشتري ويحتفظ بها لغرض إعادة بيعها على المدى القصير
Debt (Short term and Long term)	Dette (à court terme et à long terme)	الديون (قصيرة الأجل وطويلة الأجل)	الديون قصيرة الأجل هو حساب يظهر في الجزء المتعلق بالخصوم المتداولة من الميزانية العمومية للشركة ويتكون هذا الحساب من أي دين تتكبدته الشركة يكون مستحق خلال سنة واحدة. وتتكون الديون في حساب الخصوم عادةً من قروض مصرفية قصيرة الأجل. تتكون الديون طويلة الأجل من القروض والالتزامات المالية التي تستمر لأكثر من سنة واحدة وتتضمن أي التزامات تمويل أو تأجير مستحقة بعد فترة 12 شهراً.
Debt Instruments	Instruments de la dette	أدوات الدين	أدوات استثمار متوسطة وطويلة الأجل كالسندات والصكوك القابلة وغير القابلة للتحويل ذات عائد ثابت أو متغير وسندات الخزينة وأذونات الخزينة أو أي أدوات دين أخرى توافق عليها الهيئة
Debt securities	Titres de dette	هي المعنى الشائع لأوراق الدين المالية التي عادة ما تصدر بغرض توفير سيولة (قرض)	تشمل: السندات / شهادات الإيداع / الأوراق المالية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Debt to equity ratio	Ratio d'endettement	نسبة الدين إلى الحقوق الملكية	مقياس يستخدم في التحليل المالي للدلالة على الحماية المتوفرة للدائنين، فكلما ارتفعت النسبة دل ذلك على ارتفاع المخاطرة نتيجة ارتفاع حجم الأقساط والفوائد الواجبة السداد
Debtor	Débiteur	مدين	الشخص أو المنشأة التي عليها التزام قانوني بدفع مبلغ لجهة أخرى هي الدائن
Deed	Acte (droit)	صك، وثيقة، حجة، سند	سند مكتوب وموقع حسب الأصول، مختوم ومسلم إلى الطرف الآخر الذي أنشئ لمصلحته، يتم بموجبه غالباً تحويل ملكية عقار من شخص إلى آخر
Deed of trust	Titre de fiducie	سند ضمان	أداة تستخدم في بعض الدول بدلاً من الرهن حيث يتم إيداع سند ملكية عقار لدى أمين أو أكثر لضمان سداد المبلغ المستحق أو تنفيذ شروط أخرى
Default	Défaut	عدم الوفاء	عدم الوفاء بتنفيذ عقود المشتقات والتسويات النقدية أو التسويات المادية، أو عدم الوفاء بالالتزام أمام بورصة أخرى أو بقواعد دور المقاصة (حالة الإعسار)
Deferred cost	Coût différé	تكلفة مؤجلة	نفقات تم تكبدها ولها منفعة مستقبلية لفترة تزيد عن سنة، وبالتالي يتم رسمتها وقيدها في حساب أصل
Deferred stock	Action différée / Capital en actions différées	سهم مؤجل الأرباح	نوع من الأسهم يؤجل دفع الأرباح عليه إلى حين دفع الأرباح الخاصة لفئة أخرى من الأسهم أو الوفاء بالتزام معين على الشركة
Deficiency (Takāful)	Déficit (takāful)	النقص (التكافل)	الحالة التي تكون فيها مطلوبات الصندوق تفوق موجوداته، وبالتالي يعد الصندوق في وضع مدين.
Deficit	Déficit	عجز، نقص	(1) بشكل عام تعني النقصان عن الحد المطلوب (2) زيادة المصاريف عن الإيرادات (3) زيادة الخصوم عن الأصول (4) في المحاسبة تعني خسائر مدورة (5) نقص في الأموال المؤتمن عليها
Deficit (Takāful)	Déficit	العجز (التكافل)	الحالة التي تكون فيها المطالبات والنفقات تفوق الاشتراكات المحصلة لنفس الفترة المالية.
Delivery	Livraison	تسليم، نقل	(1) بشكل عام تعني وضع شيء في حيازة شخص معين أو نطاق سيطرته، أي تسليم فعلي أو ضمني Constructive delivery (2) في القانون التجاري تعني نقل حيازة الأوراق المالية أو أدوات ومستندات الملكية طوعاً (3) تسليم البضاعة، ويحدث ذلك عندما يقوم البائع بكل ما في وسعه لوضع البضاعة تحت تصرف المشتري



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Demutualization	Démutualisation	تحويل أي كيان أو مؤسسة مشتركة إلى شركة ذات مسؤولية محدودة	تحويل أي كيان أو مؤسسة مشتركة إلى شركة ذات مسؤولية محدودة
Depreciation	Dépréciation / Amortissement	(1) استهلاك (2) هبوط قيمة العملة (3) انخفاض المنفعة الاقتصادية	(1) توزيع التكلفة الخاضعة للاستهلاك لأصل على مدى حياته الانتاجية بطريقة منتظمة (2) هبوط قيمة العملة (3) انخفاض المنفعة الاقتصادية للأصول نتيجة الاستخدام ومرور الزمن والتقدم التكنولوجي
Depreciation method	Méthode d'amortissement	طريقة الاستهلاك	يمكن اتباع عدة طرق في استهلاك الأصول الثابتة مثل طريقة القسط الثابت وطريقة القسط المتناقص وطرق أخرى عديدة
Derivative financial instruments	Instruments financiers dérivés	مشتقات مالية	أدوات مالية مثل الخيارات المالية "Financial Options" الأجلة والمستقبلية "Futures and forwards" ومبادلات سعر الفائدة "swaps Interest rate" ومبادلات العملة "Currency swaps" التي تخلق حقوقاً والتزامات لها أثر تحويل واحد أو أكثر من المخاطر المالية الملازمة للأداة الرئيسية بين أطراف الأداة، ولا ينجم عن الأداة المشتقة تحويل الأداة الرئيسية عند بدأ العقد كما لا يحدث هذا التحويل بالضرورة عند استحقاق العقد
Derivative instruments / derivative securities	Instruments dérivés / Titres dérivés	مشتقات مالية	أوراق مالية مبنية على أوراق المالية أخرى مثل خيارات يتعامل بها بناء على أسهم أو عقود آجلة على سندات وهكذا
Derivatives	Produits dirivés	المشتقات	أدوات مالية مشتقة
Derivatives Markets	Marchés dérivés	أسواق المشتقات المالية	وهي تلك الأسواق التي تعمل على توفير أدوات استثمارية مشتقة من أصول أو أوراق مالية ذات قيم سعرية. وتستخدم المشتقات المالية عموماً في عمليات التحوط من مخاطر الاستثمار ومخاطر تقلب أسعار الفائدة وأسعار صرف العملات، وأيضاً في عمليات التورق (دمج مجموعة من الديون التعاقدية وبيعها كأصل واحد). وعادةً ما تخضع هذه الأسواق إلى تنظيم ورقابة وإشراف مشترك بين هيئات أسواق المال والبنوك المركزية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Descending Triangle	Triangle décroissant	شكل المثلث الهابط	من الأشكال السعرية الكلاسيكية وهو شكل سلبي بصفة عامة ويعتبر شكل مكمل للاتجاه إذا جاء بعد اتجاه هابط ولكنه يقوم بتغيير الاتجاه إذا جاء بعد اتجاه صاعد. وما يحدث في هذا النموذج أن المشتري يكون ثابت عند مستوى معين (مستوى دعم ثابت أفقي) أما البائع يقوى تدريجياً بتكوين قمة أقل من قمة. ويكتمل الشكل باختراق الحد السفلي (أو مستوى الدعم الأفقي) للأسفل.
Dilution	Dilution	الزيادة في عدد الأسهم المصدرة من الشركة	بما يعنى تقليل عائد السهم وبالتالي نسبة استفادة المستثمرين الحاليين
Diminishing Musharakah (Musharakah Mutanāqishah)	Musharakah décroissante	المشاركة المتناقصة	شكل من أشكال الشراكة يقدم فيه أحد الشريكين وعداً بشراء نصيب الشريك الآخر لمدة من الزمن إلى أن تنتقل الملكية بالكامل للطرف المشتري. وتبدأ المعاملة بتكوين شراكة، وبعدها يحدث بيع وشراء الأسهم بالقيمة السوقية أو بالسعر المتفق عليه في وقت الدخول في عقد الشراء. ويكون "البيع والشراء" مستقلاً عن عقد الشراكة ولا ينبغي أن يُنص عليه في عقد الشراكة، لأن الشريك المشتري مسموح له فقط بالوعد بالشراء. ومن غير المسموح به أيضاً الدخول في عقد كشرط لإتمام عقد آخر.
Disciplinary action	Mesure disciplinaire	اجراء تأديبي	اجراءات تأديبية تتخذ ضد موظف نتيجة انحرافه عن السلوك المقرر أو تتخذ ضد شخص مهني نتيجة مخالفته لقواعد السلوك المهني
Disciplinary actions	Mesures disciplinaires	إجراءات تأديبية / جزائية،	هي ضمن منظومة القرارات والجزاءات التي عادة ما تصدرها هيئة الرقابية على أسواق المال للمخالفين لقواعد ونظم التداول والاستثمار في الأوراق المالية سواء كانت شركات وساطة، أو مستثمرين أو أفراد من المرخص لهم بالعمل مثل المحللين والمستشارين الماليين.
Disclosure	Divulgation / Communication financière	الإفصاح	هو توفير وإتاحة الوصول إلى كافة المعلومات التي تهم مستثمري أسواق المال في التوقيت والدقة المطلوبين سواء كانت تلك المعلومات تتعلق بالإفصاح عن المصالح أو بيانات مالية أو بيانات ومعلومات جوهرية أو قرارات ذات تأثير على حركة وسعر الأوراق المالية المتداولة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Disclosure principle	Principe de divulgation	مبدأ الإفصاح	مبدأ في المحاسبة يؤكد الإفصاح عن الحقائق الهامة الخاصة بالبيانات المالية إلى مستخدمي هذه البيانات
Disclosures, financial statements	Information financière	إفصاحات البيانات المالية	المعلومات الإيضاحية المقدمة مع البيانات المالية سواء في شكل إيضاحات أو جداول مرفقة أو في صلب البيانات المالية نفسها، وتعد جزءاً لا يتجزأ من تلك البيانات
Discount rate	Taux d'escompte	معدل الخصم	(1) سعر الفائدة على القروض الذي يفرضه البنك المركزي على البنوك الأخرى (2) سعر الفائدة المستخدم في خصم التدفقات النقدية المستقبلية إلى القيمة الحالية (3) سعر الفائدة الذي يفرضه البنك عند خصم الأوراق التجارية
Discounted cash flow (DCF)	Flux de trésorerie actualisés (DCF)	التدفق النقدي المخصوم	قيمة التدفقات النقدية المستقبلية في تاريخ محدد وتحسب القيمة بطريقة صافي القيمة الحالية أو present value Net أو معدل العائد الداخلي، وتستخدم في تقييم البدائل الاستثمارية
Discretionary account	Compte discrétionnaire	حساب اختياري	حساب مع سمسار يمنحه الحرية في البيع أو الشراء دون الموافقة أو المعرفة المسبقة للعميل. بعض العملاء يضعون حدوداً معينة مثل الاستثمار في أسهم من الدرجة الأولى فقط
Displaced Commercial Risk	Risque commercial différé	المخاطر التجارية المنقولة	تبرع المؤسسة التي تعمل بصفتها مضارباً بجزء من حصتها من الأرباح لصالح أصحاب حسابات الاستثمار من أجل دعم دفع الأرباح المستحقة لهم.
Distribution	Distribution des titres	مرحلة التصريف	هي آخر مرحلة في مراحل الإتجاه الصاعد الذي ذكرتها نظرية داو. تنسم هذه المرحلة أن الأسعار بها تكون مرتفعة و مبالغ فيها، أحجام تداول تكون مرتفعة للغاية. سيكولوجية الجمهور تكون في قمة التفاؤل، ترتفع الأسهم الصغيرة و المتوسطة دون الأسهم القائدة وتكون القوة الشرائية ضعيفة وبالتالي الإقتراض من البنوك وشركات الوساطة يكون بنسب مبالغ فيها.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Divergence	Divergence	الإنحراف	هو عدم تأكيد أي من مؤشرات التحليل الفني أو أحجام التداول لحركة السعر فتتحرف عن حركة السعر ولا تأكدها، بمعنى أنه خلال الإتجاه الصاعد ترتفع الأسعار وتحقق قمم أعلى وتقوم المؤشرات بتحقيق قمم أقل ويسمى ذلك انحراف سلبي. وخلال الإتجاه الهابط تنخفض الأسعار وتحقق قيعان أقل وتحقق المؤشرات قيعان أعلى ويسمى ذلك انحراف إيجابي.
Dividend	Dividende	ربح السهم	توزيع جزء من أرباح الشركة الحالية أو المتراكمة على ساهمي الشركة المساهمة بنسبة الأسهم المملوكة لهم. توزع الأرباح عادة في شكل نقد إلا أنها قد توزع في شكل أسهم أو ممتلكات
Dividend yield	Rendement des actions	عائد التوزيع	هو العلاقة ما بين التوزيع عن كل سهم وسعر السهم (وفق معادلة حسابية معروفة)
Dividends in arrears	Dividendes arriérés	أرباح أسهم متأخرة السداد	هي الأرباح المتراكمة على الأسهم الممتازة التراكمية والتي يجب دفعها إلى حملة الأسهم عند الإعلان عن توزيع الأرباح. لا تمثل هذه الأرباح المتأخرة التزاماً قانونياً على الشركة إلا بعد الإعلان عنها فقط
Dividends in kind	Dividendes en nature	أرباح أسهم عينية	يتم دفعها باستخدام أصول بدلاً من النقد
Dividends, stock	Dividendes en action	توزيعات أرباح على شكل أسهم	توزيعات أرباح تدفع على شكل أسهم بدلاً من النقد، وتقوم الشركة بذلك بهدف الحافطة على النقد، وتعلن الأرباح عادة على شكل نسبة من الأسهم المملوكة حالياً
Double Bottom	Double fond	شكل القاعين	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للاتجاه، ويأتي هذا الشكل بعد إتجاه هابط، ويتكون الشكل بأن تتحقق حركة هبوط قوية مصحوبة بأحجام تداول كبيرة (كاستمرار للاتجاه الهابط السابق)، ثم تتبعها حركة إرتفاع مصحوبة بأحجام تداول أقل. ثم تنخفض الأسعار من القمة السابقة وتصل إلى نفس القاع السابق تقريباً مصحوبة بأحجام تداول ضعيفة لتدل على ضعف القوة البيعية. ثم تتبعها حركة إرتفاع بأحجام تداول كبيرة وملحوظة وتخترق القمة السابقة لأعلى.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Double Top	Double Top / Double sommet	شكل القمتين	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للاتجاه، ويأتي بعد اتجاه صاعد، ويتكون الشكل بأن تتحقق حركة صعود قوية مصحوب بأحجام تداول كبيرة (كاستمرار للاتجاه الصاعد السابق)، ثم تتبعها حركة إنخفاض مصحوبة بأحجام تداول أقل. ثم ترتفع الأسعار من القاع السابق وتصل إلى نفس القمة السابقة تقريباً مصحوبة بأحجام تداول كبيرة و لكن أقل من الإرتفاع السابق لتدل على ضعف القوة الشرائية. ثم تتبعها حركة إنخفاض بأحجام تداول كبيرة وتخرق القاع السابق لأسفل.
Dow Theory	Théorie de Dow	نظرية داو	هي أصل كل دراسات التحليل الفني. حيث قام «تشارلز داو» بكتابة المبادئ الأساسية للنظرية في صورة أفكار في مجلة الـ «Wall Street Journal» و لم تكن نظرية في ذلك الوقت بعد. عام 1922 قام «ويليام هاميلتون» بتجميع وتنظيم وصياغة مبادئ داو التي كتبها على مدار 27 عام و أنشأ ما نطلق عليه اليوم «نظرية داو».
Downtrend	Tendance à la baisse	إتجاه هابط	سلسلة من قمم و قيعان أقل من السابقة لها. تدل على ضعف القوة الشرائية بعدم الوصول للقمم السابقة وتدل على قوة القوة البيعية التي تستطيع أن تحقق قيعان أقل جديدة.
Downtrend line	Ligne tendance à la baisse	خط إتجاه هابط	خط الإتجاه هو أداة من أدوات التحليل الفني يُظهر لنا زاوية أو معدل تسارع الإتجاه، وخط الإتجاه الهابط يتم رسمه على القمم خلال الإتجاه الهابط فقط.
Dual capacity	Double capacité	الأهلية المزدوجة	قيام الشركة كطرف رئيسي حال التداول أو قيامها بالتداول نيابة عن عملائها (أهلية الشركة وصلاحياتها)
Due diligence	Diligence	فحص نافي للجهالة	فحص نافي للجهالة
Dump	Déverser	الإغراق السلي	بيع سلعة بأقل من سعرها في سوق المنشأ - تعارفت الأسواق والاقتصاديات على هذه الظاهرة في الأونة الأخيرة وبصفة خاصة في مواد البناء كما في حديد التسليح وغيرها
Dumping	Déversement / Dumping	الإغراق السلي	هو بيع السلعة في الأسواق الخارجية بأقل من سعرها في بلد المصدر



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>E</b>			
Earnings per share	Bénéfice par action	ربحية السهم	هي أرباح الشركة المتاحة لحاملي الأسهم العادية، وهي بمثابة مؤشر على ربحية الشركة وتحتسب بقسمة صافي الأرباح السنوية على عدد الأسهم القائمة.
Earnings yield	Rendement des dividendes Ratio: Bénéfice/cours	عائد الأرباح	معدل ربحية السهم
Earnings-price ratio	Ratio bénéfice-prix	معدل ربحية السهم	مقياس العلاقة بين حصة الأسهم من الأرباح إلى السعر السوقي للسهم، وتسمى أيضا عائد الأرباح earnings yield، وتستخدم هذه النسبة عند المقاضلة بين فرص الاستثمار المختلفة. هذا المعدل هو عكس المعدل المعروف بنسبة السعر إلى الأرباح price-earnings ratio
EBITDA margin	Marge de ratio EBITDA (Equivalent de l'Exédent Brut d'Exploitation)	هامش الربح قبل الفوائد والضرائب والإهلاك والاستهلاك	هو وحدة لقياس أرباح المنشأة قبل الفوائد والضرائب والإهلاك والاستهلاك كنسبة من إجمالي الإيرادات .
Economic and Financial Investment	Investissement économique et financier	الاستثمار بمفهومه الإقتصادي والمالي	يعرف الاستثمار من وجهة النظر الاقتصادية بالاستثمار الحقيقي والذي يعني الانفاق الرأسمالي الذي تقوم به المنشأة الإنتاجية / الاقتصادية على شراء الأصول، مثل الآلات والمعدات والمباني، وذلك لاستخدامها في إنتاج سلع وخدمات جديدة أو التوسع في الأنشطة الإنتاجية القائمة. في حين يعرف الاستثمار المالي بأنه عملية توظيف الأصول النقدية، بما في ذلك الأصول العينية، لشراء أوراق مالية محتل الأسهم والسندات أو الإيداع لدى المؤسسات المصرفية بهدف الحصول على عائد مالي يتمثل بالفائدة المدفوعة على الودائع والسندات أو الأرباح الموزعة لحاملي الأسهم بما في ذلك المكاسب الرأسمالية.
Effective Control	Contrôle effectif	السيطرة الفعلية	كل وضع أو اتفاق أو ملكية لأسهم أو حصص أيا كانت نسبتها تؤدي إلى التحكم في تعيين أغلبية أعضاء مجلس الإدارة أو في القرارات الصادرة منه أو من الجمعيات العامة للشركة المعنية
Efficient market	Marché efficient	سوق كفاء	هو السوق الذي يتمتع بحساسية الاستجابة للأحداث، تصريح سياسي، تغيير رئيس شركة، اتهام يوجه لمجلس إدارة شركة، وغيره، طبعاً مع توفر عناصر الشفافية والإفصاح والنزاهة





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Elliott Wave	Vagues d'Elliott	موجات إليوت	هي نظرية بدأت عام 1938، عندما وجد رالف نيلسون إليوت Ralph Nelson Elliott أن هناك علاقة بين أنواع الاتجاهات التي وصفها نظرية داو. ووصف أن السوق يتحرك في موجات، هذه الموجات لها شكلين (Modes)، موجات دافعية (Motive) تتكون من خمس موجات وموجات تصحيحية (Corrective) تتكون من ثلاث موجات. وهدفه الأصلي هو تفسير الحركة السابقة وليس توقع السوق.
Employee stock ownership programs	Programmes d'actionnariat salarié	برامج تملك العاملين للأسهم	برامج تملك العاملين للأسهم
Enforcement	Mise en vigueur / Application / Exécution	التنفيذ	إنفاذ القوانين والنظم المتعلقة بالتداول والإصدار ومتابعة مطابقتها
Enforcement Inspectors	Inspecteurs de la mise en application	مفتشي التنفيذ	وفقاً لسلطة الخدمات المالية - لندن فإن مفتشي التنفيذ هم من العاملين بأقسام الرقابة بالسلطة، يحق لهم دخول المؤسسات والشركات التي تخضع لرقابة السلطة دون إذن أو إشعار مسبق، ولهم حق مساءلة أي من العاملين أو تصوير أي من المستندات
Enhanced disclosure	Communication financière	إفصاح موسع	إفصاح موسع
Enterprise Value	Valeur d'entreprise	قيمة المنشأة	هو مقياس للقيمة الإجمالية للشركة (للمنشأة)، وغالباً ما تُستخدم كبديل أشمل لتحديد القيمة السوقية للأسهم. وتحتسب قيمة المنشأة على أنها القيمة السوقية للأسهم بالإضافة إلى الديون وحصص الأقلية والأسهم الممتازة، مطروحاً منها مجموع النقدية واستثمارات الأوراق المالية.
Equilibrium Price	Prix d'équilibre	سعر السهم التوازني (التوافقي)	هو السعر الذي يتوافق عليه البائع والشاري لتنفيذ الصفقة
Equitable price	Prix équitable	سعر متكافئ	سعر متكافئ
Equity	(i) Différence entre actifs et passifs, (ii) Tout droit sur un actif, un titre ou une demande, et (iii) Actions de l'entreprise, (iiii) Egal	(1) الفرق بين الموجودات والمطلوبات (2) أي حق في موجودات أو حق ملكية أو مطلوب (3) إنصاف، عدالة وإنصاف	(1) ويدعى كذلك القيمة الصافية net worth. في المشروع الفردي يدعى حق المالك، أما في الشركات المساهمة فهو حقوق المساهمين (2) وقد يكون حامل الحق دانئاً أو مساهماً أو مالِكاً (3) إنصاف، عدالة وإنصاف



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Equity	(i) Différence entre actifs et passifs, (ii) Tout droit sur un actif, un titre ou une demande, et (iii) Actions de l'entreprise, (iiii) Egal	حقوق الملكية (حقوق المساهمين)	هي إجمالي أصول الشركة مطروحا منها إجمالي الخصوم، وهي واحدة من المقاييس المالية الأكثر شيوعاً التي يستخدمها المحللون لتحديد الحالة المالية للشركة. تمثل حقوق الملكية القيمة الصافية للشركة أو المبلغ الذي سيتم إعادته للمساهمين إذا تم تصفية جميع أصول الشركة وسداد جميع ديونها.
Equity index swap	Swap sur action	عملية مقايضة بين طرفين	عملية مقايضة بين طرفين فيما يتعلق بالتدفق النقدي لمؤشرين من مؤشرات الأسهم أو أكثر وذلك نظير نسبة مئوية يتم الاتفاق عليها، يتم التسوية نقداً (هذه العملية ضمن المعاملات المتعارف عليها في بورصة لندن)
Equity instrument	Instrument de capitaux propres	أداة حق الملكية	هي أي عقد يثبت الحق المتبقي في أصول المنشأة بعد طرح كافة التزاماتها
Equity method (for investments)	Méthode de mise en équivalence (pour les investissements)	طريقة حقوق الملكية	وسيلة محاسبية تستخدمها المستثمر الذي يملك بين 20% إلى 50% من أسهم الشركة العادية التي تملك حق التصويت، ويمكن أيضاً أن تستخدم بدلاً من طريقة الكلفة عندما تكون نسبة ملكية المستثمر أقل من 20% لكنه يملك تأثيراً بالغاً على الشركة. إضافة إلى ذلك، تُستخدم هذه الطريقة بدلاً من التوحيد حتى ولو تم امتلاك أكثر من 50% عند وجود أحد المعوقات لعملية الدمج
Equity option	Options sur les actions	عقود الخيارات المرتبطة بالأسهم	هو أحد عقود الخيارات المرتبطة بالأسهم والتي يتم تداولها بين البائع والمشتري من خلال دار المقاصة
Equity repo	Pension de titres	مقايضة بين عقود الخيارات	عملية يتم الاتفاق فيها بين الطرفين على أن يقوم أحدهما ببيع حصته من الأوراق المالية للآخر على أن يتم تخصيص جزء إلزامي من هذه العملية لإعادة شراء أوراق مالية مساوية في وقت لاحق يتم تحديد سعره وتاريخه مسبقاً (هذه أحد عمليات عقود الخيارات الأجلة المتعارف عليها)
Equity turnover	Taux de rotation des fonds propres	دوران الملكية	نسبة تشير إلى العلاقة بين المبيعات وحقوق المالكين
Escrow	Dépôt fiduciaire	سند معلق	عقد أو سند يودع في حيازة طرف ثالث ولا يسلم للمستفيد إلا عند استيفاء شروط معينة
Escrow Bond	Obligation fiduciaire	سند ضمان	سند دين مودع كإمانة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Escrow funds	Fonds fiduciaire / Fonds mis en dépôt légal	أموال موضوعة كوديعة قانونية	أموال موضوعة كوديعة قانونية لحين حدوث أمر معين
Euromarkets	Euromarché	سوق رأسمالي عالمي لبيع وشراء الأوراق المالية	حتى وقت قريب كان السوق يختص بعمليات الدين فقط أي بشراء وبيع السندات المالية أكثر من الأسهم. إن الكلمة Euro هي مصطلح تاريخي يشير إلى إصدار ورقة مالية بعملة غير عملة البلد الذي يقيم به المصدر. وأهم سمة من سمات هذه الأوراق أنها تباع عالمياً أكثر مما تباع داخل حدود بلد معين. كما أن هذه الأوراق يمكن بيعها على نحو واسع خارج بلد إقامة المستثمر (المشتري)، وهي تصدر لحاملها أي بدون الحاجة لتسجيل أسماء المستثمرين فيها وملكيته تثبت عندما يبرزها حاملها، كذلك تدفع الفائدة لحامل القسيمة بعد نزعها عن السند، وهذا النوع من الاستثمار يصلح لأولئك المستثمرين الذين لا يرغبون في الإعلان عن استثماراتهم
Exchange factor	Facteur d'échange	معامل المبادلة أو تكافؤ المقايضة	معامل المبادلة أو تكافؤ المقايضة
Exchange traded	Instruments financiers ou contrats négociés en bourse	العقود المتداولة نظامياً لدى بورصات السلع	وهي عكس العقود غير النظامية أو ما يسمى خارج المقصورة OTC
Exchange traded derivatives (ETD)	Instruments dérivés négociés en bourse (ETD)	المشتقات أو عقود الخيارات النظامية	هي المشتقات أو عقود الخيارات النظامية التي يتم تداولها في بورصات السلع
Exchange traded funds (ETF)	Parts de fonds indiciels cotés en bourse	صناديق المؤشرات المتداولة	هي صناديق المؤشرات المتداولة التي يتم تداولها في البورصات بموجب أسعار محددة هي في الواقع نوع من أنواع الصناديق ذات الدلالة بمؤشرات تداول مثلها مثل سائر الأسهم
Exhaustion Gap	GAP terminal	الفجوة المنهكة	هي فجوة سعرية تظهر في نهاية الاتجاه. يصاحبها أحجام تداول كبيرة إلى متوسطة. وتُعطى خلال يومين إلى أسبوع حيث أن السوق في هذه الحالة يكون أنهك ولا يستطيع الإستمرار في الصعود على رغم التفاؤل الشديد في حالة الحركة الصعودية أو لا يستطيع الإستمرار في الهبوط على الرغم من التشاؤم الشديد.
Exhaustion method	Méthode d'épuisement	طريقة الاستنفاد أو النفاذ	هي إحدى طرق الاستهلاك للأصول الثابتة المستخدمة في المحاسبة على أساس مبدأ الاستحقاق، وتستخدم في استهلاك الحقول النفطية والغازية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Exit Value	Valeur de sortie / Valeur réalisable	قيمة الخروج	صافي القيمة المحققة من موجود بعينه، أي سعره في السوق بتاريخ المركز المالي ناقصاً نفقات البيع، أو في حالة المطلوبات، المبلغ الذي يمكن استخدامه لتسويتها أو تحويلها في ذلك التاريخ بعد إضافة تكلفة القيام بذلك.
Expense	Dépense / Coût	(1) مصروف (2) كلفة تشغيل (3) نفقة	(1) نقص في المنفعة الاقتصادية خلال الفترة المحاسبية على شكل تدفقات صادرة أو نفاذ أصول أو زيادة في الالتزامات التي ينتج عنها نقص في حقوق الملكية عدا تلك المتعلقة بالتوزيعات للمشاركين في الملكية (2) كلفة تشغيل (3) نفقة
Expenses, fixed	Dépenses, frais, ou coûts fixes	مصاريف ثابتة	المصاريف التي تبقى ثابتة أو تقريبا ثابتة سنة بعد أخرى مهما اختلف حجم الطاقة في المنشأة أي مهما تغير مستوى الإنتاج أو المبيعات فيها
Expenses, general	Dépenses, frais, ou coûts généraux	مصاريف عامة	كلفة إدارة المنشأة أو جميع النفقات عدا تلك المتعلقة بكلفة البضاعة المنتجة أو المباع والمبالغ المنفقة لزيادة قيمة الموجودات. ومن التعابير المرادفة لهذا التعبير هي: , overhead expenses, operating expenses, overheads, working expenses
Extensible business reporting language (XBRL)	Langage de reporting métier extensible (XBRL)	لغة التقارير المالية المرنة	لغة التقارير المالية المرنة التي تقدم دلالات افصاح عن الشركات المساهمة العامة وبطريقة موحدة بحيث تقدم افصاحا متكاملًا ومصنفا حسب متطلبات الجهات الرقابية والمعايير الدولية للافصاح الكامل، وفي الوقت نفسه، تسائر متطلبات اعداد التقارير المالية الدولية IFRSK ،وقد عقدت هيئة الأوراق المالية والسلع المؤتمر الأول على مستوى منطقة MENA في طلع عام 2012 بالتعاون مع منظمة XBRL ، وتم الافصاح التجريبي من خلال عدد من أكبر الشركات المدرجة، والذي سيصبح إلزاميا على جميع الشركات مع طلع العام القادم

المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>F</b>			
<b>Factoring</b>	<b>Affacturage</b>	<b>تخصيم</b>	عملية البيع الإجمالي دون حق الرجوع لحسابات العملاء المدينة في منشأة إلى جهة أخرى (مشتري الدين the factor)، وهذا يعني أن المشتري يتحمل كافة مخاطر الديون عند تحصيلها. بعض المصارف والبيوتات المالية تشتري الديون ويتم الشراء بخصم عادة من نسبة الدين لكل حساب، ويقوم العملاء بالتسديد مباشرة إلى المشتري (بعد إشعارهم بذلك من قبل المنشأة البائعة)
<b>Facultative</b>	<b>Réassurance facultative (takaful)</b>	<b>اتفاقية إعادة التكافل الاختياري</b>	اتفاقية إعادة تكافل خاصة بعقد واحد (أو جزء من العقد) الذي اكتتبت فيه شركة التكافل.
<b>Fair</b>	<b>Juste</b>	<b>(1) عادل (2) مشروع (3) معرض، سوق</b>	(1) ما هو صحيح أو حق أو عدل أو معقول كقولنا: سعر عادل وقيمة عادلة وقرار عادل مقنع، مقبول، جيد، حسن، خال من الأخطاء (2) مشروع (3) معرض أو سوق عام يقام في أوقات محددة أو في أيام العطل العامة لغرض المتاجرة أو المقايضة أو لعرض البضائع
<b>Fair price</b>	<b>Prix équitable, prix juste</b>	<b>سعر عادل</b>	السعر العادل يتحدد في ضوء أصول الشركة و الأرباح الموزعة على المساهمين بالإضافة الى معدلات النمو المستقبلية و كفاءة إدارة الشركة (ما يجب أن تكون عليه قيمة السهم )
<b>Fair rate of return</b>	<b>Taux de rendement juste / équilibre</b>	<b>معدل عائد عادل</b>	يعني في (الاستثمار) مستوى من الربح يسمح منشأة أن تحصل عليه بعد تحديده من قبل الجهات الرسمية المسؤولة عن تنظيم العمل في حقل النشاط العني، وهذه الجهات الرسمية تضح معدلات عادلة للعائد مبنية على رغبة المنشأة في خدمة عملائها ودفع مقسوم أرباح مناسب إلى حملة الأسهم والفوائد إلى حملة السندات والاحتفاظ باحتياطات للتوسع
<b>Fair trade price (Fair trade agreement)</b>	<b>Accord de commerce équitable</b>	<b>سعر البيع الثابت</b>	يحدده منتج البضاعة أو بائعو الجملة مع بائعي التجزئة منعاً للمنافسة بينهم. اتفاق يعقد بين المنتج وتاجر التجزئة بأن لا يبيع الأخير منتجات الأول بما يقل عن السعر المتفق عليه
<b>Fair value</b>	<b>Juste valeur</b>	<b>القيمة العادلة للأصل</b>	القيمة العادلة للأصل وليست القيمة الدفترية - ظهر في الأونة اتجاه قوى نحو تبني القيمة العادلة في المعاملات بعض النظر عن القيمة الدفترية أو السوقية أي القيمة الحقيقية للأصل دون زيادة أو نقصان



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Fatwā	Fatwa	الفتاوى	أراء فقهية صادرة من قبل هيئة الرقابة الشرعية تتعلق بالمسائل الشرعية وفق منهجية مناسبة.
Fiduciary	Fiduciaire	وصي، أمين، مؤتمن	وصي (على وصاية أو إدارة مؤسسة) بحوزته أموال على سبيل الوصاية تعود لشخص مستفيد، ويكون الوصي مسؤولاً عن استثمار هذه الأموال بطريقة صحيحة لمصلحة المستفيد
Fiduciary	Agent fiduciaire	وكيل استثمار	وكيل استثمار - هو بمثابة فرد أو مؤسسة لديها أصول لطرف آخر لها عليها صلاحيات اتخاذ القرار وبخاصة فيما يتعلق بالمسائل المالية نيابة عن هذا الطرف
fiduciary duty law	Droit fiduciaire	قاعدة عناية الرجل الحريص او واجب الامانة	قاعدة عناية الرجل الحريص او واجب الامانة
Fiduciary Risk	Risque fiduciaire	المخاطر الاستثمارية	المخاطر الناشئة من إخفاق المؤسسة في تلبية مهامها وفق معايير صريحة وضمنية قابلة للتطبيق على مسؤولياتها الاستثمارية.
Financial adviser	Conseiller financier	مستشار مالي (في المالية)	في بريطانيا يعني المصطلح شركة أو مصرف تجاري يهتم برعاية مصالح الشركات وحملة الأسهم فيها سيما في الشركات التي تشتري بأكملها بعملية تدعى takeover. وفي الولايات المتحدة، فإن العبارة تعني المستشار المهني الذي يقدم المشورة المالية، إن بعض المستشارين الماليين يستوفون أجورهم مقطوعة إضافة إلى عمولة، والآخرين يتقاضون مبالغ مقطوعة ولا يقبلون العمولة. كما أن قسماً منهم يعمل مستشاراً مالياً عاماً (في جميع الحقول المالية) والآخرين يختصون بحقول معينة مثل: الاستثمار، التأمين، تخطيط الاستثمار في العقارات، الضرائب، البورصات، وحقول أخرى
Financial advisor	Conseiller financier	المستشار المالي	هو الذي يقوم بتقديم الاستشارات المالية للأي طرف آخر نتيجة أتعاب معينة، كما أنه قد يكون منشأة مالية، أو مصرفية كما في حالة البنوك التجارية حال تقديمها استشارتها للشركات الراغبة في الاستحواذ والدمج.
Financial analysis	Analyse financière	التحليل المالي	عبارة عن استخدام وتحويل المعلومات المالية إلى شكل يتيح استخدامها لمراقبة وتقييم الوضع المالي للمنشأة ولتخطيط التمويل المستقبلي لها ولتحديد حجم النشاط ومعدل نموها



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Financial cost	Coût financier	التكلفة المالية (في المحاسبة)	هي المبالغ النقدية الحقيقية المنفقة على عناصر الإنتاج المستخدمة لإنتاج كميات معينة من منتج معين
Financial crisis	Crise financière	الأزمة المالية	هي الأزمة التي تعصف بالأسعار وتهدد الاقتصاد - كما حدث في أزمة عام 1929، ما يعرف بأزمة الكساد العظيم، والأزمة المالية الحالية في سنة 2008 وما تلاها
Financial institution	Institution financière	مؤسسة مالية	مؤسسة مالية، هي المؤسسة التي تتولى جمع المدخرات من العامة ووضعها في استثمارات أوراق مالية أو غيرها من الأصول المالية"
Financial instruments	Instruments financiers	الأدوات المالية	هي عبارة عن أصول أو منتجات مالية يتم الاستثمار فيها قد تكون أسهم، سندات، عقارات، خيارات، على أصل الحصول منها على عائد أو مكاسب رأسمالية في المستقبل المنظور
Financial intermediary	Intermédiaire financier	الوساطة المالية	نشاط على المستوى المؤسسي يضم بنوك تجارية، وشركات، وبنوك ادخار وغيرها من بيوت التمويل ويضم أيضا شركات الوساطة المالية في مجال الأوراق المالية
Financial investment	Investissement financier	استثمار مالي	عملية توظيف المال في أدوات طلب الثروة المالية (الأسهم، والسندات وغيرها) أكثر مما يعني الاستثمار في الثروة نفسها (الموجودات الحقيقية)، ويدعى كذلك الاستثمار الشخصي personal investment
Financial market	Marché des capitaux	السوق المالية	السوق التي تباع وتشترى فيها رؤوس الأموال والأثمان في الاقتصاد، فسوق النقد يجري فيه التعامل بأدوات الدين قصيرة الأجل، وأسواق رأس المال تتعامل بأدوات الدين وحقوق الملكية طويلة الأجل، ومن أمثلة الأسواق المالية: سوق الأسهم، سوق السندات، سوق السلع والبضائع، سوق النقد (الأجنبي والمحلي)
Financial Markets	Marchés financiers / Bourses des valeurs mobilières	أسواق المال	تعرف أسواق المال بأنها تلك الأسواق المعنية بتسهيل طرح وتداول (بيع وشراء) الأوراق المالية وأدوات الدين بمختلف أنواعها، مثل الأسهم والسندات والصكوك طويلة وقصيرة الأجل، والمشتقات المالية، وقد يمتد هذا التعريف ليشمل أيضا أسواق السلع والمعادن الثمينة وأسواق صرف العملات. وعادة ما تنقسم أسواق المال إلى ثلاثة أسواق رئيسية وهي: أسواق رأس المال، أسواق المشتقات المالية، أسواق النقد.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Financial modeling	Modélisation financière	نماذج لخطط ومسارات اتخاذ القرار المالي	بناء وإعداد نماذج لخطط ومسارات اتخاذ القرار المالي بناء على البيانات والمعلومات المالية المزودة رفقة هذه النماذج
Financial ratios	Ratios financiers	النسب المالية	تستخدم لاستخراج مؤشرات للعلاقة الرياضية بين كمية معينة وكمية أخرى، وهناك عدة أنواع من النسب مثل تلك التي تقيم السيولة في المنشأة، قدرة المنشأة على تسديد ديونها، العائد على الاستثمار، الأداء التشغيلي، استغلال الأصول، قياسات السوق
Financial Regulations	Règlement financier	نظم ولوائح مالية	نظم ولوائح مالية
Financial reporting standards (FRS)	Normes IFRS-IAS	مواصفات واشتراطات التقارير المالية	هي المواصفات الصادرة عن مجلس الموصفات المحاسبية وأي مواصفات أو اشتراطات أخرى يصدرها المجلس ، وقد توسع نطاقها حالياً حتى أصبح صن الضرورة التمشي بموجبها على نطاق واسع تحت مسمى IFRS
Financial Solvency	Solvabilité financière	الملائمة الائتمانية	قدرة الشخص "طبيعياً كان أم اعتبارياً" على الوفاء بكافة التزاماته المالية قصيرة وطويلة الأجل، وأيضاً قدرته على تجنب مخاطر التعثر المالي التي قد يتعرض لها نتيجة لتغير الظروف الاقتصادية المؤثرة على نماذج أعماله. وتعد الملائمة الائتمانية من أهم المعايير المستخدمة من قبل المقرضين في حال الرغبة في الحصول على التمويل
Financial Statement	État financier	بيان مالي (قائمة مالية)	تقرير يحتوي على المعلومات المالية لمنشأة ما. إن البيانات المالية الأساسية المطلوبة من منشأة تعمل على أساس تجاري هي: الميزانية العامة، بيان الأرباح والخسائر، بيان التغيرات في المركز المالي، ويمكن إضافة بيانات مالية ملحقة لوصف الحالة المالية أو أداء المنشأة.
Financial statements	États financiers	القوائم المالية	القوائم المالية هي بمثابة الدليل المكتوب عن الوضع المالي للمنشأة
Fiqh	Fiqh	الفقه	العلم بالأحكام الشرعية العملية المستمدة من أدلتها التفصيلية.
Fiscal year	Exercice fiscal	السنة المالية	تدعى أيضاً سنة الأعمال Business year وهي الفترة الزمنية التي يمكن أن تكون أقل من 12 شهراً ولا تزيد عن ذلك والتي قد تطابق السنة الميلادية وقد لا تطابقها. وهي تبدأ من وقت مطابقة وموازنة السجلات وحتى المطابقة والموازنة التالية أو هي الفترة المغطاة بالتقرير السنوي





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Fixed asset</b>	<b>Actif Immobilisé / Immobilisations incorporelles</b>	الأصول الثابتة	تنقسم إلى أصول ملموسة وأصول غير ملموسة، أو ما يطلق عليها أصول عينية وأخرى غير عينية، وبالتالي تظهر في الميزانية العمومية للشركة وفق هذا التصنيف فعلى سبيل المثال نجد أن الأصول غير الملموسة هي "الشهرة"، و"حقوق الاختراع"، و"العلامة التجارية". أما الأصول الملموسة أو العينية فهي: الأراضي، العقارات، المصنع وخطوط الإنتاج، العدد والآلات، كما يتم استبعاد الأصول الثابتة صن حساب الأرباح والخسائر بعد انتهاء مدتها أو حياتها الاقتصادية، وذلك بالإطفاء لمصاريف وتكاليف الأصول غير الملموسة، وعن طريق احتساب معدلات الأهلاك (الاستهلاك) وتناقص القيمة بالنملة لأصول الملموسة. مما يذكر أن هناك معدلات محاسبية قياسية متعارف عليها لاحتساب معدلات الأهلاك وتناقص القيمة بالنملة للأصول الملموسة بأنواعها المختلفة.
<b>Fixed Assets and Depreciation</b>	<b>Actifs immobilisés et amortissement</b>	الأصول الثابتة والإهلاك	الأصل الثابت هو قطعة ملموسة طويلة الأجل من الممتلكات تملكها الشركة وتستخدمها في عملياتها لتوليد الدخل. لا يتوقع أن تستهلك الموجودات الثابتة أو تحويلها إلى نقد خلال سنة. وتُعرف الأصول الثابتة بالممتلكات والمنشآت والمعدات ويُشار إليها أيضا بالأصول الرأسمالية. الإهلاك هو طريقة محاسبية لتخصيص تكلفة الأصل الملموس على مدى عمره الإنتاجي. تستهلك الشركات الأصول طويلة الأجل لكل من الضرائب والأغراض المحاسبية. للأغراض الضريبية، يمكن للشركات أن تقتطع تكلفة الأصول الملموسة التي تشتريها كنفقات تجارية؛ ومع ذلك، يجب على الشركات أن تستهلك هذه الأصول وفقا لقواعد مصلحة الضرائب التابعة لها.
<b>Fixed assets, net</b>	<b>Immobilisations corporelles, nettes</b>	صافي الموجودات الثابتة	تعني العبارة القيمة الدفترية للأصول الثابتة التي تستخرج من عملية طرح الاستهلاك المتراكم لها من تكلفتها الأصلية
<b>Fixed capital</b>	<b>Capital fixe</b>	رأس مال ثابت	المبالغ المستثمرة في شراء أصول ثابتة أو أصول ذات طبيعة دائمة كالأرض والمباني والمعدات تميزا له عن رأس المال المتداول أو رأس المال العامل



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Fixed cost	Coûts fixes	تكلفة ثابتة	التكاليف التي لا تتأثر بما سيطراً على حجم النشاط أو حجم الإنتاج في المنشأة خلافاً للتكاليف المتغيرة Variable costs مثل الإيجار وتكاليف الإنارة والتدفئة والصيانة
Fixed income	Revenu fixe	الدخل الثابت	الذي يتم الحصول عليه من أوراق مالية تضمن عند إصدارها دخلاً ثابتاً لحاملها بصفة خاصة السندات، بعض الأوراق المالية
Fixed interest securities	Titres financiers à revenu fixe	الأوراق المالية ذات العائد الثابت	هي الأوراق المالية ذات العائد الثابت بصفة خاصة السندات وأذونات الخزانة العامة، وجميعها تضمن عائداً ربوياً ثابتاً، مع استحقاق قيمتها عند حلول الأجل
Fixed liabilities	Passif fixe / Passif non courant	مطلوبات ثابتة	(التزامات طويلة الأجل) ديون مثبتة بخدمة منشأة في سجلاتها لصالح دائنيها تسدد لهم بعد فترات طويلة (أكثر من سنة) ويعتبر رأس المال المستثمر والاحتياطيات والمخصصات بمثابة حسابات (خصوم) ثابتة كذلك
Fixed price	Prix fixe	سعر محدد	(1) (تكلفة) هو السعر القياسي لتقييم نوع من أنواع البضاعة (مواد أولية/ بضاعة تحت الصنع/ بضاعة تامة الصنع) (2) السعر الذي يجب أن يحمّل بموجب عقد بغض النظر عن تكاليف الإنتاج (3) (في الاقتصاد) مفهوم اقتصادي يستخدم في الدوائر الحكومية المسؤولة عن وضع قاعدة سعر (لا يسمح قانوناً أن تزداد الأسعار عنها) على بعض السلع والخدمات المنظمة (4) (في الاستثمار) السعر الذي توافق عليه مصارف الاستثمار لبيع إصدارية سندات جديدة إلى جمهور المستثمرين في اكتتاب عام
Flags and Pennants	Drapeaux et fanions	شكل العلم	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية المكملة للاتجاه، فهو شكل مكمل للاتجاه ولا يعكس الاتجاه. يحدث ارتفاع/إنخفاض حاد مصحوب بأحجام تداول كبيرة في وقت قليل، ثم يتحرك في نطاق عرضي مائل للإنخفاض/للارتفاع. وتنخفض خلاله أحجام التداول بشكل ملحوظ، لا يتعدى 3 أسابيع ثم تعاود الأسعار في الإستمرار في الإتجاه السابق لها. وتكون الحركة التي تليه تساوي الحركة التي قبله.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Flex options	Options d'échange flexible	خيارات مرنة	نوع مستحدث من أنواع الخيارات التي وجدت حل توفيقيا بين كونها تدار خارج المقصورة OTC وبين كونها منتجا يمكن تداوله وفق أنظمة ورقابه البورصة، إن الميزة التي تكمن في عقود وخيارات فلنكس هي أن المتعاملين في هذا النوع من العقود يستطيعون الاتفاق وفق بنود تعاقدية مرنة واختيارية بين أطراف التعاقد
Floating capital (Working Capital)	Capital flottant / Capital en circulation	رأسمال متداول (رأسمال عامل)	يمثل رأس المال المتداول السبيلة المتاحة لإدارة مشروع رأس المال المتداول = الأصول المتداولة - الخصوم المتداولة
Fluctuation	Fluctuation	التذبذب	هو مقياس يبين التغير اللحظي في سعر الورقة المالية خلال فترة التداول
Force majeure	Force majeure	القوى القاهرة	هي القوة التي تحدث بسبب الكوارث الطبيعية والتي تخرج الأطراف عن الوفاء بالتزاماتهم
Foreign ownership restrictions	Restrictions à la propriété étrangère	القيود المفروضة على ملكية الأجانب	القيود التي تفرضها الدول عادة على تملك الأجانب للأسهم وذلك لأحكام رقابتها على ملكية الأسهم وحفاظا على المصالح الوطنية ولحماية المستثمرين
Forward	Produit dérivé / Contrat à terme	تسوية مستقبلية	هي صفقة يتم تسويتها لاحقا عن تواريخ التسوية العادية لسلة معينة أو لأداة معينة
Forward	Contrat forward est un accord entre deux parties pour acheter ou vendre un actif à une date ultérieure, pour un prix fixé à l'avance / Contrat à livraison différée	اتفاقية بتاريخ محدد مستقبلا ، لشراء أداة مالية والتي يحل أجلها في موعد لاحق مستقبلا	اتفاقية بتاريخ محدد مستقبلا ، لشراء أداة مالية والتي يحل أجلها في موعد لاحق مستقبلا
Forward accounting	Comptabilité à l'avancement	محاسبة تنبؤية	تشمل إعداد التكلفة المعيارية والتكاليف والعائدات المقدرة والنقد السائل المطلوب والخطوط البيانية المظهرة لنقاط التعادل والبيانات المالية المتوقعة والدراسات المتعلقة بها
Forward contract	Contrat à terme	العقود المستقبلية	العقود المستقبلية : شراء سلع أو خيارات بسعر حاضر الآن على أن يتم التسليم في تاريخ لاحق العقد المستقبلي هو عقد يتم بموجبه اتفاق كل من المشتري Forward Contract على شراء حصة من الأدوات المالية أو السلع ويوافق البائع على البيع وذلك بسعر محدد ولكن على أن يكون التسليم في تاريخ متفق عليه ومحدد مستقبلا



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Forward market	Marché à terme	سعر السلع المستقبلية	سوق تبادل وصرف العملات مستقبلاً سعر السلع المستقبلية: حيث يتم الاتفاق على السعر الآن على أن يكون التسليم للسلع مستقبلاً والذي يستخدم في حالات تداول العملات، الأوراق المالية والسلع في بورصات السلع، غالباً ما يكون ذلك مرتبطاً بالتسليم العاجل
Forward price	Prix à terme	سعر التسوية المستقبلية	(في التجارة وبورصة السلع) يعني سعر سلعة أو مادة لتسليمها بتاريخ متفق عليه في المستقبل لتمييزه عن السعر الجاري أو سعر البيع ذي التسليم الفوري. وإذا كان السعر الأجل أعلى من السعر الجاري فالفرق يطلق عليه علاوة (premium) وإذا كان العكس يسمى خصماً (discount)
Fraud	Fraude	التلاعب	يتم بالاحتيال المادي لتحقيق منفعة لا يستحقها المتلاعب أو المحتال
Fraudulent bankruptcy	Faillite frauduleuse	إفلاس احتيالي	حالة ادعاء المدين أنه أفلس وإيهام الآخرين بذلك بغية الكف عن مطالبته بالمبالغ المدين بها لصالحهم
Free cash flow	Flux de trésorerie disponible	التدفق النقدي الحر	يعرف عادة بالنقدية بعد حساب الضرائب، وهو عبارة عن ناتج ربح التشغيل منقوصاً عنه المصاريف الرأسمالية
Friendly takeover offers	Offre publique d'acquisition amicale OPA	عرض استحواذ ودي	عروض ودية
Front running	Front running ( proche du délit d'initié)	التداول بناء على معلومات ليست متاحة للعملاء	التداول بناء على معلومات ليست متاحة للعملاء الاستغلال غير القانوني من قبل السماسرة والوسطاء أو صناع السوق لأي معلومات مسبقة من أجل تحقيق منافع شخصية أو منافع مؤسسية. التصرفات غير القانونية في تعاملات المشتقات والعقود الأجلة
Frozen assets	Actifs gelés / Avoirs bloqués	موجودات مجمدة	من الصعب التصرف بها إما لفرض قيود عليها أو لأن بيعها يعود بخسارة كبيرة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Frustrating action	Action défensive	تصرف جوهرى مضر	تصرف جوهرى مضر
Frustrating actions or Self-defense actions	Action défensive	تدابير دفاعية فى مواجهة عرض شراء غير مرحب به	تدابير دفاعية في مواجهة عرض شراء غير مرحب به
Full disclosure principle	Principe de divulgation financière complète	مبدأ الإفصاح الكامل	(في المحاسبة) أحد المبادئ المحاسبية المتعارف عليها والمقبولة عموماً ويعني تقديم المعلومات الظاهرة على شكل إيضاحات هامشية أو مرفقة بالبيانات المالية، وهي تساهم في إيضاح وفهم حقيقة المركز المالي ونتيجة أعمال المنشأة لفترة مالية معينة. يمكن أن تظهر معلومات تفسيرية تخص صحة المركز المالي للمنشأة في تقرير المدقق
Functional accounting	Comptabilité fonctionnelle	المحاسبة الوظيفية	محاسبة وكتابة التقارير عن الوظائف. وهي تساعد في مطابقة الأداء التنظيمي مع الخطة لتأمين وجود رقابة بواسطة الميزانيات التقديرية على التشغيل في المنشأة
Fund manager	Directeur des fonds / Gestionnaire des fonds	مدير الصندوق	سواء كانوا شركات متخصصة أو أفراد فإنهم يكونوا مسؤولين عن استثمار أصول الصناديق بطريقة تعمل على تعظيم قيمة هذه الأصول. وحتى تحقق هذه الصناديق أغراضها فإنها تتبع سياسات استراتيجية معينة تقوم من خلال شراء وبيع الأسهم والأدوات المالية الأخرى
Fund, redemption	Fonds de rédemption	صندوق إطفاء القروض والأسهم الممتازة	(1) مال مخصص يقصد دعوة سندات قرض لإطفائها قبل تاريخ استحقاقها (2) لاسترداد أسهم ممتازة من المساهمين ودفع القيمة الاسمية مع علاوة لهم لقاءها (3) إعادة تسديد مبالغ الأموال المشتركة المستثمرة في Mutual Fund في شركات الاستثمار مفتوحة الرأسمال عندما تصفى موجودات أحد المساهمين في الشركة
Fundamental Analysis	Analyse fondamentale	التحليل الأساسي	هو تحليل شركة ما من حيث مؤشرات الربحية والكفاءة الإدارية إضافة إلى دراسة المقومات الرئيسية للقطاع الذي تنتمي إليه الشركة مع الأخذ بعين الاعتبار جميع المتغيرات الاقتصادية والمالية المؤثرة على نشاطها الحالي والمستقبلي، الأمر الذى من شأنه أن يساعد في تحديد السعر الأمثل والعادل لسهم الشركة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Funds	Fonds	أموال	تميز عن كلمة Fund التي تعني صندوق مال مخصص. وفي حالات معينة يمكن أن ترد الكلمة بموقع الجمع فتعني صناديق أموال مخصصة
Future (Future contract)	Contrats à terme	العقود المستقبلية	اتفاقيات لشراء أو بيع مقدار معين من السلع أو الأدوات المالية بسعر معين وبتاريخ مستقبلي محدد. إن السعر ينشأ ويتحدد بين المشتري والبائع في موقع البورصة نفسها باستخدام أسلوب خاص للمتاجرة بالسلع وغيرها متبع في البورصات هو أسلوب المناداة بصوت عال من قبل الباع (عن بضاعة وسعرها) والمشتري (عن رغبته بالشراء والسعر الذي يعرضه في القاعة المخصصة في البورصة). إن هذه العقود تلزم المشتري بشراء السلعة المعنية والبائع ببيعها مالم يتم بيع العقد إلى طرف ثالث قبل التنفيذ والذي قد يحدث إذا انتظر المشتري فترة زمنية بهدف الحصول على ربح أو لإيقاف خسارة
Future contract market	Marché de contrats à terme	سوق العقود المستقبلية	سوق تيرم فيها عقود لشراء أو بيع كمية محددة من سلعة أو أدوات مالية بسعر معين بتاريخ مستقبلي محدد
Futures	Contrats à terme	العقود الآجلة	تم الاتفاق على سعر الآن على أن يتم التسليم في موعد متفق عليه فيما بعد
Futures Contract	Contrat à terme	العقود المستقبلية	اتفاقيات تعاقدية لبيع أو شراء أصل مالي أو سلعة في المستقبل بسعر محدد مسبقاً. وعادة ما يتم التعامل بهذه العقود في الأسواق المالية النظامية
Futures Markets	Marchés à terme	سوق العقود المستقبلية	هي السوق المنظمة التي تتم فيها الصفقات على أصول أو أوراق مالية تنفذ مستقبلاً بسعر محدد مسبقاً وفق آليات وضوابط محددة
Futures option	Options à terme	حق خيار مستقبلي	حق خيار في عقد مستقبلي
Futures price	Prix à terme / Prix future	سعر عقود البيع أو الشراء المستقبلية	سعر عقود البيع أو الشراء المستقبلية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>G</b>			
<b>Gaps</b>	<b>Ecart, fossé</b>	<b>الفجوات</b>	الفجوة هي منطقة سعرية على الرسم البياني لم يحدث فيها أي تداول. فالفجوة السعرية لأعلى تكون عندما يكون أقل سعر في جلسة اليوم أعلى من أعلى سعر تحقق في الجلسة السابقة. و الفجوة السعرية لأسفل تكون عندما يكون أعلى سعر في جلسة اليوم أقل من أقل سعر تحقق في الجلسة السابقة.
<b>Geared futures and options fund</b>	<b>Fonds de contrats à terme et d'options</b>	<b>أنواع مرخصة ومفوضة من وحدات الاستثمار</b>	أنواع مرخصة ومفوضة من وحدات الاستثمار بهدف الاستثمار في المشتقات إلى أقصى حد ممكن بخلاف أنواع الاستثمار الأخرى ولكن جميعها تبقى في نطاق إطارات محددة
<b>General Assembly</b>	<b>Assemblée générale</b>	<b>الجمعية العامة</b>	هي دعوة المساهمين بصورة دورية أو كلما دعت الضرورة لذلك بهدف طرح ومناقشة مختلف الموضوعات ذات الصلة بنشاط الشركة وتبادل الآراء بشأنها وتقديم المقترحات وتقييم أوضاعها وبحث توجهاتها وخطتها المستقبلية
<b>General register</b>	<b>Registre général</b>	<b>سجل عام</b>	وثيقة غالباً ما تكون على شكل دفتر يمسك من قبل جهة أو شخص معين لتسجيل (توثيق) معلومات مهمة مثل أسماء أشخاص، أمكنة، أشياء، وقائع... إلخ وفي نهاية فترة محددة تلخص المعلومات فيه وتنظم فيها بيانات تقدم إلى جهات تهتم بها
<b>Generally accepted accounting principle (GAAP)</b>	<b>Principes comptables généralement admis (PCGR)</b>	<b>المبادئ المحاسبية المقبولة قبولاً عاماً أو المتعارف عليها</b>	مجموعة من الأعراف والتقاليد والقواعد والإجراءات التي تحدد الممارسات المحاسبية المتعارف عليها والمقبولة قبولاً عاماً، وتتضمن الخطوط العامة العريضة إضافة إلى الإجراءات التفصيلية
<b>Generally accepted auditing standards (GAAS)</b>	<b>Normes d'audit généralement admises (NVGR)</b>	<b>معايير التدقيق المقبولة قبولاً عاماً</b>	هي عشرة معايير أقرها مجلس التدقيق التابع للمعهد الأميركي للمحاسبين القانونيين والتي يجب أن يراعيها المحاسب القانوني عند تحضيره لتدقيق البيانات المالية للعميل، وهي ثلاث فئات: المعايير العامة، معايير العمل الميداني، معايير كتابة التقارير
<b>Global clearing</b>	<b>Compensation globale</b>	<b>المقاصة العالمية</b>	تتضح بصورة كبيرة في تداولات العقود المستقبلية والخيارات حيث يتم تسويتها من خلال مسارات عديدة لدى طرف واحد أو أكثر من طرف يقع كل منها في موقع مختلف
<b>Global Depository Receipt - GDR</b>	<b>Certificats de dépôt internationaux</b>	<b>شهادات الايداع الدولية</b>	شهادات الايداع الدولية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Going public, Initial Public Offer	Appel public à l'épargne	هي عملية عرض الشركة للاكتتاب العام	بتحويلها من مجرد شركة خاصة إلى شركة مساهمة عامة عن طريق الاكتتاب العام IPO
Goodwill	Écart d'acquisition / Fonds de commerce	الشهرة	يمكن تعريفها نظرياً بأنها القيمة الحالية للأرباح المستقبلية لشركة ما التي تزيد على أرباح الشركات الأخرى في مجال عمل ما، بعبارة أخرى هي قيمة اسم الشركة وسمعتها وعلاقتها عملائها معها وعوامل أخرى رغم كونها غير ملموسة، وهذه عن شأنها أن تعزز مكانتها التنافسية وقدرتها على توليد أرباح غير اعتيادية في المستقبل
Governance Committee	Comité de gouvernance	لجنة الضبط المؤسسي	هي لجنة تنشأ من قبل مجلس الإدارة، وتتكفل بحماية مصالح أصحاب حسابات الاستثمار في المصارف الإسلامية ومصالح المشاركين في شركات التكافل.
grant subscription rights	Accorder des droits de souscription d'actions DPS	منح حقوق الاكتتاب في اسهم	منح حقوق الاكتتاب في أسهم
Gross Domestic Product (GDP)	Produit Intérieur Brut (PIB)	الناتج المحلي الإجمالي	هو إجمالي القيمة النقدية لكافة السلع والخدمات النهائية التي أنتجها الاقتصاد خلال فترة زمنية معينة والتي عادة ما تكون سنة واحدة
Growth stock	Valeur de croissance	أسهم قابلة للارتفاع في القيمة (اسهم نمو)	يطلق التعبير على أسهم الشركات الصغيرة التي ليس لها سجل أرباح سابق فهي تقيم على أساس الأرباح المستقبلية المتوقعة وبذا تكون نسب الربحية عالية فيها، وهي تنمو بمعدلات أسرع من تلك التي في المؤسسات الشبيهة في نفس الصناعة، وهذه الأسهم عالية الخطورة لأن الأرباح الرأسمالية تتأتى من المضاربة فيها خصوصاً في الشركات الصغيرة ذات الصناعة الحديثة.
Guaranteed bond	Obligation garantie / Cautionnement de garantie	سند مضمون	(1) دين تنشئه جهة وتضمن سداده جهة أخرى، وبعض هذه الضمانات تتصرف إلى ضمان أصل الدين والفائدة والبعض الآخر للفائدة فقط (2) دين تنشئه جهة في مجموعة شركات مثل شركة تابعة بضمان الشركة الأم أو بضمان شركة تابعة أخرى في نفس المجموعة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>H</b>			
Haircut	Marge de sécurité	خصم من قيمة الورقة المالية لأغراض احتساب رأس المال الصافي	خصم من قيمة الورقة المالية لأغراض احتساب رأس المال الصافي
Hāmish al-Jiddiyah	Hāmish al-Jiddiyah / Dépôt de garantie	هامش الجدية	مبلغ يقدمه الأمر بالشراء ضماناً للوفاء بوعده بالشراء، ويحق للبائع الرجوع عليه بمقدار الضرر الفعلي المتمثل في نقص قيمة البيع للغير عن التكلفة.
Head and Shoulders formation	Formation de la tête et des épaules	شكل الرأس و الكتفين	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للاتجاه ويأتي بعد اتجاه صاعد. يتكون الكتف الأيسر له بوجود حركة صعود قوية كاستمرار للاتجاه الصاعد، ثم تتبعها حركة إنخفاض. ويتحقق الرأس بارتفاع الأسعار من القاع السابق للكتف الأيسر وتحقق الأسعار قمة أعلى من القمة السابقة. ثم تتبعها حركة إنخفاض وتخترق القمة السابقة لأسفل مرة أخرى وتصل إلى منطقة قريبة من القاع السابق. ويتحقق الكتف الأيمن بارتفاع الأسعار مرة أخرى من منطقة الدعم (التي تم تجربتها مرتين) ويفشل هذا الارتفاع من الوصول إلى القمة السابقة عند الرأس وتبدأ الأسعار في الإنخفاض مرة أخرى. ليكتمل الشكل باختراق الخط الذي يصل بين القاع الأول والثاني (خط الرقبة) لأسفل.
Hedge	Précaution	التحوط	هو نوع من الخيارات متعددة المدى (طويلة وقصيرة الأجل) والمراكز بحيث تمثل جميعها مع الأصول المرتبطة بها توعاً من التحوط، وإن كان أساليب صناديق التحوط يتسم بالمغامرة والسعي وراء تحقيق أعلى العوائد في ظل تنكب أعلى مستويات المخاطر
Hedge fund	Fonds spéculatif / Fonds de couverture	صندوق التحوط	من صناديق الاستثمار التي يتقاضى مديرها أتعاباً لقاء خدماته ويتمتع بحرية باتخاذ استراتيجيات استثماره متعددة لتحقيق عوائد مجزية، كما تتضمن الاستراتيجيات التمويل بالدين، الاستثمار في الأوراق المالية أو في أي أصول أخرى في الأسواق
Hedging	Couverture contre le risque de variation des cours	تحوط	الدخول في صفقات تهدف إلى الحماية من تأثير تذبذب الأسعار على قيم بعض الأصول أو الالتزامات
Hibah	Hibah / Donation	الهبة	دفع مال أو عين لطرف آخر دون مقابل.
Hidden assets	Actifs cachés / Actifs sous-évalués / Avoirs occultes	الأصول السرية	عندما تقيم الأصول بقيمة تقل كثيراً عن قيمتها السوقية، فإن الفرق بين قيمتها السوقية وقيمتها الدفترية يمثل أصولاً سرية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
High frequency trading	Transaction à haute fréquence	تداولات تقوم على أساس متابعة حركة الشراء والبيع على مدى فترات زمنية دقيقة، ثم يتم عقد هذه الصفقات لتحقيق أرباح هائلة	تداولات تقوم على أساس متابعة حركة الشراء والبيع على مدى فترات زمنية دقيقة، ثم يتم عقد هذه الصفقات لتحقيق أرباح هائلة
High Price	Prix élevé	أعلى سعر للسهم	هو أعلى سعر وصل إليه السهم خلال فترة أو فترات تداول معينة قد تكون يوماً أو شهراً أو سنة
Higher highs	Plus hauts	قمم أعلى من سابقتها	تتحقق عندما تستطیع القوة الشرائية باختراق قمة سابقة لأعلى. وهذه القمة هي التي تمثل القوة البيعية في الأسعار.
Higher lows	Plus bas	قيعان أعلى من سابقتها	تتحقق عندما تفشل القوة البيعية في الوصول للقاع السابق (دليل على ضعف القوة البيعية) وترتفع الأسعار من مستويات أعلى من القاع السابق لها (دليل على قوة القوة الشرائية).
Holding company	Société holding ou de portefeuille	شركة قابضة	الشركة التي تملك أسهماً كافية تحمل حق التصويت في شركة أخرى للسيطرة على سياساتها وإدارتها. من الفوائد التي تجنيها الشركة القابضة: (1) إمكانية السيطرة على حجم عمليات كبير لقاء ملكية جزئية (2) فصل وتنويع المخاطر من خلال الشركات التابعة.
Horizontal acquisition	Acquisition horizontale	الاستحواذ الأفقي	استحواذ شركة على شركة أخرى من نفس مجال الصناعة والنشاط بحيث أن الشركة المتولدة عنهما تكون ذات قيمة تنافسية أفضل من بقاء الشركتين منفصلتين
Hostile takeover offers	Offre publique d'acquisition hostile	العروض العدائية	عروض استحواذ بسعر أكبر من القيمة premium
Hot money	Capitaux chauds / Capitaux spéculatifs Capitaux fébriles	نقود ساخنة	نقود واستثمارات سريعة الدخول إلى الأسواق والخروج منها بسرعة أيضاً، تحدث غالباً هزات اقتصادية في أسواق المال
Human capital investment	Investissement en capital humain	الاستثمار في رأس المال البشري	يبدأ من الاختيار الأمثل لأفضل العناصر البشرية وتوظيفها وتأهيلها وتدريبها للوصول بها إلى أعلى درجات الأداء والعطاء التنافسي - أخذت هيئة الأوراق المالية والسبع دولة الإمارات العربية المتحدة بزمام المبادرة في هذا المجال واستطاعت أن تحقق تميزاً على كافة المستويات، من خلال برامج التأهيل والتمكين الوظيفي والتدريب محلياً وخارجياً للارتقاء بمستوى الآباء إلى درجة الجدارة
Hybrid offer	Offre mixte	عرض مختلط	عرض مختلط بين أكثر من أداة مالية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
I			
Ijārah	Ijārah	الإجارة	عقد يتم لتأجير/استئجار منفعة موجودة محددة لمدة متفق عليها مقابل أجره محددة. وقد يسبقه وعد ملزم من أحد الطرفين، وأما عقد الإجارة فهو ملزم للطرفين.
Ijārah Mawṣūfah fī al-Dhimmah (Forward Lease)	Ijārah Mawṣūfah fī al-Dhimmah (bail avancé)	الإجارة الموصوفة في الذمة	عقد يؤجر فيه المؤجر منفعة أصل موصوف في الذمة يسلمه المؤجر للمستأجر لاستيفاء المنفعة في وقت محدد في المستقبل. ويمكن أن تكون المنفعة (منفعة عين) أو (منفعة خدمة).
Ijārah Muntahiyah bi al-Tamlīk	Ijārah Muntahiyah bi al-Tamlīk	الإجارة المنتهية بالتملك	عقد إيجار مقترن بوعد منفصل من المؤجر يمنح فيه المستأجر وعداً ملزماً بتملكه الموجودات في نهاية مدة الإيجار إما من خلال شرائها بمبلغ رمزي أو بمبلغ متفق عليه أو بالقيمة السوقية وذلك من خلال وعد بالبيع أو بالهبة أو عقد هبة معلقة.
Immobilization	Immobilisation	استخدام كشف الحساب كدليل إثبات الملكية	هو استخدام كشف الحساب كدليل إثبات الملكية، بينما يتم تسجيل المستثمرين المحتملين في سجل دفترى
Immobilize	Immobiliser	يجمد	يجعل رأس المال غير قابل للحركة، كقولنا استبدال رأس المال المتداول برأس مال ثابت
Immobilized securities	Titres immobilisés	الأوراق المالية التي يتم الاحتفاظ بها مركزياً	وذلك للحد من الانتقال المادي للأوراق المالية أو لصكوك الملكية عندما يحدث انتقال ملكية، وعليه، فإن كافة تحركات الأوراق المالية المحفوظة تظهر حركتها دفترياً
Increment	Augmentation / Prime	علاوة / زيادة	علاوة / زيادة
Incremental cost	Coût différentiel / Coût marginal / Coût additionnel	تكلفة متزايدة	(1) الزيادة في التكلفة نتيجة تغير أحد العناصر التي تؤثر في التكلفة مثل حجم الإنتاج أو نمطه أو منطقة التوزيع... إلخ (2) الزيادة في التكلفة الناجمة عن اختيار أسوب عمل بديل للأساليب الأخرى
Independence	Indépendance	استقلالية المدقق	أحد معايير التدقيق المتعارف عليها المقبولة قبولاً عاماً والواردة أيضاً ضمن معايير التدقيق الدولية. والتعبير يعني أن المحاسب القانوني (المدقق) يجب أن لا ينحاز وأن يكون محايداً سواء بالنسبة للعميل أو أية جهة أخرى في إنجازه لوظيفة التدقيق



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Independent audit	Audit indépendant	تدقيق مستقل	العمل المهني الذي يقوم به المحاسب القانوني المستقل في منشأة بفحص المعلومات المحاسبية والبيانات المالية لها لتحديد مدى تطبيق المنشأة للممارسات والمبادئ المحاسبية المقبولة قبولاً عاماً
Independent Consultants/advisors	Consultants indépendants / conseillers	المستشارون المستقلون	المستشارون المستقلون
Index	Indice	المؤشر	المؤشر الذي يتم احتسابه وفق أسعار الأسهم لمجموعة معينة من الأسهم المتداولة في البورصة
Index arbitrage	Arbitrage des indices	الاستفادة من التباين في الأسعار	شراء أو بيع سلة من الأسهم المختلفة والبيع أو الشراء الفوري لمشتقات مؤشر مرتبطة بالأسهم الموجودة في السلة
Index funds	Fonds indiciels	صناديق المؤشر	صناديق أو محافظ الاستثمار التي تستثمر في أحد مكونات المؤشر
Index linked bonds	Obligations indexées	السندات المرتبطة بالمؤشر	السندات المرتبطة عائديتها (الكوبون) ومؤشرها الأساسي بمؤشر سعر التجزئة، وبالتالي فان العائد على هذه السندات يتأثر بالارتفاع في حالة التضخم
Index swap	Swap sur indice	عمليات مقايضة تتم وفقاً لاتفاقيات معينة	عمليات مقايضة تتم وفقاً لاتفاقيات معينة، كما أنها تستند إلى مؤثر معين أيضاً حال إبرام هذه الاتفاقيات
Index tracking funds	Fonds indiciel	صناديق تدار من خلال برنامج كوميونتر معين يتضمن خطوات للتتبع بين مكونات مدخله ضمن البرنامج	صناديق تدار من خلال برنامج كوميونتر معين يتضمن خطوات للتتبع بين مكونات مدخله ضمن البرنامج
Indexed repo	Repo indexé	عائد الريبو المرتبط بمؤشر محدد	عائد الريبو المرتبط بمؤشر محدد
Indirect expenses	Dépenses indirectes / charge indirecte	مصاريف غير مباشرة	مصاريف ذات طبيعة عامة مثل كلف الإدارة والتوزيع التي لا يمكن عزوها مباشرة إلى منتج أو خدمة معينة
Individuals	Personne physique	شخص طبيعي ، الافراد	شخص طبيعي ، الافراد
Inflation	Inflation	التضخم في الأسعار	هو مقدار التغير في المستوى العام لأسعار السلع والخدمات خلال فترتين من الزمن، ويقاس بمقدار التغير في الرقم القياسي لسعر المستهلك.
Initial public offering (IPO)	Appel publique à l'épargne - OPE-	طرح الاوراق المالية في سوق التداول لأول مرة	طرح الاوراق المالية في سوق التداول لأول مرة (السوق الأولي للأوراق المالية)
Initial public offering disclosure document	Notice d'information	نشرة الاكتتاب للشركة التي تطرح أوراق مالية في سوق التداول لأول مرة	نشرة الاكتتاب للشركة التي تطرح أوراق مالية في سوق التداول لأول مرة
Inside Information	Information privilégiée	المعلومات الداخلية	المعلومات أو البيانات غير المعلن عنها للجمهور والتي لو أعلن عنها يكون من شأنها التأثير على سعر أو تداولات الورقة المالية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Insider	Initié	المطلع	أي شخص اطلع بحكم موقعه على معلومات أو بيانات ذات أثر جوهري عن شركة مدرجة لم تكن متاحة للجمهور
Insider dealing	Délit d'initié	التعامل الداخلي	مخالفة التداول بالاطلاع بناء على معلومات داخلية غير متاحة للجمهور العام
Institution, investment	Institution d'investissement	مؤسسة استثمار	منظمة تقوم بشراء وبيع الأسهم والسندات (الأوراق المالية securities) بكميات كبيرة نسبياً
Institutional investor	Investisseur institutionnel	مستثمر مؤسسي	مؤسسة لديها مبالغ طائلة للاستثمار في الأوراق المالية، وتستحوذ هذه المؤسسات على حصة الأسد في حجم التعامل في سوق الأوراق المالية سيما في مبالغ المعاملات. من أمثال هذه المؤسسات، المصارف الاستثمارية، صناديق التقاعد والضمان الاجتماعي، شركات التأمين، مؤسسات التمويل المشترك، نقابات العمال... الخ
Institutions Offering Islamic Financial Services (IIFS)	Institutions offrant des services financiers islamiques (IIFS)	مؤسسات الخدمات المالية الإسلامية	المؤسسات التي تقدم خدمات مالية إسلامية، وتشمل المصارف الإسلامية، ومؤسسات التأمين التكافلي، والنوافذ الإسلامية، وصناديق الاستثمار الجماعي الإسلامية.
Instrument	Instrument financier	الأداة المالية	هي عبارة عن أدوات الخزنة، الصكوك، السندات
Intangibles and Amortization	Immobilisations incorporelles et amortissement	الأصول غير الملموسة والاستهلاك (الإطفاء)	الأصل غير الملموس هو أصل غير طبيعي مثل التراخيص والملكية الفكرية للشركات، بما في ذلك البرود مثل براءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق التأليف والنشر والشهرة والعلامة التجارية. الاستهلاك (الإطفاء) هو استهلاك النفقات الرأسمالية للأصول غير الملموسة على مدى فترة محددة (عادة تكون مدى العمر الإنتاجي للأصل) للأغراض الضريبية والمحاسبية.
Integrated services digital network (ISDN)	Réseau numérique à intégration de services (RNIS)	شبكة رقمية للخدمات المتكاملة	(حاسوب) نوع من خدمة التلغون الرقمية، ويمكن لخطوط هذه الشبكة إرسال البيانات الرقمية وكذلك الصوت بدون مودم، وقد بدأت هذه الخدمة في الولايات المتحدة في عام 1988 وقد تحل في النهاية محل خدمة التلغون التقليدية
Interbank offered rate (IBOR)	Taux interbancaire offert (IBOR)	فائدة القروض بين البنوك	عبارة عن سعر الفائدة الذي تقرض المصارف بموجبه المصارف الأخرى



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Interbank rate - libor, libid, euribor	Taux interbancaire - Libor, Libid, Euribor	سعر الفائدة التي تتعامل به البنوك فيما بينها فيما يختص بالإيداع، كما أن عمليات الاقتراض تعتمد على هذا السعر أيضاً	سعر الفائدة التي تتعامل به البنوك فيما بينها فيما يختص بالإيداع، كما أن عمليات الاقتراض تعتمد على هذا السعر أيضاً
Interest	Intérêt	الفائدة	هي المبلغ الذي يدفعه المقترضون إلى المقرضين كتعويض عن استخدام أموالهم لتمويل الاستثمار بمختلف أنواعه أو الاستهلاك الخاص، وتمثل الفائدة المدفوعة تكلفة الفرصة البديلة للمقرضين نظير عدم استخدام أموالهم في الوقت الحاضر وتحملهم مخاطر إقراض الأموال
Intermediary	Intermédiaire	هي مؤسسات أو أفراد تقوم بتلقي القرض أو الودائع وتقوم أيضاً بعمليات الاقتراض، كما تقوم هذه المؤسسات أيضاً بتقديم الاستشارات وأعمال الوساطة لدى الجهات الرقابية	هي مؤسسات أو أفراد تقوم بتلقي القرض أو الودائع وتقوم أيضاً بعمليات الاقتراض، كما تقوم هذه المؤسسات أيضاً بتقديم الاستشارات وأعمال الوساطة لدى الجهات الرقابية
Internal auditing	Audite interne	التدقيق الداخلي	عبارة عن آليات وإجراءات تدقيقية ينفذها المدققون الداخليون والتي تركز على تطبيق سياسات الإدارة والتحقق من وجود أنظمة جيدة للرقابة الداخلية والكشف عن سوء استعمال الأموال
Internal auditor	Auditeur interne	مدقق داخلي	موظف في المنشأة ينفذ فيها أعمال التدقيق الداخلي، فهو يعمل على نحو مستقل عن قسم الحسابات وبقية الأقسام، ويركز على الفعاليات المالية والتشغيلية في المنشأة
Internal control	Contrôle interne	الرقابة الداخلية	الرقابة الداخلية
Internal Model (Takāful)	Modèle interne (Takāful)	النموذج الداخلي (التكافل)	نظام قياس المخاطر الذي يطوره مشغل التكافل لتحليل الوضع العام للمخاطر، وتقدير المخاطر لتحديد رأس المال الاقتصادي المطلوب لمقابلة تلك المخاطر.
Internal rate of return (IRR)	Taux de rendement interne (TRI)	معدل الخصم الذي تكون عنده قيمة صافي الاستثمار الحالية صفر	معدل الخصم الذي تكون عنده قيمة صافي الاستثمار الحالية صفر
International depository receipts (IDRs)	Certificats de dépôt internationaux	شهادات الايداع الدولية	شهادات الايداع الدولية
Inventory	Inventaire	(1) البضاعة (2) جرد البضاعة	(1) المواد الأولية أو البضاعة الجاهزة أو تحت التشغيل المملوكة، سواء كانت في المخزن أو في الطريق أو لدى الغير (2) عملية تسجيل عد البضاعة فعلاً ومعرفة كميتها الحقيقية للتوصل إلى قيمتها التي تعتمد في قائمة المركز المالي للمنشأة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Inverted Head and Shoulders	Tête et épaules inversées. La figure épaulement-tête-épaule inversée (ETE inversée) (ou plus couramment appelé "Tête et épaules inversées") est une figure chartiste de retournement de tendance.	الرأس و الكتفين المقلوبة	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للاتجاه ويأتي بعد اتجاه هابط. يتكون الكتف الأيسر له بوجود حركة هبوط قوية كاستمرار للاتجاه الهابط، ثم تتبعها حركة إرتفاع. ويتحقق الرأس بانخفاض الأسعار من القمة السابقة للكتف الأيسر و تحقق الأسعار قاع أقل من القاع السابق. ثم تتبعها حركة إرتفاع وتخترق القاع السابق لأعلى مرة أخرى وتصل إلى منطقة قريبة من القمة السابقة. ويتحقق الكتف الأيمن بانخفاض الأسعار من منطقة المقاومة (التي تم تجربتها مرتين) ويفشل هذا الإنخفاض من الوصول إلى القاع السابق عند الرأس و تبدأ الأسعار في الإرتفاع مرة أخرى ليكتمل الشكل باختراق الخط الذي يصل بين القمة الأولى و الثانية (خط الرقبة - neckline) لأعلى.
Invest	Investir	يستثمر، يوظف مالياً	يستثمر، يوظف مالياً
Invested capital	Capital investi	الرأسمال المستثمر	الاستثمار في السلع الرأسمالية (مثل موجودات جديدة كالمصانع والمكانن والمعدات ووسائل النقل المطلوبة لإنتاج بضائع أخرى)
Investment manager	Société de gestion de portefeuille	شركة إدارة استثمارات نيابة عن العملاء	هي إما أن تدير محافظ استثماره من خلال آلية الاختيار (بمعنى شركة اختيارية لديها سلطة الاختيار) أو شركة قد قبلت المسؤولية عن الاستثمار صفة دائمة للتوجيه على مكونات الحساب او المحفظة (صندوق استثمار)
Investigation	Enquête	التحقيق	هو التحقيق الذي تجريه السلطة الرقابية مع احد الشركات أو الجهات التي تشرف عليها في حال ارتكاب احدى المخالفات، حيث تقوم إدارة الرقابة بأجراء التحقيق في الواقعة تمهيدا لتوقيع العقوبة عليها
Investment	Investissement	استثمار، توظيف المال	(1) فعل الاستثمار باستخدام الأموال للحصول على الإيراد أو الأرباح (2) النقود المستثمرة (3) أوراق مالية معينة (4) عملية شراء الأوراق المالية واقراض الأموال إلى المصارف وجمعيات البناء... إلخ للحصول على إيراد من الفائدة أو أرباح الأسهم
Investment account	Compte d'investissement	حساب استثمار	حساب إجمالي موجود في الأستاذ العام لجميع أنواع الاستثمارات الموجودة في المحفظة الاستثمارية في حوزة الشركة المستثمرة
Investment advisor	Conseiller en investissement	مستشار استثمار	مستشار مالي متخصص في تقديم التوصيات والمشورة في إدارة المحافظ الاستثمارية للعملاء





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Investment analysis	Analyse d'investissement	تحليل استثمار	عمل التنبؤات عن أسعار الأسهم
Investment bank (er)	Banquier d'investissement	بنك استثمار	مؤسسة مالية تشتري الأسهم أو السندات جميعها أو بعضها من الشركة التي تصدرها وتبيعها للمستثمرين بالتجزئة أو الجملة، كذلك تعمل أحياناً كمستشار في عمليات التمويل والأمور المالية عموماً وترتيب عمليات الدمج وإعادة التنظيم في الشركات
Investment Banking	Département d'investissement de la banque	بنوك الاستثمار	هي قسم الخدمات المصرفية المتعلقة بتكوين رأس المال للشركات والحكومات والكيانات الأخرى حيث يتم تأمين السندات والأسهم الجديدة لجميع أنواع الشركات، والمساعدة في بيع الأوراق المالية وتسهيل عمليات الاندماج والاستحواذ وإعادة التنظيم والوساطة لكل من المؤسسات والمستثمرين من القطاع الخاص. بصفة عامة، تعتبر بنوك الاستثمار مستشاراً مالياً للشركات.
Investment broker	Courtier d'investissement	سمسار استثمار	صنف خاص من الوكلاء يكلف من قبل المستثمر بشراء أو بيع استثمارات يعينها المستثمر مقابل عمولة خاصة (سمسرة) تحتسب كنسبة مئوية من قيمة الاستثمارات المشتراة أو المباعة
Investment capital	Capital d'investissement	رأس مال استثمار	الأموال المهيئة للاستثمار بشراء أوراق مالية (مثل الأسهم والسندات) أو شراء العقارات أو الإقراض للغير
Investment certificate	Certificat d'investissement	شهادة استثمار	شهادة تثبت أن حاملها يملك استثماراً في جمعيات ادخار وقروض مبنية مقدار النقد المستثمر، وهذه الشهادات لا تمنح أصحابها حقوق التصويت ولا تتضمن مسؤولية حملة الأسهم، وتدعى كذلك شهادة رأس المال المتبادل mutual capital certificate
Investment companies	Sociétés d'investissement	شركات استثمار	شركات تقوم باستثمار الأموال المجمعة للمستثمرين الصغار في الأوراق المالية الملائمة لأهدافها الاستثمارية المبنية، وهي تقدم إمكانيات متنوعة ومتخصصة لهؤلاء المستثمرين أفضل من الإمكانيات التي يمتلكونها هم بصورة فردية مثل تشكيلة متنوعة من الاستثمارات والسيولة والخدمات الإدارية المتنوعة
Investment Controller	Contrôleur des investissements	مراقب الاستثمار	شخص اعتباري مرخص له من الهيئة لمزاولة نشاط المراقبة والإشراف على أنظمة الاستثمار الجماعي





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Investment Diversification	Diversification des investissements	تنويع الاستثمارات	عملية توزيع الأصول النقدية على أنواع متعددة من الاستثمارات مثل الأوراق المالية والعقار والودائع وذلك بهدف تقليل مخاطر الاستثمار. وبدايات الطريقة يعتمد المستثمر عادة إلى تنويع محفظته من الأوراق المالية من خلال الاستثمار في أسهم شركات متعددة وضمن قطاعات مختلفة تشمل على سبيل المثال البنوك والاتصالات والتأمين والعقار والصناعة والخدمات المالية
Investment portfolio	Investissement de portefeuille	محفظة استثمار	المجموعة الكلية للاستثمارات العائدة إلى مستثمر أو المحفظ بها لدى مؤسسة مالية مثل المصارف، شركات الاستثمار، الوسطاء الماليين وما أشبه لإدارتها وتمييزها لقاء عمولات وأتعاب يتفق عليها.
Investment Portfolio Manager	Gestionnaire de portefeuille	مدير محفظة الاستثمار	الشخص الذي توكل إليه مهمة إدارة المحافظ الاستثمارية بالنيابة عن العملاء أو لصالح العملاء أو لصالح الشركة التي يعمل بها
Investment Risk Reserve (IRR)	Réserve de risque d'investissement	احتياطي مخاطر الاستثمار	المبلغ الذي يخصص من أرباح أصحاب حسابات الاستثمار بعد اقتطاع حصة المضارب من أجل توفير الوقاية من خسائر الاستثمار المستقبلية التي يمكن أن يتعرض لها أصحاب حسابات الاستثمار.
Investment trust	Fonds à capital fermé / Société d'investissement	شركة استثمار	هي أحد نوعين أساسيين من أنواع شركات الاستثمار التي تدعى كذلك الشركات ذات الطرف المسدود closed end التي لديها عدد ثابت من الأسهم للبيع والشراء، تمييزاً لها عن النوع الأساسي الآخر من شركات الاستثمار المسماة ذات الطرف القنوح open end
Investment Trust (Company) ITC	Société d'investissement	شركة استثمارات	تختص بنشاطات شراء وبيع واستحواذ على الأسهم، الفرق بينها وبين الوحدات الاستثمارية أن المستثمرين لا يتلقون نصيباً في الأرباح التي تحققها الشركات
Investment trustees	Fiduciaires d'investissement	أمناء الاستثمار	أمناء الاستثمار
Investments	Investissements	الاستثمارات	حسب ما ورد في المادة 86 من قانون الاستثمارات بسلطة الخدمات المالية في المملكة المتحدة المتعلقة بتنظيم الاستثمارات مثل: الأسهم، السندات، الخيارات، العقود المستقبلية، وبوليصات التأمين على الحياة، وصناديق التقاعد



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Investments, fixed	Investissements fixes	استثمارات ثابتة	المبالغ المصروفة من قبل الحكومة في إنشاء مساكن وطرق ومستشفيات جديدة... إلخ، أو من قبل القطاع الخاص (أفراد وشركات) على أبنية جديدة وبناء السفن والطائرات والمركبات... إلخ، وكلها سلع رأسمالية وليست سلعا استهلاكية
Investor	Investisseur	مستثمر	تعني الكلمة عموماً شخصاً يوظف أمواله في شراء أوراق مالية securities وممتلكات أخرى، إما بهدف الاستفادة من أرباحها وفوائدها أو بهدف ارتفاع قيمتها على المدى البعيد، أو بهدف بسط السيطرة على الشركة المستثمر فيها
irrevocable commitments	Engagements irrévocables	اتفاقات او تعهدات غير قابله للإلغاء	اتفاقات او تعهدات غير قابله للإلغاء
Irrevocable trust	Fiducie irrévocable	انتمان غير قابل للإلغاء	انتمان لا يمكن تغييره أو إلغاؤه من قبل الشخص الذي أنشأه بدون موافقة المستفيد
Islamic Collective Investment Scheme (ICIS)	Système de placement collectif islamique (ICIS)	برامج الاستثمار الجماعي الإسلامي	يقصد بها أية برامج مالية مهيكلة وبشكل أساسي وفقاً للمعايير الآتية: (أ) قيام المستثمرين بوضع مساهماتهم من رأس المال في صندوق، (سواء كان الصندوق كياناً قانونياً مستقلاً أو تم تأسيسه وفق ترتيبات تعاقدية)، وذلك بالاشتراك في وحدات أو أسهم ذات قيمة متساوية. وتشكل هذه الوحدات أو الأسهم في الحقيقة حقوق ملكية لموجودات الصندوق غير القابلة للتقسيم (ويمكن أن تكون موجودات مالية أو غير مالية)، وتؤدي إلى نشوء الحق في المشاركة في الأرباح أو تحمل الخسائر الناتجة عن تلك الموجودات. وسواء كانت برامج الاستثمار الجماعي الإسلامي تديرها المؤسسات التي أسستها ومولتها أو غيرها، فإن مسؤوليتها منفصلة من ناحية الذمة المالية تجاه تلك المؤسسات (أي لها طبيعتها المستقلة فيما يتعلق بالموجودات والمطلوبات)، ولكن باستثناء الصوك. (ب) تأسيس الصندوق وإدارته وفقاً لأحكام الشريعة ومبادئها.
Islamic Window	Fenêtre islamique	النافذة الإسلامية	جزء من مؤسسة مالية تقليدية (قد تكون فرعاً أو وحدة مخصصة لهذه المؤسسة) تقدم كلاً من إدارة المال (حسابات الاستثمار) والتمويل والاستثمار المتوافق مع أحكام الشريعة مع الالتزام بفصل الأموال. أو تقدم خدمات تأمين تكافلي أو إعادة التكافل.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Issuance	Emission des valeurs mobilières	إصدار	هي عملية طرح أوراق مالية من قبل الجهة المصدرة (حكومة، شركات حكومية، شركات قائمة أو حديثة التأسيس) وذلك للاكتتاب بها عبر السوق الأولي "اسواق الإصدارات والاككتابات الجديدة"
Issuance Manager	Gestionnaire d'émission des valeurs mobilières	مدير الاصدار	شخص مرخص له بمزاولة نشاط وكيل اكتتاب
Issue	Emission des valeurs mobilières	الأوراق المالية أو السندات التي يتم إصدارها	الأوراق المالية أو السندات التي يتم بيعها من قبل المؤسسات / جهات حكومية (المصدرين عموماً)
Issue above par	Emission au-dessus du pair	إصدار يفوق السعر الإسمي	تصدر الشركات أحياناً أسهماً أو سندات بقيمة أعلى من قيمتها الاسمية، والفرق يسمى علاوة إصدار premium، وتظهر مع حقوق المساهمين في الميزانية العمومية
Issue at a discount	Emission avec décote / Emission au-dessous du pair	إصدار بخخص	تصدر الشركات أحياناً أسهماً بأقل من القيمة الاسمية لتشجيع الإكتتاب بها بالكامل لحاجتها الماسة إلى السيولة، أو سندات بأقل من القيمة الاسمية عندما يكون سعر الفائدة على السند أقل من السعر السائد في السوق، وتحدث هذه الحالة عندما تواجه الشركة مصاعب مالية وتكون للسندات فترة استحقاق طويلة
Issue costs	Coûts d'émission	تكاليف الإصدار	تكاليف الإصدار
Issue price	Prix d'émission	سعر الإصدار	سعر الإصدار
Issue, current		إصدار جارٍ	الجزء المطروح للاكتتاب من أسهم الشركة من أصل رأس المال الصرح به
Issue, rate of	Prix d'émission	سعر الإصدار	سعر الاكتتاب، ولا يكون بالضرورة مساوياً للقيمة الاسمية للأسهم المكتتب بها، إذ قد يكون أقل منها أو أعلى منها



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Issue, restricted	Émission restreint	إصدار مقيد	تصدر بعض الشركات أوراقاً مالية وعليها قيود مثل حصر الاكتتاب بها على المساهمين القدامى فقط مثلاً عند رسملة الاحتياطات أو يرد التقييد على شكل اقتصار الاكتتاب على صغار المساهمين أو عند حد أعلى لكمية الأسهم أو السندات التي يمكن لمساهم الاكتتاب بها
Issued capital	Capital émis	رأس مال المصدر	رأس المال المصرح بإصداره مقابل الاكتتاب النقدي أو مقابل خدمات قدمت للشركة أو لقاء أي ممتلكات أخرى. ويتضمن رأس المال المصدر كذلك أسهم خزينة أعيد امتلاكها treasury stock، وهي قد تعرض للبيع مرة أخرى أو تلغى
Issued share capital	Émetteur	رأس المال المصدر	رأس المال المصدر وقد يختلف عن رأس المال المرخص به
Issuer	Risque émetteur	المصدر	الجهة (التي تصدر أوراقاً مالية)
Issuer risk	Opération d'émission	مخاطر المصدر	مخاطر الإعسار نتيجة قيام شركة بامتلاك أوراق مالية مديونة صادرة عن مؤسسة أخرى
Issuing	Agent mandataire de l'émetteur	العمليات التي تتخذها جهة ما لإصدار أوراق مالية مديونة (سندات)	العمليات التي تتخذها جهة ما لإصدار أوراق مالية مديونة (سندات)
Issuing agent		وكيل الاكتتاب	وكيل الاكتتاب قد يكون بنكاً على سبيل المثال
Issuing bank	Banque émettrice	مصرف الإصدار	المصرف الذي توكله الشركة لينوب عنها في عملية اكتتاب المساهمين بالأوراق المالية التي تطرحها للاكتتاب لقاء أجور أو عمولات يتفق عليها
Issuing house	Société émettrice / Maison d'émission	دار الإصدار	الجهة التي تقوم بعملية تسهيل إصدار الأوراق المالية
Issuing office	Maison d'émission	مكتب الإصدار	المكان الخاص في بناية الشركة أو في مصرف الإصدار الذي يتوجه إليه المستثمرون للاكتتاب بأسهمها أو سندات المطروحة للاكتتاب
Istiṣnā'	Istiṣnā'	الاستصناع	بيع موجود محدد المواصفات يلتزم البائع بتصنيعه/إنشائه بمواد من عنده، وتسليمه في موعد معين مقابل ثمن محدد يدفع دفعة واحدة أو على أقساط معلومة.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>J</b>			
<b>Joint account</b>	<b>Compte joint</b>	<b>حساب مشترك</b>	(1) حساب في مصرف يظهر بإسم اثنين أو أكثر من الأشخاص وغالباً الزوج والزوجة، وأي منهم أو جميعهم يتعين أن يملك القدرة على إدارة الحساب إما منفرداً أو مجتمعاً (2) في سوق الأوراق المالية يعني مجموعة أسهم مملوكة من شخصين أو أكثر أو عدة منشآت (3) في المحاسبة يعني حساباً من حسابات التعامل التجاري بإسم مشروع مشترك Joint Venture يعود إلى اثنين أو أكثر من الأشخاص أو الشركات ويمول من قبلهم
<b>Joint stock association</b>	<b>Société à responsabilité limitée</b>	<b>شركة مساهمة محدودة</b>	(1) في بريطانيا، شكل من المنظمات يدعى شركة مساهمة محدودة يكون فيها رأس المال مقسماً إلى أسهم ذات قيمة إسمية منخفضة لكي تسمح لأكثر عدد من المستثمرين المساهمة فيها، وتكون مسؤولية المساهمين فيها بقدر قيمة الأسهم التي ساهموا بها في رأسمال الشركة (2) في الولايات المتحدة، يعني التعبير شركة فيها رأس المال مقسم إلى أسهم لكن مسؤولية أعضائها غير محددة كما في شركات التضامن
<b>Joint stock company</b>	<b>Société par actions</b>	<b>شركة مساهمة</b>	أحياناً يطلق عليها ضمناً على الشركة المساهمة العامة
<b>Junk bonds</b>	<b>Obligations « pourries » / Obligations déclassées</b>	<b>سندات ذات تصنيف متدني</b>	تعبير يستخدم في اللغة العامية (الدارجة) ويعني سندات ذات عائد مرتفع تصنف في الأسواق المالية (بواسطة مؤشر 500 Poor's & Standard للأرقام القياسية) بدرجة BB أو B + وتصدرها عادة شركات صغيرة أو ناشئة أو شركات ليس لها سجل سابق في البورصة
<b>Jurisdiction</b>	<b>Juridiction</b>	(1) سلطة، اختصاص، صلاحية (2) الحدود التي تمارس ضمنها السلطة أو الصلاحية لجهة معينة	(1) سلطة، اختصاص، صلاحية (2) الحدود التي تمارس ضمنها السلطة أو الصلاحية لجهة معينة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>L</b>			
<b>Lagging Indicators</b>	<b>Indicateurs retardés</b>	المؤشرات المتأخرة	هي مؤشرات حسابية محسوبة من الأسعار توضح قوة أو ضعف بمنظور مختلف عن الأسعار نفسها. المؤشرات المتأخرة للتأخر عن الاتجاهات المتحركة في اتجاهات وليس لها حدود ولا تستخدم في الاتجاهات العرضية. وهي دائماً تتأخر عن الأسعار وتكون إشارات مهمة ومؤكدة لحركة الأسعار.
<b>Large exposure risk</b>	<b>Importante exposition au risque</b>	مخاطر التعرض الكبيرة	مخاطر التعرض الكبيرة
<b>Launch an offer, commencement of a tender offer</b>	<b>Lancer une offre, lancement d'une offre publique d'achat</b>	الشروع أو البدء في العرض	الشروع أو البدء في العرض
<b>Laundering money</b>	<b>Blanchiment d'argent</b>	المال المغسول	مال مكتسب من طرق غير مشروعة: مخدرات - سرقة - غيرها، ولكنه يبدو وكأنه مال مكتسب بطرق مشروعة بعد ضخه في البنوك
<b>Leading Indicators</b>	<b>Indicateurs principaux</b>	المؤشرات القيادية	هي مؤشرات حسابية محسوبة من الأسعار وتوضح قوة أو ضعف محتمل غير واضح في حركة الأسعار. وهي مؤشرات من الممكن أن تتحرك في اتجاهات ومن الممكن أن تكون متذبذبة (تتحرك حول محور منتصفها). ومن الممكن استخدامها في جميع أنواع الاتجاهات. وإشارات هذه المؤشرات في معظم الوقت تسبق الأسعار ولكن من الممكن أن تكون في بعض الأحيان خادعة.
<b>Lease</b>	<b>Bail / Location</b>	(1) عقد إيجار أو استئجار (2) مدة إيجار (3) يؤجر، يستأجر	(1) عقد يتم بموجبه منح حق استعمال موجودات من قبل المالك ويدعى المؤجر (lessor) إلى طرف ثان يدعى المستأجر (lessee) مقابل دفعات إيجار. وهناك نوعان من عقود الإيجار، الأول هو عقد إيجار رأسمالي capital lease والثاني عقد إيجار تشغيلي operating lease (2) مدة إيجار (3) يؤجر، يستأجر
<b>Legal and Non-compliance Risk</b>	<b>Risque juridique et de non-conformité</b>	المخاطر القانونية ومخاطر عدم الالتزام	المخاطر المتعلقة بالأثار القانونية والتنظيمية الناشئة عن الأنشطة التشغيلية للمؤسسة وتعاملاتها مع أصحاب المصلحة فيها، بما في ذلك احتمالية حدوث نتيجة سلبية للخلافات القانونية أو صعوبات تعاقدية والتداعيات المترتبة على الإخفاق في الالتزام بالمتطلبات القانونية والرقابية التي تخضع لها المؤسسة.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Legal capital	Capital réglementaire	رأس مال قانوني	رأس المال المصرح للشركة أن تصدره استناداً للقانون الذي تأسست بموجبه
Legal Person , Institutions	Personne morale	شخص اعتباري أو معنوي	شخص اعتباري أو معنوي
Legal reserve	Réserves légales	الاحتياطي القانوني (أو الإلزامي)	احتياطي يفرضه أو يقتضيه القانون. وبموجب القانون يتوجب على شركة التأمين على الحياة أن تحتفظ بنسبة معينة من أموالها كإحتياطي قانوني لمواجهة المطالبات التي يخدمها العملاء في المستقبل، وكذلك المصارف يطلب منها الاحتفاظ بنسبة معينة من الأموال المودعة لديها كإحتياطي قانوني بدلاً من اقراضها للعملاء
Legal risk	Risque juridique	المخاطر القانونية	هي مخاطر الخسارة التي قد تنجم عن القضايا التي يرفعها شخص أو أكثر على الشركة والتي قد تلحق غرامات ، أو خسائر ، أو أي تسويات خارج المحكمة وبالتالي تجلب عواقب وخيمة على سمعة الشركة
Lender	Prêteur	المقرض، المسلف	هو الشخص أو الشركة التي تقدم الأموال إلى المقترضين على أمل إعادتها مقابل فائدة في العادة. ينشئ المقرضون مديونية على شكل قروض، وفي حالة التصفية يتم تسديدهم قبل استلام المساهمين لحصصهم
Letter of Allotment	Avis de répartition	إشعار تخصيص	هو البيان الذي تتضمنه الرسالة التي يتلقاها المستثمر من الشركة المصدرة مظهراً عدد الأسهم التي تم تخصيصها له
Leveraged Buyout	Prise de contrôle par emprunt	الاستحواذ باستخدام الرافعة المالية	هو الاستحواذ على شركة أخرى باستخدام كمية كبيرة من الأموال المقترضة للوفاء بتكلفة الاستحواذ. وكثيراً ما تُستخدم أصول الشركة المستحوذ عليها كضمانات للقروض. والغرض من هذا النوع من عمليات الاستحواذ هو السماح للشركات بإجراء عمليات استحواذ كبيرة دون الاضطرار إلى الالتزام بضخ رؤوس أموال كثيرة.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Liabilities	Engagements	التزامات، مطلوبات	المبالغ التي تدين بها منشأة إلى دائئها ومالكها
Liabilities	Passifs	الخصوم	هي إجمالي الديون والالتزامات المالية المستحقة على الأعمال التجارية للأفراد والشركات في أي فترة زمنية محددة. يتم إدراج إجمالي الخصوم في الميزانية العمومية للشركة وهي جزء من معادلة المحاسبة العامة: الأصول = الخصوم + حقوق الملكية.
Liabilities (Takāful)	Passifs (Takāful)	المطلوبات (التكافل)	الالتزامات المالية لكل من صندوق المساهمين وصناديق مخاطر المشاركين وصناديق استثمارات المشاركين.
Libor	Taux interbancaire	سعر الفائدة	سعر الفائدة الذي يتم به اقرض بنك لآخر يتمتع بملائة مالية، وفي الوقت نفسه هو صفة عامة سعر الفائدة المتداول والذي يمكن تثبيته خلال أي فترة زمنية
License	Agrément / Licence / Permis / Autorisation	(1) إجازة، رخصة، تصريح، إذن (2) يجيز، يرخص، بصرح ب، بإذن	(1) تصريح رسمي مكتوب من سلطة مجازة قانوناً لإنجاز العمل الذي بدون ذلك التصريح يكون غير قانوني (2) فعل منح التصاريح
Licensed Person	Personne autorisée	الشخص المرخص له	شخص طبيعي أو اعتباري حاصل على ترخيص من الهيئة لممارسة نشاط من أنشطة الأوراق المالية
Licensee	Titulaire d'un permis	المرخص له	صاحب رخصة بممارسة عمل
Limit order	Cours à ordre limité	أمر محدد	أمر يصدر إلى السمسار (الوسيط) في السوق المالية من قبل العميل يحدد له أعلى سعر limit order يشتري به وأدنى سعر يبيع به exercise price لإتمام عملية معينة والذي عادة ينتهي مفعوله في نهاية اليوم
Limited company	Société en commandite / Société à responsabilité limitée	شركة محدودة	في كندا أو إنكلترا ترد بمعنى شركة محدودة المسؤولية مشابهة للشركة التي تسمى في أمريكا باسم corporation، وفي أمريكا ترد أيضا لتعني شركة خاصة محدودة





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Limited liability	Responsabilité limitée	مسؤولية محدودة	مسؤولية المساهمين في شركة أو مصرف عن ديون الشركة التي تقتصر على المبلغ الذي يوظفه المساهم أو يستثمره في الشركة قانوناً
limited offers	Offre limitée	عروض محدودة	عروض محدودة، وهي التي يوجه فيها المشتري عرضه لمجموعة من المساهمين (وليس لكاملهم)
Line Chart	Diagramme linéaire	رسم بياني خطي	هو نوع من أنواع الرسوم البيانية ويقوم فقط برسم أسعار الإغلاق عن طريق وضع نقطة لكل سعر إغلاق جديد ثم يقوم بتوصيل هذه النقاط. (الإغلاق من الممكن أن يكون ليوم أو لأسبوع أو لشهر أو على حسب الفترة زمنية مستخدمة).
Liquid securities	Titres liquides	أوراق مالية سهلة التسييل	أوراق مالية سهلة التسييل
Liquidate	Liquider	يصفى / يسيل	(1) يحل شركة ويبيع أصولها والتزاماتها، وتخصص مبالغ الأصول لتسديد الديون والالتزامات المستحقة عليها (2) يحول الأصول أو الموجودات إلى نقد كما يحدث في بيع الأسهم والسندات والاستثمارات الأخرى
Liquidation	Liquidation	تصفية الشركة	هي العملية التي يتم فيها إنهاء حياة شركة وتصفيتها، حيث يتم فيها التالي: بيع الأصول — يتم دفع الالتزامات والأسهم ذات الأفضلية لأصحابها — ثم ما تبقى من رصيد عن الأصول يتم دفعه لأصحاب الأسهم العادية
Liquidation value	Valeur de liquidation	قيمة التصفية	القيمة المتبقية لدى المصفي بعد بيع وتسييل كافة موجودات الشركة المصفاة ودفع كافة ديونها والتزاماتها للغير
Liquidation, compulsory	Liquidation judiciaire	تصفية إجبارية	تصفية لمنشأة أو شركة قائمة تتم بموجب القانون أو بموجب حكم قضائي صادر من محكمة لسبب أو أسباب معينة مثل إشهار الإفلاس أو لعدم إمكانية مواصلة النشاط
Liquidation, voluntary	Liquidation volontaire	تصفية اختيارية	تصفية تتم باتفاق إرادي لأعضاء الشركة لعدم استمرارية رغبتهم في الشركة
Liquidator	Liquidateur	المصفي	هو الشخص الذي يتم تعيينه لتصفية الشركة وتحويل أصولها إلى نقدية (تسييل الأصول) وتوزيع القيمة على المستثمرين طبقاً لأولويات قانونية محددة تبدأ بالدائنين وتنتهي بأصحاب الأسهم العادية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Liquidity	Liquidité	السيولة	هي مقدار النقد والأصول التي يمكن تحويلها إلى نقد (دون تكلفة) والمتوافرة لدى المنشأة الاقتصادية لمواجهة جميع التزاماتها التعاقدية
Liquidity ratios	Ratio de liquidité	نسب السيولة	قابلية الاستثمار في التحول إلى نقد، تشير هذه النسب إلى المدى الذي يمكن للموجودات المتداولة أن تغطي أو تفي بالمطلوبات المتداولة
Liquidity Risk	Risque de liquidité	مخاطر السيولة	مخاطر تعرض المؤسسة لخسارة محتملة تنشأ عن عدم قدرتها على الوفاء بالتزاماتها أو تمويل الزيادة في الموجودات عند استحقاقها دون أن تتكبد تكاليف أو خسائر غير مقبولة.
Listed	Coté	مدرج (مسجل، مفيد) في قائمة معتمدة	في تجارة الأسهم تعني أسهما مقيدة في سجل الأسهم المالية المقبولة للبيع والشراء في البورصة بعد توفر كافة الشروط المطلوبة، وفي تجارة العقارات تعني العقار المسجل لدى وكيل معين لبيعه أو تأجيريه
Listed company	Société cotée	شركة مقيدة أو مدرجة	شركة مقيدة أو مدرجة يتم التداول علي أسهمها بالبورصة بالبيع والشراء
Listed securities	Titres financiers cotés	الأوراق المالية المدرجة في البورصة	المقصود بها الأسهم العادية المتداولة في البورصة العادية. إن أغلب البورصات في العالم لديها شروط لغرض قبول التداول بأسهم فيها وإدراجها في قائمتها، منها ما يتعلق بعدد المساهمين وعدد الأسهم ومجموع رأسمال الشركة وما شابه ذلك
Listed Shares	Actions cotées	الأسهم المدرجة	هي أسهم الشركات المستوفية لشروط الإدراج في بورصة الأوراق المالية والتي يتوجب على كافة الشركات الالتزام بها لتتاح لها فرصة قيدها أو إدراجها في البورصة
Listed stock	Actions cotées	الأسهم المدرجة في البورصة	أسهم يجري التداول العادي بها في إحدى البورصات
Listing	Admission en bourse	إدراج في البورصة	(1) إدراج في البورصة: تسجيل أسهم شركة في سوق الأوراق المالية (البورصة) بعد توفر الشروط المطلوبة فيها (2) (أ) عقد بين مالك عقار وسمسار العقارات يخول فيه الأخير أن يبحث عن مشتر أو مؤجر. (ب) السجل الذي تسجل فيه العقارات المخول ببيعها لدى سمسار العقارات (ج) العقارات المطلوب بيعها المسجلة في سجل العقارات لدى السمسار (3) أية مخرجات مطبوعة من الحاسوب



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Listing rules	Règles d'admission en bourse	قواعد الإدراج	قواعد الإدراج هي المتطلبات التي يجب أن تلتزم بها الشركة
Litigation	Litige	دعوى قضائية	دعوى قضائية
Loan	Prêt / Emprunt	قرض أو إعارة / يقرض أو يعير	قرض أو إعارة / يقرض أو يعير
Long-term Investments	Investissement à long terme	الاستثمار طويل الأجل في أسواق المال	هو شراء أوراق مالية والاحتفاظ بها لأجل طويلة نسبياً بهدف الحصول على توزيعات الأرباح السنوية كمصدر دخل دائم يتسم بالأمان دون الأخذ في الاعتبار التقلبات في أسعار الأوراق المالية.
Loss	Perte	خسارة	(1) زيادة المصاريف عن الإيرادات بنجم عن ذلك صافي خسارة (2) النقصان في صافي قيمة الأصول التي لا يتم الحصول على إيرادات منها والذي يحصل من معاملات أو أحداث طارئة
Loss carried forward	Report à nouveau négatif	خسارة مرحلة للفترات القادمة	عملية إطفاء صافي خسارة السنة الحالية بصافي أرباح السنوات القادمة لأغراض ضريبة الدخل (10 - 15 سنة) على افتراض أنه لم يسمح باطفائها بصافي أرباح السنوات السابقة كلاً أو جزءاً
Loss carryback (in tax)	Report à nouveau positif	خسارة منقولة للفترات السابقة	عملية إطفاء صافي خسارة السنة الحالية بصافي أرباح السنوات السابقة (3 - 5 سنة) لأغراض ضريبة الدخل
Loss contingency	Éventualité de perte	احتمال الخسارة	عملية تأجيل خسارة مستقبلية قد تنجم من حدث أو واقعة معينة (مثل خسارة تنجم عن دعوى قضائية). إن مثل هذه الخسائر المحتملة يجب أن يحتاط لها في السجلات المحاسبية بعمل تخصيص لقاءها بتحميل مبلغها لحساب الخسائر مديناً أو دائناً لحساب الالتزامات المقدرة. إضافة لذلك يجب ادراج ملاحظة عن طبيعة هذه الخسائر المحتملة في البيانات المالية
Low Price	Prix bas	أدنى سعر للسهم	هو أدنى سعر وصل إليه السهم خلال فترة أو فترات تداول معينة قد تكون يوماً أو شهراً أو سنة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>M</b>			
<b>Macroeconomic Data/Information</b>	<b>Données / Informations Macroéconomiques</b>	المعلومات الاقتصادية الكلية	هي تلك البيانات والمعلومات التي تهدف إلى تتبع حركة المتغيرات الاقتصادية الكلية عبر الوقت، مثل الناتج المحلي الإجمالي وحجم الاستثمار الكلي والإنفاق الاستهلاكي النهائي الخاص والحكومي وعرض النقد وأسعار الفائدة ومعدلات التضخم في الأسعار والقيمة المضافة التي ساهم بها كل قطاع اقتصادي في الناتج المحلي الإجمالي ومعدل البطالة، وذلك بهدف معرفة حالة الاقتصاد ككل ما بين الانتعاش والركود. وقد يمتد التعريف أيضاً ليشمل المعلومات والبيانات المتعلقة بالاقتصاد العالمي، والأحداث السياسية المحلية والإقليمية والدولية.
<b>Majority interest</b>	<b>Actionnaire majoritaire / Participation majoritaire</b>	مساهمي الأغلبية	مساهمي الأغلبية
<b>Mandatory Acquisition Offer</b>	<b>Offre d'acquisition obligatoire</b>	عرض الاستحواذ الإلزامي	المحاولة أو الطلب لتملك جميع الأسهم المتبقية في الشركة محل العرض، والتي يلتزم مقدم العرض بأن يقدم طلب شرائها من جميع حملة الأسهم الآخرين في تلك الشركة، نتيجة حيازة مقدم العرض والأطراف التابعة له والمتحالفة معه لنسبة تزيد على 30% من الأوراق المالية المتداولة لشركة مساهمة مدرجة
<b>Mandatory tender offer</b>	<b>Offre publique d'achat obligatoire</b>	عرض شراء إجباري (أو إلزامي)	عرض شراء إجباري (أو إلزامي)
<b>Manipulate</b>	<b>Manipuler</b>	(1) يعالج (2) يتلاعب (3) يضارب في السوق بأساليب خداعية	(1) يعالج (2) يستخدم البيانات في قاعدة المعلومات لخلق معلومات جديدة لم تكن موجودة بصورة مباشرة في قاعدة المعلومات. (3) يضارب في السوق بأساليب خداعية
<b>Manipulation</b>	<b>Manipulation</b>	(1) معالجة (2) تلاعب (3) مناورة (مضاربة) في السوق بأساليب خداعية	(1) معالجة (2) تلاعب (3) مناورة (مضاربة) في السوق بأساليب خداعية
<b>Manipulation of accounts</b>	<b>Manipulation des comptes</b>	تلاعب في الحسابات	تلاعب في الحسابات
<b>Manipulator</b>	<b>Manipulateur</b>	(1) متلاعب (2) مضارب في الأوراق المالية باستخدام أساليب خداعية	(1) متلاعب (2) مضارب في الأوراق المالية باستخدام أساليب خداعية

المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Margin	Marge / Couverture / Ecart / Limite	(1) حد (2) هامش ربح (3) تأمين نقدي (4) مقدار مسموح به او مقبول (5) النقطة التي تتساوى عندها المنفعة (المكسب) العائدة للمصنع من إنتاج وحدة مع تكاليف إضافية واحدة مع تكاليف إنتاج هذه الوحدة (اقتصاد) (6) احتياطي (من المال أو الوقت) (7) مقدار الفرق أو درجته (8) هامش، حاشية (9) يهמש، يجعل له هامشا أو حاشية (10) يحتفظ به العميل كمبلغ احتياطي لشراء صفقات أو تسديد التزامات تنشأ من التعامل بالخيارات أو المعاملات المستقبلية.	(1) حد (2) هامش ربح (3) تأمين نقدي (4) مقدار مسموح به او مقبول (5) النقطة التي تتساوى عندها المنفعة (المكسب) العائدة للمصنع من إنتاج وحدة مع تكاليف إضافية واحدة مع تكاليف إنتاج هذه الوحدة (اقتصاد) (6) احتياطي (من المال أو الوقت) (7) مقدار الفرق أو درجته (8) هامش، حاشية (9) يهמש، يجعل له هامشا أو حاشية (10) يحتفظ به العميل كمبلغ احتياطي لشراء صفقات أو تسديد التزامات تنشأ من التعامل بالخيارات أو المعاملات المستقبلية.
Margin accounts	Comptes de marge / Comptes sur marge	(1) حسابات هامشية (2) حسابات تسجل فيها استثمارات مالية مشتراة بأموال مقترضة من مكاتب شركات الوساطة و تخضع لأنظمة و تعليمات وضعتها جهات مختصة مخولة.	(1) حسابات تحتوي على أصول شبيهة سائلة تودع في المصارف كضمانات للتسهيلات و القروض التي يتم الحصول عليها (2) حسابات تسجل فيها استثمارات مالية مشتراة بأموال مقترضة من مكاتب شركات الوساطة و تخضع لأنظمة و تعليمات وضعتها جهات مختصة مخولة.
Margin analysis	Analyse de la marge	تحليل حدي	تحليل حدي
Margin call	Appel de marge / Appel de provision	طلب أحد الأطراف في العملية لهامش التغيير على أن يتحول إلى آخر	طلب أحد الأطراف في العملية لهامش التغيير على أن يتحول إلى آخر
Margin of safety (MOS) (MS)	Marge de sécurité	حد الأمان	الفرق بين مستوى المبيعات الفعلي و مبيعات نقطة التعادل، ويحسب على النحو التالي: حد الأمان = (المبيعات - مبيعات نقطة التعادل) \ المبيعات
Margin, gross	Marge brute	هامش ربح إجمالي	هامش ربح إجمالي
Marginal	Marginal	(1) هامشي (2) حدي	(1) هامشي (2) حدي
Marginal cost	Coût marginal	التكلفة الحدية	زيادة التكلفة نتيجة زيادة حجم الإنتاج.
Marginal cost (MC)	Coût marginal	التغير الكلي في تكلفة الشركة الذي ينتج عنه إنتاج وحدة إضافية من المخرجات	التغير الكلي في تكلفة الشركة الذي ينتج عنه إنتاج وحدة إضافية من المخرجات



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Margined value	Marge	القيمة الهامشية	القيمة الهامشية للأوراق المالية تعد مساوية لقيمة الأوراق المالية المنددة بناء على سعر مرجعي، أقل من الهامش المحدد من قبل البنك المدفوعات المختص بهذه الأوراق المالية
Mark to market	Valeur du marché	اصطلاح يستخدم في سوق العقود المستقبلية مبيناً التعديلات اليومية التي تطرأ على الحساب والتي تعكس تحديداً للخسائر المجمعاً تحديداً	اصطلاح يستخدم في سوق العقود المستقبلية مبيناً التعديلات اليومية التي تطرأ على الحساب والتي تعكس تحديداً للخسائر المجمعاً تحديداً
Market	Marché	السوق	الاسم العام الجامع لأي كيان أو منظمة أو مكان يتم فيه تداول الأوراق المالية، بالتالي فكل البورصات يطلق عليها لفظ سوق
Market abuse	Abus de marché	التلاعب بالسوق	حددت سلطة الخدمات المالية في المملكة المتحدة مخالفات السوق بموجب منظومة الانفاذ FSMA 2000 والتي تطبق على الأسواق المالية في المملكة المتحدة وتحدد مخالفات السوق بثلاث دارسات ; التلاعب في المعلومات ، والتغريب بالمستثمرين، والاحتكار والمضاربة، وقد وضعت هيئة الأوراق المالية والسلع منظومة من التشريعات واجبة النفاذ على كافة مخالفات السوق وأيضاً الممارسات المنافية لقوانين وانظمة الهيئة. تهدف هذه المنظومة إلى حماية المستثمرين وضمان نزاهة الأسواق
Market access	Accès aux marchés	الوصول إلى السوق	مجالات (أو منافذ) تتيحها السوق الوطنية أمام البضائع الأجنبية للقدوم و البيع فيها على نحو ينافس البضائع الوطنية المماثلة، وهذه السوق عبارة عن ظاهرة تمثل رغبة الحكومة في السماح بالواردات و منافسة البضائع الوطنية بدون عقبات لأسباب اقتصادية.
Market analysis	Analyse du marché	تحليل السوق	تجميع و معالجة البيانات الخاصة بحاجات المستهلك على نحو منتظم لأغراض إنتاج السلع أو الخدمات التي تلبى تلك الحاجات و تطوير استراتيجيات السوق لتقليل آثار المنتجات المنافسة على جمهور المستهلكين.
Market appraisal	Evaluation du marché	تقييم السوق، تقييم الوضع التجاري	تقييم السوق، تقييم الوضع التجاري



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Market capitalization	Capitalisation boursière	قيمة السوق - رأسمال السوق	إجمالي قيمة الأوراق المالية المصدرة من شركة ما مقومة بالأسعار السائدة في السوق. ويجب أن يتضمن هذا الرقم كافة الأنواع المختلفة للأوراق المالية المصدرة من الشركة، ولكنه عادة ما تقيم الأسهم وفقاً للقيمة السوقية فقط. وتحسب القيمة السوقية للشركة من خلال ضرب سعر السهم في السوق في عدد الأسهم المصدرة من الشركة. أما قيمة السوق الكلية فهي مجموع القيم السوقية لإجمالي عدد الشركات المدرجة بالسوق
Market Consistent Valuation	Evaluation du marché	التقييم المتناسق مع السوق	تقييم لموجودات ومطلوبات صندوق مخاطر المشاركين يكون متناسقاً إما مع تقييم مخاطرهم وقيمتها من قبل المشاركين في السوق (التقييم وفق السوق) أو في غياب التقييم المباشر للسوق، المبادئ والمنهجيات التقييمية ومقاييس المخاطر التي يتوقع المشتركون في السوق استخدامها (التقييم وفق النموذج).
Market counterparty	Contrepartie du marché	المشارك في الأسواق، النظير	سواء كان بصفته وكيلًا أو أصيلاً عن نفسه، وكذلك من كان يقوم بنفس النشاط الاستثماري، كما أن أعضاء أي سوق يعتبرون من النظراء لممارستهم نفس النشاط.
Market Efficiency	Efficience du marché	كفاءة السوق	هي قدرة السوق على عكس أثر كافة الأحداث الجوهرية والمعلومات الاقتصادية والبيانات المالية المؤثرة على نشاط الشركات، وبالتالي على أسعار الأوراق المالية
Market Efficiency (Competitiveness)		الكفاءة الهيكلية للسوق (تنافسية السوق)	تعني ضمناً وجود عدد كبير من المتداولين في السوق بحيث لا يستطيع شخص اعتباري واحد أو مجموعة متحالفة التأثير على أسعار الأوراق المالية فيه صعوداً أو نزولاً
Market index	Indice boursier	مؤشر السوق	أرقام تمثل القيم الموزونة للأجزاء المكونة للمؤشر، كمؤشر سوق الأوراق المالية.
Market Indices	Indice boursier	مؤشرات السوق	هي مؤشرات تبين صافي التغيرات في أسعار أسهم الشركات المكونة لها عبر الوقت وفقاً لآليات حساب مختلفة، (ومؤشرات سعرية، مؤشرات وزنية)
Market maker	Teneur de marché	صانع السوق	المتداول المؤسسي سواء كان هيئة أو منظمة ما أو بنك استثماري، حيث يقوم بتحديد سعر الورقة المالية في العقود من خلال المناقصة والعرض، وبالتالي يهيؤون العقد بحيث يصبح قابلاً للتسليم من خلال عملية البيع أو الشراء، حسب النظام المتبع في المملكة المتحدة
Market order	Ordre de bourse	أمر شراء فوري	أمر صادر من مستثمر إلى السمسار (الوسيط) لتنفيذ صفقة معينة بأفضل الأسعار الممكنة في حينه.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Market penetration	Pénétration du marché	راجع (share Market)	راجع (share Market)
Market potential	Marché potentiel	إمكانية السوق	ما يمكن أو ما يتوقع بيعه من جميع أصناف السلعة الواحدة أو مجموعة من السلع أو المنتجات أو الخدمات في سوق معينة.
Market price	Prix du marché	سعر السوق	هو سعر الورقة المالية هو سعر الإغلاق الذي يعد آخر سعر بيعت به الورقة المالية أو السند ، وفي حالة عقود المشتقات فهو السعر الجاري للعقد خلال الفترة الزمنية له
Market profile	Profil boursier	صورة المستهلك في السوق	عبارة عن تحليل للمستهلكين الحاليين و المستقبليين و بيان أعمارهم و أنجاسهم و مستويات دخلهم و صفات أخرى تتعلق بهم.
Market proxy	Indice du amrché	مؤشر السوق	بصفة عامة هو المؤشر الذي يتضمن معظم الأوراق المالية في السوق والذي يستخدم أيضا في قياس أداء المحافظ الاستثمارية في السوق
Market rate of discount	Taux d'escompte du marché	معدل الخصم السائد في السوق	معدل الخصم السائد في السوق
Market research	Etude de marché	دراسة السوق	تجميع المعلومات عن حاجات المستهلك من خلال تقييم تلك الحاجات و التنبؤات الاقتصادية و الدراسات التشجيعية لأغراض تطوير الأفكار المتعلقة بالمنتج و الاستراتيجيات التسويقية.
Market Risk	Risque de marché	مخاطر السوق	مخاطر الخسائر في المراكز الاستثمارية داخل وخارج قائمة المركز المالي الناتجة عن تحركات أسعار السوق، أي التقلبات في قيمة الموجودات القابلة للتداول أو التسويق أو التأجير (بما فيها الصكوك)، وفي محافظ الاستثمار المدرجة خارج قائمة المركز المالي (على سبيل المثال الحسابات الاستثمارية المقيدة).
Market segmentation	Segmentation du marché	قطاعات السوق	يمكن تقسيم سوق السندات إلى قطاعات كل قطاع يضم السندات ذات تواريخ الاستحقاق والمدد المتقاربة وبالتالي يعمل بصفة مستقلة كأن هذا القطاع سوفا قائما بذاته ، وكذلك تقسيم سوق الأسهم إلي قطاعات
Market share	Part du marché	حصة في السوق	النسبة المئوية لمبيعات شركة أو منتج معين إلى إجمالي المبيعات في حقل الصناعة المعني أو إجمالي مبيعات السوق لذلك الصنف. و تدعى كذلك Market penetration.
Market valuation	Évaluation du marché	تقييم السوق	تقييم السوق





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
market value	Valeur marchande	القيمة السوقية	قيمة الأصل وفقاً لآليات العرض والطلب
Market value	Valeur marchande	القيمة السوقية، سعر السوق	السعر الذي يرغب أن يبيع به البائع و يرغب أن يشتري به المشتري في سوق حرة مفتوحة (راجع Market price )
Market yield	Rendement du marché	عائد السوق	عائد السوق
Marketable securities	Types de placements financiers sécurisés / Titres négociables	أوراق مالية متداولة	(1) أسهم شركات مساهمة و سندات حكومية يمكن تحويلها فورا إلى نقد. (2) استثمارات قصيرة الأجل في الأوراق المالية لتحويلها إلى نقد عند الحاجة إليه دون التأثير على سير العمليات الجارية، و هي تعتبر أصولا متداولة و جزءا من رأس المال العامل.
Marketing operation	Opération de marketing	عمليات التسويق	اصدار أسهم لرفع السهولة، -عروض الاكتتاب، عروض البيع، عروض السمسرة والوساطة، الطرح، أو إصدارات الحقوق، وغيرها
Matching	Matching / Harmonisation	مطابقة	في المحاسبة، يقصد بها مبدأ مطابقة الإيرادات و المصاريف المتعلقة ببعضها في نفس الفترة المحاسبية و إدراجها في بيان الأرباح و الخسائر.
Material effect /change	Changement significatif	تأثير/تغيير جوهري	تأثير/تغيير جوهري
Material Information	Information significative	البيانات والمعلومات الجوهرية	أي معلومة لدى الشركة المدرجة أو الصندوق المدرج أو المصدر أو الملتزم - حسب الأحوال- تتعلق بنشاطه أو بشخصه أو بمركزه المالي أو إدارته ولا تكون معرفتها متاحة للجمهور والمتعاملين ولها تأثير على أصوله أو خصومه أو وضعه المالي أو على المسار العام لأعماله ويمكن أن تؤدي إلى تغير في سعر أو حجم تداول الورقة المالية المدرجة أو في جذب أو عزوف المتعاملين بالنسبة للورقة المالية أو يمكن أن تؤثر في قدرة المصدر على الوفاء بالتزاماته
Maturity	Maturité	استحقاق	التاريخ أو الموعد المقرر لتسديد مبلغ قرض أو دين مثبت بسند أو كمبيالة أو حوالة.
Maturity date	Date d'échéance	تاريخ الاستحقاق	التاريخ الذي يجب أن يقوم فيه المشتري أو المدين رسميا بدفع مبلغ دين أو كمبيالة أو حوالة عادية أو حوالة مقبولة إلى الدائن أو البائع أو ممثلهما.
Maturity value	Montant à la date d'échéance / Valeur à échéance	القيمة عند الاستحقاق	المبلغ الذي يجب أن يدفع في تاريخ استحقاق أداة مالية. و قد يكون مبلغا أكبر (مثل سند أصدر بخصم) أو مبلغا أصغر (مثل سند أصدر بعلاوة) من المبلغ الأولي.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Members of the Sharī'ah Board</b>	<b>Membres du Comité de Sharī'ah</b>	أعضاء الهيئة الشرعية	مجموعة من فقهاء الشريعة المتخصصين في فقه المعاملات المعاصرة ولديهم إلمام وخبرة بالنظام المالي الإسلامي بصفة خاصة والنظام الاقتصادي الإسلامي بصفة عامة، يقدمون الفتوى والمشورة ويتولون الرقابة والتدقيق ويصدرون قرارات شرعية ملزمة وتوصيات.
<b>Merged Company</b>	<b>Fusion d'entreprise</b>	الشركة المندمجة	هي الشركة التي ينقضي كيانها القانوني بناءً على اتفاق بنقل ذمتها المالية إلى شركة أخرى، أو بتأسيس شركة جديدة، أو بتقسيم ذمتها المالية إلى جزئين أو أكثر وفق الإجراءات المحددة قانوناً
<b>Merger</b>	<b>Fusion</b>	الدمج	هو رغبة كيان أو أكثر من الكيانات الاقتصادية في الانضمام تحت مظلة واحدة سواء كلياً أو جزئياً لممارسة نشاط اقتصادي بصورة أكثر توسعاً وأكثر تغطية للسوق
<b>Merger agreement</b>	<b>Accord de fusion</b>	اتفاق الاندماج	اتفاق الاندماج
<b>Mergers and acquisitions (M&amp;A)</b>	<b>Fusions et acquisitions</b>	الدمج والاستحواذ	هذا الموضوع مقنن ومتعارف عليه في المملكة المتحدة من خلال إدارات تعتبر جزء من دور خاصة بالأوراق المالية أو بنوك المعاملات التجارية تختص أساساً في تقديم النصح حول نشاط الاستحواذ والتي تعمل عادة تبعاً لإدارات المالية الحكومية ولكنها تعمل بشكل مستقل ومنفرد
<b>Merging Company</b>	<b>Société en fusion</b>	الشركة الدامجة	هي الشركة التي تستوعب في كيانها القانوني الذمة المالية لشركة أخرى أو أكثر أو جزءاً من شركة تنقضي وفق الإجراءات المحددة قانوناً
<b>Microeconomic Data/Information</b>	<b>Données / Informations microéconomiques</b>	المعلومات الاقتصادية الجزئية	هي تلك المعلومات والبيانات التي تتعلق بمنشأة إنتاجية أو وحدة اقتصادية معينة، وتتضمن هذه البيانات والمعلومات على سبيل المثال، هيكل الإيرادات والتكاليف والأجور وقيمة المواد الأولية المستخدمة في العملية الإنتاجية والتدفقات النقدية والأرباح. وتبين هذه المتغيرات الاقتصادية الجزئية الوضع المالي للمنشأة الإنتاجية أو الوحدة الاقتصادية وتوقعات النمو المستقبلية لها



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Minimum Capital Requirement (Takāful)</b>	<b>Minimum capital requis (takāful)</b>	متطلبات الحد الأدنى لرأس المال (التكافل)	الحد الأدنى لضبط مستوى الملاءة المالية لصندوق مخاطر المشتركين والتي تعتمد عليها السلطات الإشرافية باتخاذ إجراءات أكثر صرامة في حال عدم وجود إجراءات تصحيحية.
<b>Minimum Target Capital (Takāful)</b>	<b>Minimum capital cible (takāful)</b>	الحد الأدنى لرأس المال المستهدف (التكافل)	الحد الأدنى لضبط مستوى الملاءة المالية المحددة لصندوق حملة الأسهم التي تعتمد عليها السلطات الإشرافية في حال عدم وجود إجراءات تصحيحية في الأمر باتخاذ إجراءات أكثر صرامة.
<b>Minority interest</b>	<b>Action minoritaire / Participation minoritaire</b>	مساهمي الأقلية	مساهمي الأقلية
<b>Monetary aggregates (Money Supply)</b>	<b>Agrégats monétaires</b>	عروض النقد	هو مقدار النقد المتوافر في الاقتصاد والذي يشمل النقد المتداول مضافاً إليه الودائع تحت الطلب والودائع لأجل لدى القطاع المصرفي والمؤسسات المالية الأخرى
<b>Money broker</b>	<b>Courtier</b>	وسيط نقدي	هي إحدى الشركات الأعضاء في بورصة لندن، ونشاطها هو القيام بدور الوسيط بين كل من صانع السوق الذي يرغب في اقتراض أسهم والشركة أو المؤسسة التي لديها أسهم للإقراض، ويعمل بهذا النظام في المملكة المتحدة وبورصة لندن بناء على القوانين الصادر في يناير 1996 والذي يعرف بقانون أعمال الوساطة في اقراض واقتراض الأسهم Borrowing Stocks & Lending
<b>Money laundering</b>	<b>Blanchiment d'argent</b>	غسيل الأموال	هي حالة تحاول فيها العصابات الإجرامية إخفاء مصدر الأموال، عن طريق وضع ما لديها من أموال ومتحصلات في قنوات شرعية بحيث تنقطع صلتها بالأصل المتحصلة منه سواء كانت تجارة مخدرات، تجارة بالبشر، تجارة أسلحة، أو حالات افساد كترك التي تحدث في بعض بلدان العالم الثالث نتيجة الرشاوى والفساد الإداري والتربح من الوظيفة العامة وغيرها



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Money market	Marché monétaire	السوق النقدي	هو السوق الذي يعمل في شراء وبيع الأدوات المالية قصيرة الأجل، مع العلم أن اصطلاح قصيرة الأجل يعرف في مجال الخدمات المالية لكل تعامل أو استحقاق يقل أجله عن سنة
Money market fund	Fonds du marché monétaire	صندوق الاستثمار	صندوق يقوم نشاطه على الاستثمار في الودائع والأدوات النقدية قصيرة الأجل على سبيل المثال ; اذونات الخزانة
Money Market Instruments	Produits monétaires / Instrument du marché monétaire	أدوات النقد	أدوات استثمار قصيرة الأجل كالودائع أو ما يقابلها في المصارف الإسلامية، والأذونات والسندات والصكوك الحكومية والسندات والصكوك الصادرة عن البنوك أو الشركات وشهادات الإيداع البنكية واتفاقيات إعادة الشراء والصكوك أو أي أدوات نقد أخرى توافق عليها الهيئة
Money Markets	Marché monétaire	أسواق النقد	وهي تلك الأسواق المعنية بالتعاملات الائتمانية قصيرة الأجل، مثل الأوراق التجارية وشهادات الإيداع القابلة للتحويل والتداول وأذونات الخزانة. وعادة ما تدار عمليات هذه الأسواق من قبل مؤسسات الوساطة المالية وبالأخص البنوك وشركات الاستثمار. وتخضع أسواق النقد إلى تنظيم ورقابه وإشراف البنوك المجزية.
Mortgage	Hypothèque	(1) رهن (2) يرهن	(1) أداة دين بموجبها يعطي المقرض أو الراهن للمقرض أو المرتهن حق الحجز على ممتلكات محددة عادة تكون عقارات مملوكة ملكية تامة من قبل المقرض كضمان لإعادة تسديد مبلغ القرض لتمييزه عن رهن الممتلكات المنقولة (مثل المكائن و المعدات و الأدوات و السيارات و الأثاث و ما شابه) و الذي يدعى chattel mortgage (2) فعل الرهن الذي يقوم به المقرض.
Mortgage bank	Banque de crédit hypothécaire	مصرف الرهونات	المصرف الذي يقرض الأموال لقاء منحه حق الحجز على الممتلكات من قبل المقرض ضمانا لتسديد مبالغ القروض.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Mortgage bond	Lettre de gage	سند الرهن	سند صادر مضمون برهن على أملاك الجهة المصدرة، و يتم نقل الرهن عليها إلى حامل السند بموجب سند رهن ائتماني.
Mortgage debenture	Obligation hypothécaire	سند دين مؤمن برهن	و يعطي كذلك حامل السند الحق في استلام المبلغ المسدد إذا تطلب الأمر من مبالغ معينة (أرصدة نقدية) أو من بيع جزء من ممتلكات المقترض.
Mortgage payable	Emprunt hypothécaire	رهن مستحق الدفع	رهن طويل الأجل يملك الدائن فيه أولوية مضمونة لحقة في المطالبة في واحد أو أكثر من أصول المدين (المقترض)، و هذا الرهن يعطي للمرتهن (المقرض) حق بيع الأصول المرهونة إجبارياً من خلال نزع ملكية المرهونات إذا لم يدفع دين الرهن في ميعاده المحدد.
Mortgaged-backed security	Titre hypothécaire	الورقة المالية المعززة	الورقة المالية المعززة من قبل شركة استثمارية تعمل على استثمار أموال مساهميتها في الأوراق المالية والسندات أو أداة مالية أخرى وقد تكون الشركة الاستثمارية (وحدة استثمار، أو صندوق استثمار..)
Moving Averages	Moyenne mobile	متوسطات الأسعار	هي نوع من أنواع مؤشرات التحليل الفني. هي ببساطة متوسط الأسعار السابقة. تجعل الاتجاه أملس بدون التذبذبات اليومية، فتوضح الاتجاه دون أي تشتيت فهي تقوم بتنعيم البيانات. هي مؤشر متأخر عن الأسعار (Lagging) ولا يسبقها أبداً فهي من المؤشرات التابعة للاتجاه. كلما قل حجم المتوسط كلما كان أسرع وإحتضن الأسعار أكثر. وكلما كبر حجم المتوسط كلما كان أبطأ وبعد عن الأسعار أكثر. تستخدم المتوسطات مع وجود اتجاه ولا تستخدم في الاتجاه العرضي.
Mubāra'ah	Mubāra'ah	المباراة	اتفاقية يبرئ فيها المتخارج المستثمرين معه من أي أرباح لم تسجل ويبرؤه المستثمرون من أي خسائر لم تسجل في فترة الاستثمار.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Muḍārabah</b>	<b>Muḍārabah</b>	المضاربة	عقد مشاركة في الريح بين مقدم رأس المال (رب المال) ومقدم العمل (المضارب) يقوم فيه رب المال بالمساهمة برأس مال في نشاط يديره المضارب (أو مقدم العمل). ويتم توزيع الأرباح التي يحققها النشاط أو تحققها المؤسسة وفق النسبة المئوية المحددة في العقد، ويتحمل رب المال الخسارة وحده ما لم تكن تلك الخسائر بسبب التعدي أو التقصير أو إخلاله بالشروط المتعاقد عليها.
<b>Murābahah/ Murābahah for the Purchase Orderer</b>	<b>Murābahah / Murābahah for the Purchase Orderer</b>	المرابحة في السلع	مرابحة قائمة على شراء سلعة من بائع أو سمسار وبيعها للعميل للمرابحة بالأجل ثم بيع العميل بنفسه لهذه السلعة بثمن حال لطرف ثالث لتحصيل السيولة دون ارتباط بين العقدين.
<b>Mushārahah (Sharikat al-‘Aqd)</b>	<b>Mushārahah (Sharikat al-‘Aqd)</b>	المشاركة (شركة العقد)	عقد تتفق فيه الأطراف على المساهمة برأس المال في مؤسسة قائمة أو جديدة. ويتم المشاركة في الأرباح التي تحققها تلك المؤسسة وفق النسبة المئوية المحددة في عقد المشاركة، بينما يتم المشاركة في الخسائر وفقاً لنسبة كل مساهم في رأس المال.
<b>Mushārahah (Sharikat al-Mulk)</b>	<b>Mushārahah (Sharikat al-Mulk)</b>	المشاركة (شركة الملك)	اشترك اثنين أو أكثر في تملك أصل اختياراً أو اضطراراً. ويتم المشاركة في الأرباح والخسائر وفقاً لنسبة الملكية.
<b>Mutual Fund</b>	<b>Fonds mutuel</b>	صندوق استثمار	نظام استثمار جماعي يهدف إلى تجميع الأموال من المستثمرين بغرض استثمارها نيابة عنهم في المجالات المختلفة وفقاً لأصول الإدارة المهنية للاستثمار الجماعي ويديره مدير الصندوق مقابل رسوم محددة، ويقتصر تأسيسه على الشخص المرخص له بمزاولة نشاط تأسيس وإدارة أنظمة الاستثمار الجماعي، وصناديق الاستثمار عادة ما تنقسم إلى نوعين (مغلقة ومفتوحة)
<b>Mutual fund</b>	<b>Fonds mutuel</b>	صندوق استثمار مشترك	صندوق يدار من قبل شركة استثمار تقوم بجمع المال من المساهمين وتستثمره من خلال شراء أسهم أو سندات أو عقود أجله أو بضاعة أو سندات سوق نقدية.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>N</b>			
<b>Naked option</b>	<b>Naked option (option nue)</b>	عقد الخيار الذي يتم شراؤه أو بيعه لا لغرض إلا للمضاربة فقط	عقد الخيار الذي يتم شراؤه أو بيعه لا لغرض إلا للمضاربة فقط
<b>Negotiated confidentiality agreement</b>	<b>Accord de confidentialité</b>	اتفاقات او عقود المبدئية في إطار من السرية	اتفاقات او عقود المبدئية في إطار من السرية
<b>Net asset value (NAV)</b>	<b>Actif net r�valu� / Valeur d'actif net</b>	قيمة أسهم المحفظة	هي قيمة أسهم المحفظة المصدرة بناء على أصول والتي يخصم منها الخصوم وتقسم على عدد الأسهم المصدرة، وهذه القيمة تسعر بالبنس عن كل سهم
<b>Net income</b>	<b>Résultat net / Revenu net</b>	صافي الدخل	الإيرادات منزل� منها كافة المصاريف، ويطلق عليه كذلك <b>Net profit</b> ، ومن العناصر التي تدخل في احتساب الأرباح الصافية البنود غير العادية (مخصوماً منها الضرائب) والأثر المتراكم للتغير في اتباع المبادئ المحاسبية (مخصوماً منه الضرائب)
<b>Net price method</b>	<b>Méthode de prix net</b>	طريقة السعر الصافي	اجراء محاسبي بموجبه يتم تسجيل قيمة المشتريات بالسعر الصافي بعد طرح الخصم النقدي المكتسب وليس بالقيمة الإجمالية للمشتريات. وعندما لا تؤخذ الخصميات يحمل المبلغ المدفوع زيادة عن سعر الشراء المسجل على حساب خصميات مفقودة.
<b>Net working capital</b>	<b>Fonds de roulement net</b>	صافي رأس المال العامل	الموجودات المتداولة ناقصاً المطلوبات المتداولة، وللبساطة يدعى رأس المال العامل
<b>Net worth</b>	<b>Valeur nette / Fonds propres nets</b>	القيمة الصافية	الفرق بين إجمالي الموجودات وإجمالي المطلوبات، وهي تمثل رأس المال الذي تمتلكه المنشأة، ويرادفها مطلق حقوق الملكية
<b>Neutrality</b>	<b>Neutralité</b>	حيادية	حيادية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Nominal capital	Capital nominal	رأسمال اسمي	مقدار قيمة الأسهم المصرح للشركة أن تصدرها بموجب وثيقة تأسيس الشركة، ويعبر عنها عادة بعدد الأسهم المثبتة التي يحمل كل منها قيمة إسمية معينة والتي تصدرها الشركة من رأس مال يدعى رأس المال المصدر (المدفوع) أو رأس المال المكتتب به، وليس بالضرورة أن يصدر كافة رأس المال المصرح به، والمتبقي منه يسمى رأس المال غير المصدر
Nominee	Nominatif administré	المعين	ترتيب قانوني يتم بموجبه اسناد عملية الاحتفاظ بالأسهم لدى طرف ثالث مخول ومعين من المالك
Nominee company	Teneur de compte conservateur	شركة تعين لإدارة الأسهم نيابة عن الشركات أو الأفراد	شركة تعين لإدارة الأسهم نيابة عن الشركات أو الأفراد، على سبيل المثال شركات الحفظ وشركات الوساطة
Non-cumulative dividends	Dévidende non cumulé	أرباح أسهم ممتازة غير تراكمية	الأسهم التي لا تراكم الأرباح بمعنى أنه يسقط فيها حق المطالبة بالأرباح لسنة ما إذا لم يعلن مجلس الإدارة عن توزيع مقسوم أرباح لتلك السنة
Non-Executive Member of the Board of Directors	Administrateur non exécutif	عضو مجلس الإدارة غير التنفيذي	العضو الذي لا يكون متفرغاً لإدارة الشركة ولا يتقاضى راتباً من الشركة كما لا تعتبر المكافأة التي يتقاضاها كعضو مجلس إدارة راتباً
Non-listed Shares	Actions non cotées	الأسهم الغير مدرجة	هي أسهم الشركات التي لم تتقدم بطلب الإدراج في السوق المالية
Non-profit organization	Organisation à but non lucratif	المنظمة التي لا تهدف إلى الربح	جماعة أو مؤسسة أو منظمة تشكلت لغرض تقديم السلع والخدمات بوجوب سياسة عدم اشتراك أي فرد (ماسهم أو مؤتمن) في أية أرباح أو خسائر لهذه المنظمة، والربح هو ليس الهدف النهائي لها إلا أن مثل هذه المنظمات قد تحقق أرباحاً
Novation	Novation	عملية التسوية التي تتم في المقاصة	حيث تلغى عملية التداول المسجلة بالمقاصة ليحل محلها عمليتين بديلتين بين المقاصة والبائع من جانب وبين المقاصة والمشتري من جانب آخر





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>O</b>			
Obligation	1) Obligation 2) Engagement	(1) إلزام، واجب، تعهد (2) سند دين	(1) كل ما تقيد الشخص بفعله أو الإمتناع عنه أو ألزم بالمحافظة عليه أو الوفاء به واستهدف للإرغام والقصاص إذا أهمله. وعرف الإلتزام أيضا أنه كل واجب يفرضه القانون أو التعهد أو العقد أو العلاقات الأدبية أو الاجتماعية أو تقتضيه التربية والأداب وغيرها من البواعث الملزمة. وقيل أيضا في تعريف الكلمة أنها وردت أصلا للدلالة على أي سند رسمي مكتوب وموقع ومختوم حسب الأصول أو كل تعهد كتابي مهما ابتعد عن الشكليات الرسمية (2) سند دين
Obligation bond	Obligation	سند التزام	نوع من سندات الرهن تكون فيه القيم الاسمية أكبر من الممتلكات المرهونة، والفرق يعوض المقترض عن التكاليف التي تزيد عن قيمة الرهن
Off the books	Transaction non enregistrée	معاملات خارج الدفاتر	مدفوعات أو مقبوضات أو مقايضة لا تسجل في دفاتر كلا الطرفين الرسمية لذا بإمكان الطرفين إخفاء المعاملة عن السلطة الضريبية
Offer	Offre	(1) عرض بضاعة أو سعر (2) الإيجاب (3) يعرض أو يقدم	(1) عرض بضاعة أو سعر (2) العنصر الأول من العقد والثاني هو القبول (3) يعرض أو يقدم
Offer Consideration		مقابل الشراء في العرض	مقابل الشراء في العرض
Offer document	Prospectus / Notice d'information	مستند العرض او مشروع عرض الشراء	مستند العرض او مشروع عرض الشراء
offer employment-based compensation	offre rémunération à base d'emploi	تعويض للعمالة بالشركة المستهدفة	تعويض للعمالة بالشركة المستهدفة
Offer period /Time allowed for acceptance of the offer	Période de l'offre	فترة سريان العرض	فترة سريان العرض
Offer price	Prix d'offre	سعر العرض	هو السعر الذي يرغب صانع السوق أو المتداول أن يكون سعر البيع في العقد
Offer withdrawal	Annulation d'une offre par l'émetteur	سحب العرض او الإلتسحاب أو العدول عن العرض	سحب العرض او الإلتسحاب أو العدول عن العرض
Omnibus account	Compte omnibus / Compte général / Compte non spécifique	حساب يتضمن ممتلكات أكثر من عميل	حساب يتضمن ممتلكات أكثر من عميل
on discretionary basis	Sur une base discrétionnaire	يتصرف بمطلق الحرية (أو له كامل الصلاحية) بناء على وكالة	يتصرف بمطلق الحرية (أو له كامل الصلاحية) بناء على وكالة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Open ended	ompagnie d'investissement est une forme juridique d'OPCVM	نوع من أنواع وحدات أمناء الاستثمار	صناديق الاستثمار الثابتة للتوسع بلا حدود وزيادة رأسمالها كلما اقتضى الأمر وهي عكس صناديق الاستثمار المقفلة على رأسمالها الذي أنشئت به
Open ended investment companies (OEIC)	Compagnie d'investissement est une forme juridique d'OPCVM répandue en Grande-Bretagne	صندوق استثمار مؤسسي صدر بموجب القانون رقم 1997 بالمملكة المتحدة وهو إحدى أدوات الاستثمار الجماعي	صندوق استثمار مؤسسي صدر بموجب القانون رقم 1997 بالمملكة المتحدة وهو إحدى أدوات الاستثمار الجماعي
Open order	Ordre ouvert	أمر مفتوح	(1) يدعى كذلك (مستمر ونافذ حتى إشعار آخر بالإلغاء) Good till cancelled: أمر يعطى إلى الوسط (السمسار) بشراء أو بيع الأوراق المالية حتى تقديم إشعار من المستثمر يشتمل على تعليمات عكس ذلك. (2) طلبية وقعت مع مورد مواد لم تستلم بعد
Open outcry	Ordre à la criée	المناداة الحرة	المتاجرة بالسلع والأوراق المالية والعملات وغيرها في البورصات، واشتقت التسمية من واقع أن المتعاملين في البورصة (تجار البيع والشراء) يتعين عليهم المناداة بصوت عالٍ للتدليل أو جذب الانتباه لعروضهم في البيع والشراء
Open repo	repo ouverte	سعر الفائدة على الودائع المفتوح والغير محدد بفترة زمنية، والذي يمكن إنهائه بإشعار بيديه أحد الطرفين	سعر الفائدة على الودائع المفتوح والغير محدد بفترة زمنية، والذي يمكن إنهائه بإشعار بيديه أحد الطرفين
Opening	Ouverture	الافتتاح	الافتتاح
Opening Price	Prix d'ouverture / Cours d'ouverture	سعر افتتاح السهم	هو سعر السهم عند افتتاح السوق بناءً على آخر صفقة تمت قبل يوم الافتتاح
Operating profit (EBIT) and its margin	Bénéfice avant les charges et les produits d'intérêt ainsi que les impôts / Bénéfices d'exploitation	هامش الربح التشغيلي	الربح التشغيلي هو الربح المكتسب من العمليات التجارية العادية للشركة. ولا تشمل هذه القيمة أي أرباح مكتسبة من استثماراتها، مثل الأرباح من الشركات التي يكون للشركة فيها مصلحة جزئية، وقبل خصم الضرائب المعمول بها. لحساب نسبة هامش الربح التشغيلي للشركة، يتم قسمة الربح التشغيلي على صافي المبيعات أو الإيرادات.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Operating revenue	Résultat d'exploitation	إيراد تشغيلي	المال المتبقي في نهاية الفترة المحاسبية أو المالية للمنشأة بعد تنزيل جميع المصاريف والمخصصات وتوزيع حصص الأرباح. ويرحل هذا الإيراد إلى حساب الاحتياطي العام أو الفائض المكتسب في نهاية الفترة
Operational Efficiency	Efficience opérationnelle	الكفاءة التشغيلية للسوق	وتعني قدرة السوق على خلق توازن مستمر بين العرض والطلب وتوافر حد أدنى من السيولة بما يضمن معه حرية دخول المستثمرين إليه أو الخروج منه وبأقل تكلفة ممكنة. وبمعنى آخر، قدرة المتداولين على بيع وشراء الأوراق المالية بسهولة دون أن يصاحب ذلك انخفاض أو ارتفاع حاد بالأسعار
Operational Risk	Risque opérationnel	المخاطر التشغيلية	مخاطر الخسارة الناتجة عن عدم كفاية أو إخفاق العمليات الداخلية أو الأشخاص أو النظم أو الخسارة الناتجة عن الأحداث الخارجية.
Operational Risk (Takāful)	Risque opérationnel (Takāful)	المخاطر التشغيلية (التكافل)	مخاطر الخسارة الناتجة عن عدم كفاية أو إخفاق العمليات الداخلية أو الأشخاص أو النظم أو الخسارة الناتجة عن الأحداث الخارجية. وبالنسبة لشركات التكافل أو إعادة التكافل تشمل المخاطر التشغيلية مخاطر الخسارة الناتجة عن عدم الالتزام بمبادئ الشريعة والإخفاق في القيام بمسؤوليات مشغل التكافل أو إعادة التكافل بصفته مستثمناً.
Operational risk management	Gestion du risque opérationnel	هي إدارة المخاطر واحتمالات خسائر التشغيل	تعرف أيضاً بمخاطر التشغيل وتتضمن المخاطر الناجمة عن الأفراد والنظم، كذلك المتعلقة بالإخفاق في تطبيقات الحوكمة، أو تلك المتعلقة بأنظمة تقنية المعلومات في الشركة وعدم كفاءتها، أو تلك العلة بالخدمات التي تقدم للمؤسسة أو الشركة مثل خدمات التعهد اللازمة للشركة، كما أنها تتعامل أيضاً مع المخاطر التي قد تنجم عن الأحداث الخارجية المحتملة
Opportunity cost	Coût d'opportunité	تكلفة الفرصة البديلة	في النظرية الاقتصادية تكلفة شيء قرر شخص عدم أخذ فرصة شرائه، ونظراً لأن عرض البضائع الاقتصادية محدود، فإنه يتوجب على الشخص عمل اختيارات لإرضاء رغبته وترك رغبة أخرى (بديلة) بدون إرضائها



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Option Contract	Contrat d'option	عقود الخيار	عقد اتفاق يعطي شخصا ما الحق وليس الالتزام بشراء أو بيع ورقة مالية أو مجموعة من الأوراق المالية أو مؤشر في الأوراق المالية لشخص آخر، ولكن هذا الحق لا يحمل حق تملك الأوراق المالية
Order driven market	Marché aux ordres dirigés	سوق الأوامر الموجهة	هذا السوق يقوم فيه الوسطاء بدور التوفيق وعقد الصفقات نيابة عن العملاء سواء داخل قاعات التداول في البورصات، أو من خلال نظم معلومات متقدمة توفر هذه الخاصية
Order-driven	Marché dirigé par les ordres	نظام صفقات حيث تتحدد فيه الأسعار من خلال التدفقات المباشرة لأوامر البيع والشراء	نظام صفقات حيث تتحدد فيه الأسعار من خلال التدفقات المباشرة لأوامر البيع والشراء
Ordinary course of business	Cours normal des activités	أنشطة اعتيادية	أنشطة اعتيادية
Ordinary shares	Action ordinaire	أسهم عادية	أكبر فئة أسهم يملك حاملوها الحق في المشاركة في أرباح الشركة بعد دفع أرباح الأسهم الممتازة، ولكن قبل دفع أرباح الأسهم المؤجلة
Oscillators	Oscillation / fluctuation	المؤشرات المتذبذبة	هي نوع من أنواع مؤشرات التحليل الفني. وهي التي تتحرك حول محور ينتصفها، أغلبية هذه المؤشرات لها حدود. وهي أفضل المؤشرات التي من الممكن إستخدامها في الإتجاه العرضي، إلى جانب أنه من الممكن إستخدامها مع الإتجاه الصاعد والإتجاه الهابط. وعادة تكون هذه المؤشرات مؤشرات تسبق الأسعار.
Outsourcing	Sous-traitance / Externalisation	البحث عن مصادر خارجية لإدارة وتشغيل كل أو جزء من المنشأة	البحث عن مصادر خارجية لإدارة وتشغيل كل أو جزء من المنشأة
Outstanding common shares	Actions en circulation	الأسهم العادية القائمة	الأسهم العادية القائمة
Over value	Surévaluation	المبالغة في التقييم	المبالغة في التقييم
Overdraft	Découvert bancaire	سحب على المكشوف	(1) الحالة التي يقوم فيها المقترض بسحب أموال من حساب تسهيلات ائتمانية متفق عليه مع المصرف. الكلفة الأساسية التي يتكبدها الساحب هي الفائدة اليومية التي تفرض على الرصيد المكشوف، وهو عادة يقوم بدفع الفائدة على الأرصدة المستعملة (الأرصدة المدينة) فقط طالما بقيت هكذا أي دون مبالغ مقابلة (إيداعات) لتعويضها أو مقابلتها وعلى عدد الأيام التي بقيت فيها الأرصدة مدينة (2) التي بقيت في حساب جارٍ ناجم عن دفع شيكات مسحوبة وليس لها رصيد كافٍ



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Overdue	Impayé	متأخر الدفع	متجاوز لتاريخ الاستحقاق، أي الدين الذي تخطى تاريخ استحقاقه ولم يدفع بعد
Oversubscribed	Sursouscription	مكتتب بأسهم زيادة	حالة اكتتاب في أسهم من قبل المكتتبين تزيد عن العدد المعروض منها، وتدعى هذه الحالة أيضا overbooked
Own Risk and Solvency Assessment (ORSA) (Takāful)	Évaluation du risque et de la solvabilité (ORSA) (Takāful)	تقييم القدرة على الوفاء بالالتزام وتحمل المخاطر (التكافل)	تقييم خاص بشركات التكافل يُعنى بتقييم مدى ملاءمة إدارة المخاطر والوضع الحالي والمستقبلي للملاءة المالية. وينبغي أن يشمل هذا التقييم كافة المخاطر المادية المتوقعة وذات الصلة بشكل معقول، كما ينبغي أن يحدد العلاقة بين إدارة المخاطر ومستوى ونوعية الموارد المالية الإجمالية اللازمة والمتاحة، كما ينبغي أن يحدد الموارد المالية الإجمالية التي تحتاجها شركات التكافل في إدارة أعمالها وفقاً لقدرتها على تحمل المخاطر وخطط الأعمال الخاصة بها والمتطلبات الإشرافية.
Owners' equity	Capitaux propres	حقوق المالكين	رأس المال المدفوع ورأس المال المتبرع به مضافاً إليهما الأرباح غير الموزعة ناقصاً المطلوبات في شركة ما
Ownership	Propriété	ملكية، حق ملكية	التصرف بالمتلكات التي تخصصه دون غيره، وتعني درجة تملك أعلى من الحيازة possession



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>P</b>			
<b>Paid in capital</b>	<b>Capital versé</b>	رأس المال المدفوع	المال الذي قامت بجمعه شركة بعد طرحها أسهماً للاكتتاب من قبل الجمهور، ويمكن تعريفها بصيغة أخرى، فهو ذلك الجزء من حقوق المالكين الذي لا يتضمن الأرباح غير الموزعة ويدعى كذلك contributed capital أي رأس المال المكتتب به، والعبارة تستخدم في الولايات المتحدة ويقابلها paid-up capital في بريطانيا
<b>Paid in capital in excess of par</b>	<b>Capital libéré supérieur au pair</b>	رأس المال المدفوع زيادة عن القيمة الاسمية	رأس المال المدفوع زيادة عن القيمة الاسمية
<b>Paid-up capital</b>	<b>Capital versé</b>	رأس المال المدفوع	رأس المال المدفوع
<b>Par value</b>	<b>Valeur nominale</b>	القيمة الاسمية	قيمة حددتها الشركة في عقد التأسيس لكل سهم من أسهمها وتطبع على شهادة الأسهم، وهي تمثل حصة السهم القانونية في رأس المال
<b>Par value capital stock</b>	<b>Valeur nominale d'une action</b>	القيمة الاسمية لأسهم رأس المال	القيمة الاسمية لأسهم رأس المال
<b>Parallel Istiṣnā'</b>	<b>Parallel Istiṣnā'</b>	الاستصناع الموازي	عقد استصناع ثانٍ يلتزم فيه طرف ثالث بصنع/إنشاء موجود محدد المواصفات، بحيث تماثل مواصفات هذا الموجود مواصفات الأول دون الربط بين العقدين.
<b>Parallel Salam</b>	<b>Parallel Salam</b>	السلم الموازي	عقد سلم ثانٍ مع طرف ثالث لحيازة سلعة موصوفة في الذمة معلومة النوع والمقدار والصفة بثمن معلوم، بحيث تماثل مواصفات هذه السلعة مواصفات السلعة الواردة في عقد السلم الأول دون الربط بين العقدين.
<b>Participant</b>	<b>Participant</b>	المشارك	هو تلك الجهات والأعضاء المشاركين في سوق الأوراق المالية، وفي صناعة الخدمات المالية بصقة عامة ويصل عددهم حسب سلطة الخدمات المالية بالملكة المتحدة إلى أربعة عشر مشاركاً، من ضمنهم دار المقاصة والتسوية، الإيداع المركزي، عضو السوق، متعهدي الخدمات والمعلومات المالية، البنك الذي يتولى المدفوعات، المسجل، متعهد الاكتتاب... الخ
<b>Participants' Investment Fund (Takāful)</b>	<b>Fonds d'investissements des participants (takaful)</b>	صندوق استثمارات المشاركين (التكافل)	صندوق يخصص به جزء من المساهمات التي يدفعها المشاركون بشركة التكافل لأغراض الاستثمار و/أو الادخار.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Participants' Risk Fund (Takāful)</b>	<b>Participants' risk fund (takāful)</b>	صندوق مخاطر المشاركين (التكافل)	صندوق يشمل المساهمات التي يدفعها المشاركون بشركة التكافل لأغراض تلبية متطلبات المشاركين على أساس المساعدة المتبادلة أو الحماية.
<b>Particular partnership</b>	<b>Joint-venture, entreprise commune / Association en participation pour une unique transaction</b>	شركة محاصة	تنشأ للقيام بمهمة أو مشروع محدد وتنقضي بإتمام ذلك المشروع
<b>Partnership</b>	<b>Partenariat</b>	شركة تضامن / شركة توصية بسيطة / مشاركة	أحد أشكال مؤسسة الأعمال، تنشأ عن اتفاق شخصين أو أكثر يساهمان برأسمالهما أو بخبرتهما أو بكليهما وذلك للقيام بمشروع تجاري، ويشتركان فيما بينهما بإدارة ومراقبة أعمالها ومن ثم يقتسمان أرباحها وخسائرهما بالنسب التي اتفقا عليها
<b>Patterns</b>	<b>Structures</b>	أشكال سعرية	هي مرحلة حركة عرضية وهي أشكال بيانية تظهر على الرسم البياني تتكون بفعل العرض و الطلب وهي تعتمد على سيكولوجية المتعاملين. لها هدف من الممكن حسابه. تدل على أن هناك تغيير يحدث في الاتجاه الحالي إما أن هذا التغيير مجرد حركة عرضية مؤقتة قبل أن يستمر السوق في اتجاهه وهي ما نطلق عليها الأشكال المكملة للاتجاه. (Patterns Continuation) و إما أن هناك تغيير حقيقي في معادلة العرض و الطلب و تدل على أن السوق سيغير اتجاهه وهي ما نطلق عليها الأشكال العاكسة للاتجاه. (Patterns Reversal).
<b>Payback period</b>	<b>Période de remboursement</b>	فترة الاسترجاع	الفترة الزمنية المطلوبة لاسترجاع المبلغ الأولي لرأس المال المستثمر، وإذا حدثت التدفقات النقدية على نحو منسق فإن فترة الاسترجاع هي نسبة مبلغ الاستثمار الأولي إلى التدفقات النقدية الواردة المتوقعة
<b>Payment versus payment (PvP)</b>	<b>Paiement contre paiement</b>	الدفع مقابل التسليم الفوري للعملة محل عملية الصرف الأجنبي	هو أيضا ما يعرف باسم الدفع مقابل التسليم (PVP) ضمن آليات التسوية في البورصات والأسواق المالية
<b>Peak</b>	<b>Sommet / Maximum cyclique économique</b>	قمة	هي مستوى أعلى من مستوى سعر السوق، قد وصلت إليه الأسعار وواجهت قوة بيعية امتصت القوة الشرائية وضغطت على الأسعار لتنتج لأسفل.
<b>Pension</b>	<b>Pension</b>	(1) معاش تقاعدي (2) دفعات دورية	(1) مبلغ ثابت يدفع على فترات منتظمة إلى شخص متقاعد بالنظر إلى خدماته السابقة (2) لشخص معوق أو أرملة
<b>pension funds</b>	<b>Fonds de pension</b>	صناديق معاشات التقاعد	صناديق معاشات التقاعد





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Pension plan	Plan de pension	نظام التقاعد	برنامج أو خطة تقاعدية، بموجبها يقدم رب العمل المنافع إلى الموظفين عند إحالتهم على التقاعد، وهناك أنظمة تقاعد تتضمن منح رواتب تقاعدية في حالة العجز وحالة الوفاة، وتمويل صناديق هذه الأنظمة يتم بدفعات دورية من قبل رب العمل، وقد يطلب من الموظف أن يساهم في التمويل في بعض الأنظمة
Pension scheme trustees	Fiduciaires de régimes de pension	أمناء استثمار نظم معاشات التقاعد	أمناء استثمار نظم معاشات التقاعد
Persons acting in concert or Concert parties	Agir de concert	أشخاص تتصرف بالاتفاق او المجموعة المرتبطة او المجموعة	أشخاص تتصرف بالاتفاق او المجموعة المرتبطة او المجموعة
Ponzi scheme	Système de Ponzi	خطة بونزي	نوع من أنواع انتزاع الأموال بطريق الغش والخداع يغري المستثمرين الجدد بأرباح سريعة على مبالغ صغيرة مستثمرة وبعد فترة وجيزة يتم إغراءهم باستثمار مبالغ كبيرة لا تدر عليهم إيرادات ولا يمكن إرجاعها
Portfolio Manager	Gestionnaire de portefeuille	مدير محافظ	مدير المحافظ هو شخص أو مجموعة من الأشخاص المسؤولين عن صناديق استثمار أو محافظ مالية خاصة يقوم بتنفيذ استراتيجيته الاستثمارية وإدارة التداول اليومي للمحفظة.
Portfolio theory	Théorie moderne du portefeuille	نظرية المحفظة	أسلوب متقدم في اتخاذ القرارات الخاصة بالاستثمار يسمح للمستثمر بتصنيف وتقييم ومراقبة نوع ومقدار المخاطرة والعائد المتوقعين، وتسمى كذلك نظرية إدارة المحفظة أو نظرية المحفظة الحديثة، ومن أبرز عناصر هذه النظرية تحديد العلاقة بين المخاطرة والعائد واقتراض وجوب تعويض المستثمرين لتحملهم المخاطرة
Positions / holdings	Position / Solde / Situation	الملكيات	الملكيات
Post date	Date postérieure	تاريخ لاحق	عملية تثبيت تاريخ على مستند أو شيك يلي تاريخ الإنشاء أو التنفيذ
Preemptive right	Droit de préemption	حق الشفعة	(1) حق الحكومة أو السلطة المحلية في شراء الممتلكات قبل أي شخص آخر (2) حق المساهمين الحاليين في شراء أولاً من إصدارات الأسهم الجديدة
Preemptive Rights	Droit préférentiel de souscription (DPS)	حق الأولوية في الاكتتاب	هو الحق الذي يعطي مالك الورقة المالية أولوية الاكتتاب في زيادة رأس المال بنسبة ما يملكه من أوراق مالية في رأس المال المصدر
Preference shares	Actions privilégiées	أسهم الأفضلية	الأسهم التي تتميز بأنها تحقق مبلغاً ثابتاً من التوزيعات وعائداً صن رأس المال بأفضلية تتميز بها على سائر الأسهم العادية





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Preferred capital stock	capital-actions privilégié	أسهم رأسمال ممتازة	أسهم رأسمال ممتازة
preferred share	Action privilégiée	سهم ممتاز	سهم ممتاز
preferred shareholders	Actionnaires privilégiées / Actionnaires prioritaires	حملة الأسهم الممتازة	مساهمون ممتازون
Preferred Shares	Actions privilégiées	الأسهم الممتازة	تلك الأسهم التي تتمتع ببعض الامتيازات في التصويت، أو الأرباح، أو ناتج التصفية، أو أي حقوق أخرى بشرط أن تكون الأسهم من ذات النوع متساوية في الحقوق والمميزات
preferred stock	Actions privilégiées	أسهم ممتازة (أو مفضلة)	هي من أسهم الملكية في شركة مساهمة تمنح حاملها الحق في مقسوم أرباح ثابت على كل سهم ويجب أن يدفع قبل أية توزيعات للأسهم العادية
Preferred stock dividends	Dividende majoré / Dividende prioritaire	أرباح أسهم ممتازة	أرباح ثابتة على الأسهم الممتازة بنسبة ثابتة توزع على حملتها قبل توزيع أرباح الأسهم العادية وتدفع سواء حققت الشركة أرباحاً أم لم تحقق
Premium	Premium	(1) قسط (في التأمين) (2) علاوة (3) مكافأة (4) الفرق بين السعر الفوري والسعر الأجل لعملة أو سلعة (5) مبلغ إجمالي يدفع قبل توقيع عقد الإيجار مقدماً	(1) قسط (في التأمين) (2) الزيادة عن القيمة الإسمية التي تدفع لشراء الأوراق المالية (3) مكافأة (4) الفرق بين السعر الفوري والسعر الأجل لعملة أو سلعة (5) مبلغ إجمالي يدفع قبل توقيع عقد الإيجار مقدماً
Prescribed Target Capital (Takāful)	Capital souscrit cible (takāful)	رأس المال المصرح به المستهدف (التكافل)	مستوى الملاءة المالية المحددة لصندوق حملة الأسهم الذي في حال تم الإخلال به، فإنه يتطلب من مشغل التكافل زيادة مصادر ملاءتها المالية كي تفي بالتزاماتها المالية.
Present value	Valeur actuelle	القيمة الحالية	القيمة الحالية للمدفوعات النقدية التي يتم الحصول عليها على فترات مستقبلية، وهي تختلف باختلاف معدل الخصم المطبق عند حساب القيمة الحالية، تدعى كذلك present worth or present discounted value
Pre-settlement risk (PSR)	Risque de pré-règlement	مخاطر إفسار المؤسسة المالية قبل التسوية	مخاطر إفسار المؤسسة المالية قبل التسوية — وبخاصة عندما يكون للأداة قيمة اقتصادية إيجابية للطرف الآخر



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Price	Prix	السعر	النقدية الواجبة الدفع أو القيمة المستحقة عن الورقة المالية وغيرها
Price Action	Action des prix / Mouvement des prix	حركة الأسعار	هي الأسعار التي تحققت نتيجة تفاعل معادلة العرض والطلب. هذا العرض والطلب من المتعاملين هو نتاج مجموع المعلومات الموجودة في السوق والتي قد تؤثر على أداء الأسهم مستقبلاً. من أمثلة هذه المعلومات الأخبار الاقتصادية المحلية والدولية، القوائم المالية للشركات والجوانب السياسية المحلية والدولية إلخ...
Price Correction	Correction	تصحيح سعري	هو عودة أسعار أسهم الشركات إلى مستويات قريبة من أسعارها المثلى بعد موجة ارتفاعات أو انخفاضات غير مبررة من الناحية الاقتصادية والمالية
Price Margin	Marge de prix	هامش (فارق) السعر	هو الفارق بين سعر العرض وسعر الطلب على سهم معين، ويزداد ويتناقص بناءً على العرض والطلب وكفاءة عمل السوق لاسيما شفافية الأسعار
Price Target	Prix cible	السعر المستهدف	السعر المستهدف الي يتوقعه المحلل (أو المقيم) للورقة المالية، وهو السعر الذي يقيس عليه المستثمر أفضل الفرص المتاحة للاستثمار.
Price to cash flow ratio	Ratio de Multiple de cash-flow	مضاعف التدفقات النقدية	هو معدل سعر السهم إلى التدفق النقدي للسهم الواحد ويعتبر مؤشراً على تقييم السهم، حيث تأخذ هذه النسبة في الاعتبار التدفق النقدي المتاح للمساهمين نتيجة التشغيل مخصوماً منه الاستثمارات الرأسمالية.
Price to earnings ratio (P/E ratio)	Ratio Prix/bénéfice	مقياس كفاءة الشركة وجاذبية السهم في السوق	مقياس يعتمد عليه المستثمرون في تقييم الشركة، وذلك بالنظر لسعر السهم في السوق ومدى ارتفاعه عن العوائد (الأرباح) الحالية، وبالتالي يظهر إلى أي مدى ما يتمتع به السهم تقريبا من جاذبية بين الأسهم الأخرى المتداولة في السوق
Price-to-book value ratio	Ratio: cours de l'action / valeur comptable	مضاعف القيمة الدفترية	هو معدل يُستخدم للمقارنة بين القيمة السوقية للسهم وقيمه الدفترية، ويتم حسابه بقسمة سعر إغلاق السهم على قيمته الدفترية في الربع الأخير بالسنة.
Pricing Efficiency	Prix d'efficience / Efficacité en matière de prix	الكفاءة التسعيرية للسوق	وتعني قدرة السوق وسرعته في تحديد الأسعار العادلة والمثلى للأوراق المالية التي يتم تداولها. بمعنى آخر، توافر كافة المعلومات والبيانات المالية اللازمة للتقييم العادل لأسعار الأسهم فيه بالتوقيت والدقة اللازمين



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Primary Issue	Emission primaire	الإصدار الأول - الإصدار الأولي	الإصدار الأول - الإصدار الأولي للشركة حال قبولها عضو بالسوق
Primary market	Marché primaire	السوق الأولية	سوق الإصدارات الجديدة من الأوراق المالية (أسهم وسندات) لتمييزه عن السوق الثانوية التي تباع وتشتري فيها الأوراق المالية المدرجة سابقا، وتعتبر السوق أولية كذلك إذا ذهبت إيرادات بيع الأوراق المالية إلى مصدرها مباشرة
Primary requirement	Exigence principale	المتطلبات الأساسية والرئيسية	كل ما يتعلق بالشركة من متطلبات مالية، سواء من حيث ملاءة رأس المال، ونسب المخاطر، ومخاطر السوق، ومخاطر العملاء المنافسين، ومخاطر السمعة، وغيرها من المتطلبات التي لا غنى عنها لمباشرة الشركة لنشاطها
Prime broker	Intermédiaire financier	الوسيط الذي يعمل فقط بين صندوق التحوط والسوق المالي	الوسيط الذي يعمل فقط بين صندوق التحوط والسوق المالي
Prime rate	Meilleur taux / Taux de base des banques	سعر الفائدة المميز	تعبير اصطلاح عليه في الولايات المتحدة الأمريكية مفاده سعر الفائدة الذي تقرض به البنوك عملائها الرئيسيين من ذوى الحيثية، وهو أيضا نفس ما يجري العمل به في المملكة المتحدة ولكن فقط في اختلاف المسمى Base Rate باعتباره سعر فائدة خاص للعملاء الرئيسيين
Principal	Montant d'un capital emprunté	القيمة الاسمية للسند والتي سيتم دفعها عند الاستحقاق في تاريخ السداد	القيمة الاسمية للسند والتي سيتم دفعها عند الاستحقاق في تاريخ السداد
Principal trading	Négociation principale	تداول من صندوق الشركة	عندما تقوم شركة ما بالتداول من النقدية المتاحة والمملوكة لديها - يسمى أيضا التداول من الممتلكات
Principles, accounting	Principes comptables	المبادئ المحاسبية	هي المبادئ والقواعد والإجراءات اللازمة لتعريف مزولة المحاسبة في وقت ما، وتعتمد على الثقة في هذه المبادئ على قبولها العام من قبل العاملين في مهنة المحاسبة
Priority	Priorité	الأولوية	هي الحالة التي من شأنها أن تغير في درجة تقديم أو تأخير الترتيب حسب التعليمات على سبيل المثال تتنوع درجات الأولوية على النحو التالي ت على درجة عالية صن الأولوية - عادى، أو تعليمات أخرى ت متبنى الأولوية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Priority shares	Actions prioritaires	(1) أسهم ممتازة (2) أسهم ذات أولوية	(1) أسهم ممتازة (2) أسهم ذات أولوية
Private bank	Banque privée	مصرف (بنك) خاص	(1) ملكية البنك مقصورة على أشخاص محددين وهو ليس شركة مساهمة عامة (2) البنك مملوك من قبل القطاع الخاص وليس القطاع العام (3) ليس عضواً في دار مقاصة
Private company	Société privée	شركة خاصة	شركة خاصة
Private Equity	Action des fonds d'investissement	الأسهم خاصة	هي أسهم شركات غير مدرجة في البورصات. تتكون الأسهم الخاصة من صناديق ومستثمرين يستثمرون مباشرة في الشركات الخاصة، أو الذين يشتركون في شراء الشركات المدرجة، مما يؤدي إلى شطبها. ويوفر المستثمرون (بنوعيهما) المؤسسات والأفراد رأس المال للأسهم الخاصة، ويمكن استخدام رأس المال لتمويل التكنولوجيا الجديدة، وإجراء عمليات الاستحواذ، وتوسيع رأس المال العامل، وتعزيز الميزانية العمومية.
Private Placement	Placement privé	الاكتتاب الخاص	هو دعوة موجهة إلى فئة معينة أو أشخاص معينين للاكتتاب في ورقة مالية
Private Placement	Placement privé	اكتتاب خاص	هو أحد طرق زيادة رأس المال الذي يشمل بيع الأوراق المالية لعدد صغير نسبياً من المستثمرين المختارين. ويمكن للمستثمرين المشاركين في الاكتتاب الخاص أن يشملوا بنوكاً كبيرة وصناديق استثمار وشركات تأمين وصناديق معاشات والأفراد ذوي الملاحة المالية المرتفعة ويتم اختيارهم طبقاً للشركة المصدرة للأوراق المالية و/أو مدير الطرح.
Privatization	Privatisation	الخصخصة	هو أن تقوم الحكومة بعرض بعض الشركات أو المرافق المملوكة للدولة ليتم إدارتها وتشغيلها من قبل القطاع الخاص على سبيل المثال دوائر المياه والكهرباء . أو أن تبيع الحكومات بعض شركات قطاع الأعمال العام للقطاع الخاص والمستثمرين الأجانب - الخصخصة - منهج واسلوب ابتدعه صندوق النقد الدولي باعتباره وسيلة اصلاح بصفة خاصة لبلدان العالم الثالث - واقع الأمر أن الوصفة فضفاضة وبالتالي تحتاج لتقنين حسب ظروف كل بلد ، فقد حدث في كثير من البلدان على أثر تطبيقها مزيد من البطالة والتضخم
Pro forma financial statements	États financiers pro forma	البيانات/ القوائم المالية افتراضية	البيانات/ القوائم المالية افتراضية (اسلوب يستهدف إظهار أثر تغيير او حدث جوهري)



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Profit	Profit	(1) ربح (2) يربح	(1) المبلغ الذي يتبقى بعد طرح المصروفات (شاملا تعديلات المحافظة على رأس المال أينما كان مناسباً) من الدخل، وهو أي مبلغ متبق زيادة عن ذلك المبلغ المطلوب للمحافظة على رأس المال ففي بدايــــــــــــة الفــــــــــــرة (2) يربح
Profit and loss account	Compte de profits et pertes	حساب الأرباح والخسائر	حساب الأرباح والخسائر
Profit and loss statement	Relevé de profits et pertes	بيان الأرباح والخسائر	بيان الأرباح والخسائر
Profit Equalization Reserve (PER)	Réserve d'égalisation des bénéfiques	احتياطي معدل الأرباح	المبلغ الذي يخصص من إجمالي أرباح المضاربة، من أجل المحافظة على مستوى معين من العائد على الاستثمار للمضارب ولأصحاب حسابات الاستثمار المطلقة.
Prospectus	Prospectus	نشرة الاكتتاب (الإصدار)	وتتضمن نشرة الاكتتاب المعلومات المتعلقة بالأسهم المطروحة للاكتتاب وجهة الاصدار ومتعهد الاكتتاب وغيرها من المعلومات السلسلة والمباشرة التي تمكن من اتخاذ القرار الاستثماري
Provident fund	Fonds de prévoyance	صندوق ادخار الموظفين	صندوق ادخار الموظفين
Provision	Provision	(1) مخصص (2) تدبير احتياطي (3) مؤونة (4) نص (بند في عقد أو قانون)	(1) مبالغ مقتطعة من الأرباح لمقابلة التزامات أو انخفاض في قيمة الأصول ستحصل في المستقبل القريب. باختصار هو وسيلة تتخذ لمعالجة مخاطر مرتقبة (2) تــــــــــــــــــــدبير احتــــــــــــــــــــياطي (3) مؤونــــــــــــــــــــة (4) نص (بند في عقد أو قانون)
Provisional Seizure	Saisie provisoire	الحجز التحفظي	الحظر المؤقت على نقل الأموال والمتحصلات وتحويلها أو تبديلها أو التصرف فيها أو تحريكها، أو وضع اليد عليها أو حجزها بصورة مؤقتة، استناداً إلى أمر صادر عن محكمة أو سلطة مختصة بذلك
Provisions (Takāful)	Provisions (takāful)	المخصصات (التكافل)	المبالغ المخصصة من الميزانية العامة لتلبية المطوبات الناشئة عن عقود التكافل أو إعادة التكافل، بما في ذلك مخصص المطالبات (سواء تم الإبلاغ عنها أم لا)، ومخصص المساهمة غير المكتسبة ومخصص المخاطر السارية ومخصص التكافل أو إعادة التكافل وغيرها من المطوبات المتعلقة بعقود التكافل أو إعادة التكافل (مثل المساهمات والودائع والمدخرات المتركمة على مدى مدة عقد التكافل أو إعادة التكافل).



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Proxy	Procuration	(1) توكيل، تفويض (2) وثيقة التفويض (3) الوكيل	(1) يمنح من قبل شخص إلى آخر مؤهل للتصويت أو للانتخاب نيابة عنه (2) المستند الذي يمكن شخصاً للتصويت عن الشخص مانح الوثيقة أو التصرف باسمه (3) الوكيل
Proxy statement	Déclaration de procuration	الدعوة لإجتماع الجمعية العامة	الدعوة لإجتماع الجمعية العامة
Proxy voting	Vote par procuration	التصويت على ما تطرحه الشركة من مواضيع من قبل وكيل عن المساهم	التصويت على ما تطرحه الشركة من مواضيع من قبل وكيل عن المساهم
Prudent Person Rule (PPR)	Règle de la personne prudente	منهج الشخص الاحترازي	يتطلب منهج "الشخص الاحترازي" من المؤسسة أن تتصرف كما يتصرف الشخص الاحترازي. على سبيل المثال، الأخذ في الاعتبار المخاطر المعنية، والحصول على استشارات مهنية والتصرف والعمل بناء عليها، وتنويع استثماراتها بشكل ملائم.
Public offer	Offre publique	عرض الاكتتاب العام	عرض بيع أسهم الشركة للجمهور، يحدث عادة في حالة تعويم الشركة في سوق الأسهم
Public Offer / Initial Public Offering	Offre publique à l'épargne	الاكتتاب العام	عملية الدعوة الموجهة للجمهور للاكتتاب بالأوراق المالية عن طريق وسائل النشر المختلفة
Public sector	Secteur public	قطاع الأعمال العام	هو ذلك القطاع المملوك للحكومة والبلديات والسلطات المحلية والذي يخضع لرقابة وإدارة الجهات الحكومية
Public Shareholding Company	Société par actions publique	شركة المساهمة العامة	هي الشركة التي يتم الاكتتاب في الأسهم المصدرة عنها بطريق الاكتتاب العام سواء عند تأسيسها أو عند زيادة رأس مالها أو التي تدرج أسهمها في البورصة
Publication /Distribution offer document	Publication / Distribution du document de l'offre	نشر وتوزيع مستند العرض	نشر وتوزيع مستند العرض
Publicly listed company	Société publique cotée	شركة عامة (اكتتاب عام)	شركة عامة (اكتتاب عام)



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Purchase fund	Fond d'achat	صندوق	صندوق يتم تأسيسه من قبل الجهة المصدرة للسندات بغرض شراء عدد من السندات المصدرة كلما اقتضى الأمر وذلك اما بسعر الاصدار أو بسعر دون سعر الاصدار فهي عملية شبيهة بإعادة الشراء في الأسهم Buy-Back
Purchase method	Méthode d'achat	طريقة الشراء	أسلوب محاسبي بموجبه تضاف قيم موجودات إحدى شركتين قائمتين سابقاً قررنا الاندماج إلى موجودات الشركة الأخرى، وبذلك تذوب شخصية الشركة المشترية بشخصية الشركة المشترية
Purchase option	Option d'achat /call	خيار الشراء	يمثل بنود عقد التأجير التمويلي حيث يكون للمستأجر الحق في شراء المعدات المؤجرة في نهاية مدة التأجير وذلك وفقاً لمبلغ معين أو بقيمة سوقية عادلة
Put option	Option de vente	خيار البيع	عقد يتم بموجبه شراء أوراق مالية أو سلعة أو عملة معينة من البورصة ودفع قيمتها في حينه، ويمنح العقد للمشتري الحق في خيار البيع لأية كمية يشاء بشرط أن يكون البيع في تاريخ محدد في العقد أو قبله
Put warrant	Option de vente	اشعار يخول البائع الحق في بيع السهم المبني عليه عقد الخيار	اشعار يخول البائع الحق في بيع السهم المبني عليه عقد الخيار



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Q</b>			
<b>Qarḍ</b>	<b>Qarḍ</b>	<b>القرض</b>	دفع مال لمن ينتفع به على أن يرد بديل مساو له وهو حالٌ وإن أجل.
<b>Qualifying share</b>	<b>Actions qualificatives</b>	<b>المساهمة المؤهلة</b>	هي الحصة من الأسهم العادية المملوكة من قبل شخص التي تؤهله للعمل كمدير في الشركة التي أصدرت الأسهم
<b>Quantitative Restrictions</b>	<b>Restrictions quantitatives</b>	<b>القيود الكمية</b>	قيود محددة تفرضها السلطات الإشرافية على الاستثمارات في أنواع الموجودات ذات المخاطر العالية.





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>R</b>			
Rahn	Hypothèque	الرهن	عقد لحبس عين لصالح الدائن بوصفه ضماناً لدين ما، بحيث يستحق الدائن (المرتهن) أن يحتفظ بالعين حقيقة أو حكماً. وفي حالة تعثر المدين (الراهن)، يحق للدائن بيع العين.
Ratio analysis limitations	Limites de l'analyse par les ratios	التحديدات على تحليل النسب	هناك أربع تحديدات جوهرية يمكن أن تحد أو تقلل من قيمة التحليل المالي باستخدام النسب والتي لا بد للمحلل المالي أن يلم بها: (1) النسبة ثابتة في طبيعتها ولا تكشف مجريات الأمور في المستقبل (2) النسبة لا تكشف عن المبالغ الحقيقية لمكوناتها (3) النسبة لا تكشف عن نوعية المكونات (4) النسبة تبنى على أرقام كلف تاريخية لم تأخذ بالحساب عامل التضخم في الأسعار
Real time Gross Settlement (RTGS)	Règlement brut en temps réel	آلية التسوية المتبعة في نظام المدفوعات	آلية التسوية المتبعة في نظام المدفوعات والتي تتضمن المناقشة بين أرصدة الحسابات من خلال دفاتر المصرف المركزي خلال الزمن الحقيقي
Realization	Concrétisation / Réalisation	(1) تحقيق (أو تحقق) (2) تحويل إلى نقد (3) تصفية	(1) مفهوم يعني الاعتراف بالإيراد في وقت إتمام عملية البيع لبضاعة إذا تمت في متجر لبيع السلع بالتجزئة أو في الوقت الذي تقدم فيه الخدمة إذا كان المحل يبيع الخدمات، وعند التحقيق تكون الإيرادات قد تمت لأن المعاملة (معاملة البيع) كملت وحدد سعر البيع وكلفة المبيعات معروفة والكاف المستقبلية يمكن أن تقدر بدقة، ومفهوم التحقيق ينطبق على عملية تحقق الربح من بيع أوراق مالية (2) تحويل إلى نقد (3) تصفية
Realized gain/loss	Gain / perte réalisée	ربح / خسارة محققة	الفرق بين المبلغ المستلم من بيع أصل وقيمه الدفترية، والأرباح أو الخسائر المحققة تظهر في بيان الدخل، وهي أيضا تضاف عادة عند احتساب الربح الخاضع للضريبة، وفي بعض الحالات تكون الخسارة محققة حتى ولو لم تحصل عملية البيع
Realized revenue	Revenu réalisé	إيراد محقق	يتحقق الإيراد عند استبدال السلع أو الخدمات بنقد أو مطالبات مقابل النقد (نم مدينة)



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Recapitalization	Recapitalisation	إعادة هيكلة رأس المال	ترتيبات خاصة تقوم بها الشركة بتعديل تشكيلة أسهمها وسنداتها أو خليطهما (نسبة قيمة الأسهم إلى السندات) بدون تغيير المجموع الأساسي لمبلغ رأس المال. هذه العملية تحدث غالباً كجزء من عملية إعادة التنظيم الإداري بموجب قوانين الإفلاس، أو تحدث أيضاً في حالة شركة رابحة وضعها جيد قد تبحث في موضوع توفير مبالغ الضريبة وذلك بإجلال السندات محل الأسهم الممتازة للحصول على امتياز إمكانية تنزيل فوائد السندات من الربح الخاضع للضريبة
Receipts	Recettes / Reçu; quittance; récépissé	(1) مقبوضات نقدية أو موجودات أخرى (2) دليل أو أدلة	(1) مقبوضات نقدية أو موجودات أخرى (2) تبين حدوث واقعة ما، والمستندات المحاسبية التي تبرز الدليل تتضمن تقرير استلام لبضاعة أو قائمة لمصروف تم تكبده
Receivable	Créance échue / Sommes à recevoir	مبلغ مستحق القبض	مبلغ مستحق القبض
Receivable, accounts	Comptes débiteurs	ذمم مدينة	مبالغ تمثل مطالبات على العملاء مسجلة في حسابات مفتوحة (حسابات جارية) وعادة تعني على وجه التخصيص مبالغ ناجمة عن بيع بضائع أو خدمات المتاجرة
Recovery stock	Actions de récupération	أسهم واعدة التعافي	هي أسهم الشركة التي تراجع أرباحها بصورة كبيرة ولكن يتوقع تعافياها في المستقبل
Rectangle	Rectangle	شكل المستطيل	هو شكل من الأشكال السعيرية الكلاسيكية المكملة للإتجاه. يبين لنا توازن مؤقت بين القوة الشرائية والقوة البيعية. ويتكون هذا الشكل بوجود مستويات دعم و مقاومة أفقية متوازية، فحدوده أفقية ولا تتقاطع. لا يمكن معرفة إتجاه السوق التالي إلا بعد إختراق إحدى حدوده. وتنخفض أحجام التداول داخل الشكل إلى أن تُخترق إحدى حدوده بأحجام تداول عالية.
Redeem	Rembourser	(1) يسترد أو يدفع قيمة سندات أو أسهم ممتازة أو قروض (2) يفك الرهن عن الممتلكات	(1) يسترد أو يدفع قيمة سندات أو أسهم ممتازة أو قروض (2) يفك الرهن عن الممتلكات
Redeemable bond	Obligation remboursable par anticipation	سند قابل للإطفاء	سند قرض تحتفظ الشركة التي أصدرته بحق استدعائه قبل تاريخ استحقاق القرض لغرض تسديده (إطفائه)، وتحدث هذه الحالة عندما تهبط أسعار الفائدة العامة في السوق المالية إلى أقل من سعر الفائدة المثبت على سند القرض، ويدعى كذلك Callable bond
Redeemable loan	Prêt remboursable	قرض قابل للتسديد	قرض قابل للتسديد خلال الفترة الزمنية وبالقيمة المحددة في العقد



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Redeemable security	Actions Rachetable	الأوراق المالية التي تصدر بتاريخ استحقاق معروف او تاريخ إطفاء	الأوراق المالية التي تصدر بتاريخ استحقاق معروف او تاريخ إطفاء
Redemption	Rédemption / Amortissement; rachat	(1) استرداد (2) إعادة تسديد قيم سندات قرض قبل استحقاقها (3) إعادة شراء	(1) الحق في استدعاء أو استرداد أسهم ممتازة قائمة لشركة عن طريق إعادة دفع قيمتها الاسمية مع علاوة من قبل المصدر (2) وعادة تدفع أيضا علاوة تدعى علاوة الاسـ تدعاء (3) إعادة شراء
Redemption fund	Fonds d'amortissement	صندوق الاسترداد	صندوق تخصص فيه الأموال الكافية لدفع قيم الأسهم أو السندات المستدعاة للسداد مع علاوتها
Redemption yield	Taux de rendement actuariel brut / Rendement à maturité / Rendement effectif	العائد السنوي الكلي بناء على تملك ورقة مالية ذات عائد ثابت	يتكون هذا العائد من دخل سنوي زائدا أي مكاسب أو منقوصا منه أي خسائر عند الاسترداد
Reference price	Prix de référence	سعر استرشادي، سعر مرجعي	سعر استرشادي، سعر مرجعي
Regional custody	Teneur de compte regional	مصطلح يشير إلى حفظ الأوراق المالية المتداولة في نطاق منطقة جغرافية معينة على سبيل المثال المنطقة الأوروبية فقط أو منطقة الشرق الأوسط فقط	مصطلح يشير إلى حفظ الأوراق المالية المتداولة في نطاق منطقة جغرافية معينة على سبيل المثال المنطقة الأوروبية فقط أو منطقة الشرق الأوسط فقط
Registered company	Société listée	شركة مسجلة	(1) في سوق الأوراق المالية، تعني العبارة شركة قامت بتعبئة بيان التسجيل وقدمته إلى الهيئة الرسمية المعنية بالإشراف على بورصات الأوراق المالية وإدارتها، فيما يتعلق بقيام الشركة بطرح إصداراتها من الأسهم والسندات للجمهور للاكتتاب بها، وبذلك يجب أن تتمثل الشركة المسجلة لشروط وأحكام الهيئة المذكورة (2) شركة مسجلة لدى سجل الشركات الذي هو جهة رسمية تعنى بشؤون الشركات
Registered shareholder	Actionnaire inscrit	حامل أسهم شخصية	مساهم بأسهم مسجلة باسمه في سجل لدى الشركة وبموجب شهادة
Registrar	Greffier	مسجل، مأمور تسجيل	(1) موظف مسؤول عن الاحتفاظ بالسجلات (2) شخص مسؤول عن الاحتفاظ بسجلات رسمية مثل المواليذ والوفيات والزواج والعقود... (3) في الشركات، شخص أو هيئة أو وكالة خارجية مسؤولة عن تسجيل عملية اصدار الأسهم للشركات وتقوم بتوثيق شهادات الأسهم ومتابعة حملة الأسهم المسجلين وتوزيعات أرباح الأسهم (4) مسجل الشركات موظف حكومي تقدم إليه وثائق الشركات الرسمية لتسجيلها



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Registrar adjustment (REG)	Ajustement du Greffier	تعديلات أمين السجل	تعديلات أمين السجل - نوع العملية التي يجريها أمين السجل لتعديل رصيد الأسهم بالنظام وذلك كنتيجة لأي من الأحداث الجوهرية بالشركة
Registration	Enregistrement / Inscription	تسجيل، تدوين	(1) (في بورصة الأوراق المالية) عملية تقتضيها أحكام قانون الهيئة المسؤولة عن إدارة سوق الأوراق المالية (البورصة)، التي بموجبها يتم مراجعة الأسهم والسندات التي يرغب مصدرها ببيعها إلى الجمهور من قبل الهيئة المذكورة (2) في الحاسوب، هي عملية قيام المشتري لبرنامج حاسوب بإعلام المنتج (منتج البرنامج) بشرائه واستخدامه، وهذه العملية مفيدة للمشتري لأنها تؤهله للحصول على الدعم والتحديث على البرنامج من قبل المنتج
Regulated market /stock exchange	Marché financier / Bourse	البورصة (او السوق المالي)	البورصة (او السوق المالي)
Regulations	Réglementaion	تعليمات، أنظمة، لوائح	لائحة أو لوائح تصدرها مختلف الدوائر الحكومية لتنفيذ القانون، و اللوائح ليست من عمل السلطة التشريعية و ليس لها أثر القانون من الناحية النظرية، على أنه من الناحية العملية من الممكن أن يكون للوائح تأثير هام في تحديد نتيجة الحالات التي تتضمن نشاطا تنفيذيا.
Related Parties	Parties liées	الأشخاص المعنية بالعرض	الأشخاص المعنية بالعرض
Related party transactions	Opérations entre apparentés	معاملات مع طرف ذي علاقة	تحويل موارد أو التزامات بين أطراف ذات علاقة بين أطراف ذات علاقة بغض النظر عما إذا كانت مسعرة أم لا.
Related Person	Partie liée	شخص ذو علاقة	هو فرد يشغل مركز عضو في مجلس الإدارة أو الإدارة التنفيذية أو الإشرافية لوسيط أو مستشار استثمار، أو يعمل كمدير أو يشغل وظيفة إشرافية لدى الجهات المذكورة أعلاه، أو يعمل كموظف أو ممثل لأي من تلك الجهات يقوم بالتعامل مع العامة أو لديه حرية التصرف في الأوراق المالية أو الأموال كجزء من عمله لدى الجهة المرخصة للعمل في مجال الأوراق المالية
Related/Dependent consultants	Consultant dépendant	مستشارين مرتبطين	مستشارين مرتبطين
Relative Performance	Performance relative d'un titre	الأداء النسبي	هو مؤشر يقوم بإجابة سؤال ماذا نشترى وليس أين نشترى. فهو يُقارن بين الأسهم بعضها البعض، أو بين الأسهم و المؤشر، أو بين الأسهم والسلع و السندات من حيث الأداء. ويقوم بقسمة طرفي المقارنة بقسمة سهم 1 على سهم 2 وإذا كان الناتج يزيد، هذا يعني أن سهم 1 أفضل أداءً من سهم 2.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Repo (sale and repurchase)	Pension livrée (prise ou mise en pension)	عملية في السندات	عملية في السندات يتم من خلالها البيع بسعر وتاريخ محدد لإعادة الشراء ، وفقا لتشريع الحكومة البريطانية في عام 1996 بالتصريح بتداول السندات في أسواق الفائدة ، سعر الفائدة يمكن أيضا تنفيذها على السندات والأسهم
Repo rate	Taux d'intérêt directeurs	العائد المتحقق على عقود الفائدة والمعبر عنها بسعر الفائدة وتجرى على الجانب النقدي منها	العائد المتحقق على عقود الفائدة والمعبر عنها بسعر الفائدة وتجرى على الجانب النقدي منها
Report, audit	Rapport d'audit	تقرير التدقيق	تقرير يصدره مدقق الحسابات و يبين رأيه في عدالة البيانات المالية لمتشأة استنادا إلى أعمال التدقيق التي قام بها.
Repurchase agreement	Accord de rachat / Accord de réméré	اتفاقية إعادة شراء	اتفاقية لتحويل أصل مالي إلى طرف ثان مقابل نقد أو عوض آخر و الإلتزام المتبادل معه بإعادة إمتلاك الأصل الممل في تاريخ مستقبلي مقابل مبلغ مساو للنقد أو العوض الآخر الذي تمت مبادلتته بالإضافة إلى الفائدة.
Repurchase price	Prix de rachat	سعر إعادة شراء	سعر الإسترداد.
Repurchased stock	Rachat d'actions	أسهم مستردة	أسهم معاد شراؤها.
Research Analyst (Sell-side vs. Buy-side)	Analyste buy-side et sell-side	محلل البحوث (من جانب البيع ومن جانب الشراء)	يقوم محلل البحوث من جانب البيع بمتابعة قائمة من الشركات تكون كلها عادة في نفس الصناعة لينشر تقارير بحثية لعملاء شركات السمسرة في الأوراق المالية. يقوم المحلل عادة ببناء نماذج مالية للشركات التي يقوم بمتابعتها وكذلك التحدث مع العملاء والموردين والمنافسين والمصادر الأخرى في تلك الصناعة. المحصلة النهائية تشمل تقرير بحثي، وتوقعات مالية، وسعر مستهدف، وتوصية للسهم. وعلى النقيض، يركز المحلل من جانب الشراء في أن يكون على صواب وأن يتجنب الأخطاء الكبرى حيث يستهدف أفكار استثمارية تنتج أداء أفضل من مؤشر السوق. يقوم المحلل من جانب الشراء بمتابعة المعلومات، وبناء النماذج المالية، وفهم نماذج أعمال الشركات محل الدراسة في محاولة لتعميق معرفته بها ليصل في النهاية لأفضل توصيات الأسهم.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Research Report	Rapport de recherche	تقرير بحثي	هو وثيقة يعدها المحلل المالي كأحد أعضاء فريق أبحاث الاستثمار في شركات الوساطة في الأوراق المالية أو بنوك الاستثمار. وعادةً ما يركز التقرير البحثي على سهم أو أسهم في قطاع معين أو صناعة معينة أو عملة أو سلعة أو أداة ذات دخل ثابت.
Reserve	Réserve	احتياطي	(1) في المحاسبة تعني الكلمة، مبلغ يحجز من الأرباح غير الموزعة لمواجهة مصاريف أو التزامات مستقبلية معينة. (2) في النظام المصرفي، تعني الكلمة المبالغ التي يطلب من المصرف الاحتفاظ بها في خزينته أو لدى المصارف الأخرى على أن لا يستعملها في الإفراض إلى عملائه.
Reserves	Réserves	الاحتياطيات	مبالغ تستقطع من الأرباح/صافي الدخل لتغطية المطلوبات غير المحتملة أو المتطلبات القانونية، وتشكل جزءاً من رأس مال المساهمين أو الفائض.
Resistance	Niveaux de Support	مستوي المقاومة	هو المستوى المتوقع أن يواجه السهم أو السوق عنده قوة بيعية. إما بسبب أن الأسعار قد وصلت عنده في الماضي وإنخفضت منه أو إذا كان هذا المستوى كان مستوى دعم أو عنده قوة شرائية في الماضي وإخترقته الأسعار بعد ذلك لأسفل فأصبح مقاومة.
Resistance Level	Niveaux de résistance	حاجز المقاومة	هو مستويات أسعار التي يصعب تجاوزها صعوداً، وتجاوزها يعد مؤشراً على حالة من الانتعاش في السوق
Restricted Investment Accounts	Comptes de placement restreints	حسابات الاستثمار المقيدة	حسابات يأذن أصحابها باستثمار أموالهم استناداً إلى عقود المضاربة أو الوكالة مع قيود معينة حول المكان والكيفية والغرض الذي يجب استثمار هذه الأموال فيه.
Restrictions /limitations	Restrictions	قيود	قيود
Results of takeover offer	Résultat de l'offre publique d'achat	نتائج العرض	نتائج العرض
Retail financial products	Produit financier de détail	منتجات التجزئة المالية	مثل منتجات صناديق الاستثمار، وحدات أمناء الاستثمار، التأمين على الحياة، وصناديق التقاعد
Retained Earnings	Bénéfices non répartis	الأرباح المحتجزة	تشير إلى النسبة المئوية لصافي الأرباح غير المدفوعة كأرباح، ولكن يتم الاحتفاظ بها من قبل الشركة لإعادة استثمارها في أعمالها الأساسية، أو لسداد الديون. يتم تسجيلها ضمن حقوق المساهمين في الميزانية العمومية. وتحسب صيغة الأرباح المحتجزة عن طريق إضافة صافي الدخل إلى أو طرح أية خسائر صافية من بداية الأرباح المستبقاة وطرح أية توزيعات أرباح للمساهمين.

المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Retakāful</b>	<b>Retakāful</b>	إعادة التكافل	اتفاقية يتم من خلالها إسناد شركة التكافل بعض مخاطرها وفق اتفاقية إعادة تكافل إلزامية أو اختيارية بوصفها ممثلاً للمشاركين وفق عقد التكافل، وذلك بإسهامها بجزء من الأقساط بوصفه تبرعاً في صندوق مشترك ضد أية مخاطر أو أضرار معينة.
<b>Retakāful Operator</b>	<b>Opérateur de Retakāful</b>	مشغل إعادة التكافل	أية مؤسسة أو كيان يدير عملاً من أعمال إعادة التكافل، وغالباً ما تكون تلك المؤسسة أو الكيان -دون ضرورة ذلك- جزءاً من الكيان القانوني الذي يتم الاحتفاظ فيه بمصالح المشاركين.
<b>Retakāful Participant</b>	<b>Participant Retakāful</b>	مشاركو إعادة التكافل	الأطراف التي تشارك في اتفاقية إعادة التكافل مع مشغل إعادة التكافل التي يحق لها الاستفادة منه بموجب عقد إعادة التكافل.
<b>Retakāful Undertaking</b>	<b>Retakāful undertaking</b>	شركة إعادة التكافل	شركة تكافل المشاركون فيها شركات تكافل ابتدائية، وتخضع لأحكام شركة التكافل نفسها.
<b>Return of capital</b>	<b>Restitution du capital / Remboursement de capital</b>	عودة (أو استرداد) رأس المال	توزيع نقد ناجم عن توفير في ضريبة الإستهلاك وعن بيع أصل رأس مالي أو أوراق مالية في محفظة استثمارات محفظة الإستثمارات أو أية معاملة أخرى لا تتعلق بالأرباح غير الموزعة.
<b>Return on investment (ROI)</b>	<b>Retour sur investissement / Rendement des capitaux investis</b>	العائد على الاستثمار	مقياس لقدرة الموجودات على تحقيق دخل معبر عنه كنسبة، وهذه النسبة تكشف ربحية المنشأة في عملياتها التشغيلية وبذلك فهي تعمل كمقياس لفاعلية ونشاط الإدارة.
<b>Return on capital employed</b>	<b>Rentabilité des capitaux engagés</b>	الربح العائد المتحقق من الاستثمار وتوظيف الأموال	الربح العائد المتحقق من الاستثمار وتوظيف الأموال
<b>Return on equity</b>	<b>Rentabilité des fonds propres</b>	العائد على حقوق الملكية	مبلغ يعبر عنه بنسب مئوية، اكتسب نتيجة استثمار الأسهم العادية للشركة لفترة معلومة.
<b>Return on invested capital</b>	<b>Retour sur capitaux investis</b>	العائد على رأس المال المستثمر	مبلغ يعبر عنه بنسبة مئوية أكتسب من استثمار رأس مال الشركة بكامله (الأسهم العادية والممتازة زاندا مديونتها الممولة طويلة الأجل).
<b>Reversal Patterns</b>	<b>Modèles inversés Inversion de tendances</b>	أشكال سعرية عاكسة للإتجاه	هي أشكال تظهر على الرسم البياني وتعتبر فترة حركة عرضية عادة تظهر على المدى المتوسط، تدل على أن هناك تغيير حقيقي في معادلة العرض و الطلب وأن السوق سيغير إتجاهه. لا يمكن أن نتوقع بعد هذه الأشكال أن الإتجاه سيستمر في إتجاهه. ومن الممكن حساب هدف الحركة المتوقعة بعد إكتمال هذه الأشكال.





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Reverse Acquisition	Prise de contrôle inversée	الاستحواذ العكسي	هو أي ترتيب تقوم بموجبه شركة مدرجة بإصدار أسهم جديدة وعرضها على مساهمي شركة غير مدرجة عوضاً عن أسهمهم بحيث تمثل الأسهم الجديدة أكثر من 50% من الأسهم المصدرة في الشركة المدرجة بعد تنفيذ الاستحواذ
Right	Droit	الحق في شراء أسهم إضافية	إتاحة الفرصة لمساهمي الشركة الحاليين في الاكتتاب في حصص إضافية من الطرح الجديد
Rights issue	Droit de souscription	عرض الأسهم للمستثمرين الحاليين (مزايا وحقوق الإصدار التي تنطبق على المستثمرين الحاليين)	عرض الأسهم للمستثمرين الحاليين (مزايا وحقوق الإصدار التي تنطبق على المستثمرين الحاليين)
Rights issuing /trading separate from possession	Emission / négociation de droits distincte de la possession	إصدار / تداول الحقوق ، حيث يسمح بإصدار/تداول الحقوق الخاصة بالأوراق المالية بشكل منفصل	إصدار / تداول الحقوق ، حيث يسمح بإصدار/تداول الحقوق الخاصة بالأوراق المالية بشكل منفصل
Risk	Risque	المخاطر	يمكن تعريف المخاطر بأنها درجة التعرض للتغير في المحفظة، ويمكن أن يأتي التعرض لاحتمالات المخاطر من خلال السوق والذي يعرف باسم مخاطر السوق ، أو بسبب التحريك الذي يطرأ على أسهم معينة والذي يسمى أيضاً باسم "مخاطر نوعية محددة" أو ما يعرف باسم المخاطر النظامية المتعلقة أساساً باستقرار النظام المالي، كما أن هناك أيضاً مخاطر تتعلق بالعملة وتلك التي تتعلق بالتغيرات التي تطرأ على سعر الصرف والعملات
Risk analysis	Analyse de risque	تحليل المخاطرة	عملية قياس و تحليل المخاطرة المرتبطة بالقرارات المالية و الاستثمارية.
Risk Appetite (Takāful)	Aversion au risque (Takāful)	قابلية الإقدام على المخاطر (التكافل)	مقدار المخاطر التي تستطيع شركة التكافل الإقدام عليها لتحقيق أهداف أصحاب المصلحة في صندوق معين.
Risk Management (Takāful)	Gestion du risque (Takāful)	إدارة المخاطر (التكافل)	الإجراءات التي تتخذها شركة التكافل أو إعادة التكافل لتقييم تأثير الأحداث الماضية والمستقبلية المحتملة التي قد تضر بالشركة والتحكم فيها.
Risk Margin (Takāful)	Marge de risque (Takāful)	هامش المخاطر (التكافل)	عنصر من المخصصات الفنية لصندوق مخاطر المشاركين يعكس درجة المخاطر وعدم التيقن لدى تحديد التقديرات الحاضرة، ويُنتج مخصصات فنية تعكس القيمة التي يتوقع من مشغل تكافل آخر أن يطالب بها بغية الاستيلاء (الفرضي) على محفظة الالتزامات.
Risk measurement	Mesure de risque	قياس نسبة المخاطر	يستخدم هذا المقياس للتنبؤ بالمخاطر المستقبلية وفهم حجم المخاطر المبني على استقراء المعلومات السابقة





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Risk on default	Risque de défaut	مخاطرة عدم السداد	مخاطرة عدم السداد
Risk operational	Risque opérationnel	المخاطر الناجمة عن التشغيل	مخاطر التشغيل - مخاطر الخسارة بسبب الأخطاء المطبعية، أو ضعف الأداء المؤسسي، أو بسبب التأجيل، التزييف، عدم جاهزية النظام المستخدم، أو تلك الناجمة بسبب أداء متعهدي الخدمات المالية والمعلومات أو غيرها من الأحداث المشابهة
Risk premium	Prime de risque	علاوة المخاطرة	الفرق بين سعر الصرف المستقبلي والسعر الفوري المتوقع مستقبلاً.
Risk systemic	Risque systémique	المخاطر النظامية	المخاطر الناجمة عن عدم قدرة المؤسسة للوفاء بالتزاماتها عند حلول الأجل ويترتب على ذلك عدم قدرة مؤسسة أو مؤسسات أخرى على الوفاء بالتزاماتها أيضاً مما يسبب سلسلة من ردود الفعل والتأثيرات العكسية على السوق والمعاملات بصفة عامة
Risk Weighting	Pondération des risques	أوزان المخاطر	إعطاء وزن لموجودات أو مطلوبات معينة اعتماداً على طبيعة المخاطر.
Rolling settlement	Dénouement de l'opération	فترة تسوية عملية التداول	أي الفترة التي تستغرقها التسوية بعد تنفيذ عملية التداول ويمكن تعريفها من خلال $T+n$ حيث أن $n$ هنا تشير إلى عدد الأيام المطلوبة للتسوية، فمثلاً إذا كانت $T+3$ معناها أن عملية التسوية تستغرق ثلاثة أيام بعد يوم التداول حيث أن $T$ هنا تشير إلى التداول
Royalty	Paiement de redevance	أتاوة	تعويض صاحب الامتياز على شكل نسبة مئوية من الأرباح أو المشاركة في المنتوجات.
Run-off (Takāful)	Run-off (Takāful)	تسرب المشاركين (التكافل)	الحالة التي لم يعد مشغل التكافل يواصل فيها أعمالاً تجارية جديدة لصالح صندوق مخاطر المشاركين، لكنه يواصل الوفاء بالتزامات الصندوق فيما يتعلق بعقود التكافل سارية المفعول إلى أن ينتهي أجلها، بما في ذلك المنافع الناجمة عن تلك العقود.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>S</b>			
<b>Safeguarding of assets</b>	<b>Sauvegarde des actifs</b>	حماية الموجودات	عملية حماية موجودات المنشأة من خلال وجود نظام رقابة داخلية.
<b>Salam</b>	<b>Salam</b>	السلم	بيع سلعة موصوفة في الذمة معلومة النوع والمقدار والصفة بثمن معلوم يدفع عند التعاقد وتسلم السلعة في المستقبل دفعة واحدة أو على دفعات.
<b>Sales or Revenues</b>	<b>Ventes ou revenus</b>	المبيعات أو الإيرادات	هو المبلغ الذي تتلقاه الشركة فعلياً خلال فترة محددة، بما في ذلك الخصومات والخصومات للبضائع المعادة. هذا هو الرقم الأعلى أو الإيراد الإجمالي الذي يتم طرح التكاليف منه لتحديد صافي الدخل.
<b>Saucer</b>	<b>Soucoupe</b>	شكل الصحن	هو شكل من الأشكال السعرية الكلاسيكية العاكسة للاتجاه. وهو شكل سعري يدل على تغيير تدريجي في معادلة العرض و الطلب فتنتقل الحركة من إنخفاض حاد إلى إنخفاض ضعيف إلى حركة عرضية إلى ارتفاع تدريجي إلى ارتفاع حاد. وعادة يأخذ وقت زمني كبير وهو يوضح مرحلة التجميع المذكورة في نظرية داو. وتأخذ أحجام التداول نفس شكل الصحن في القاع وترتفع بحدّة مع بداية الاتجاه الجديد.
<b>Screen-based trading</b>	<b>Transaction par voie électronique</b>	التداول الإلكتروني	هو تداول لا يحتاج إلى صالة التداول بالبورصة ، ولكن من خلال أجهزة الكمبيوتر يقوم المتداولون بإدخال عروض الشراء والبيع ومن ثم تتم عمليات التداول
<b>Second order</b>	<b>Ordre secondaire</b>	مقياس الحساسية الذي يستخدم لقياس نسبة تغير العلاقة بين قيمة المحفظة وعنصر المخاطرة المحتمل بها (أو ما يسمى بخط المنحنى إذا تم التعبير عنه كرسوم بياني)	مقياس الحساسية الذي يستخدم لقياس نسبة تغير العلاقة بين قيمة المحفظة وعنصر المخاطرة المحتمل بها (أو ما يسمى بخط المنحنى إذا تم التعبير عنه كرسوم بياني)
<b>Secondary issue</b>	<b>Emission secondaire</b>	قيام شركة مدرجة بإصدار أسهم جديدة	مثالاً على ذلك: إصدارات الحقوق، أو أسهم المنحة
<b>Secondary market</b>	<b>Marché secondaire</b>	السوق الثانوية	(1) أسواق التبادل و العمليات الفورية (أي العمليات خارج السوق المالية) حيث تشتري أو تباع الأوراق المالية مباشرة بعد صدورهما الأصلي ( لأول مرة) الذي حدث في السوق الرئيسية. (2) السوق التي تتم فيها المتاجرة بأدوات السوق النقدية بين المستثمرين.
<b>Secured bonds</b>	<b>Obligations garanties</b>	سندات مضمونة	سندات مدعومة (مكفولة) بضمان أموال ( رهونات، أو حق حجز أموال أو رهن عقاري).



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Securities	Valeurs mobilières	الأوراق المالية	تعني بشكل عام الأسهم والسندات أو أية حقوق أخرى لاستلام أرباح أسهم أو فوائد، وبمعنى أكثر تحديدا تعني الحقوق التي يدعمها نوعا من الضمان.
Securities borrowing / lending	Emprunt / prêt de titres	اقتراض الأوراق المالية	اجراء متعارف عليه في بورصات الأسواق الأجنبية حيث يقوم به صناع السوق وذلك بغرض احداث نفص في المعروض من تلك الأوراق المالية في البورصات مقابل مصاريف ورسوم
Securities for which the offer is made	Titres pour lesquels l'offre est faite	الأوراق المالية محل العرض	الأوراق المالية محل العرض
Securities market	Marché des valeurs mobilières	سوق الأوراق المالية / بورصة الأوراق المالية	اصطلاح عام يطلق على الأسواق التي تتم فيها المتاجرة بالأوراق المالية و تشمل كلا النوعين من الأسواق: (1) السوق المنظم لتداول الأوراق المالية. (2) السوق الذي يتم فيه تداول الأوراق المالية من خلال الهاتف أو شبكة الحاسب الآلي و يسمى counter Over the market (OTC).
Securities Settlement System	Système de règlement de titres	نظام تسوية الأوراق المالية	كيان يتولى سوية وتحويل الأوراق المالية عن طريق القيد الدفترى، وفقا لمجموعة قواعد محددة مسبقا
Securities, listed	Titres cotés	أوراق مالية مدرجة	مسجلة في البورصة.
Securitization	Titrisation financière, répartition des risques	(1) التوريق المالي (2) عملية توزيع المخاطرة	(1) عملية تحويل قروض مصرفية أو عمليات مالية أخرى غير قابلة للتداول إلى أوراق مالية قابلة للتداول. (2) بتجميع أدوات الدين في مجمع (POOL)، و بعد ذلك إصدار أوراق مالية جديدة يدعمها مجمع أدوات الدين.
Security identification number	Numéro d'identification de titre	الرقم التعريفي للورقة المالية	الذي يجب أن يتطابق مع مواصفة التعريف الدولية مثل مدونة أرقام تعريف الأوراق المالية الدولية (ISIN)، أو لجنة نظم واجراءات تعريف الأوراق المالية الرسمية (CUSIP)
Security ratings	Évaluation des valeurs mobilières	تقييمات الأوراق المالية	عمليات تقييم تتم للمخاطرة الائتمانية و المخاطرة الاستثمارية للأوراق المالية المصدرة لأول مرة، من قبل وكالات تجارية مختصة.
Segment	Secteur	قطاع	(1) بشكل عام، مجال معين مثل القطاع التجاري أو الصناعي... (2) جزءاً من منشأة يتم إصدار التقارير المالية حولها مثل نشاط معين أو منطقة جغرافية معينة. (3) جزءاً من برنامج حاسوب.
Segmentation	Secteur	قطاعي	على نطاق ضيق بصفة خاصة فيما يتعلق بسياسات تخص منطقة معينة
Segregation funds	Séparation des actifs	فصل الأصول	حيث يتم فصل أصول العملاء عن أصول الشركة العضو بالسوق



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Self-regulating organization (SROs)	Organisme d'autoréglementation	هيئات ذاتية الإدارة	حتى عام 1986 كانت هذه الأجهزة أو الهيئات تحظى بصلاحيات الإدارة الذاتية في المملكة المتحدة، وأصبحت جميعها تخضع لسلطة الخدمات المالية بالمملكة المتحدة، لكم منذ ذلك التاريخ أصبحت جميعها تخضع لسلطة الخدمات المالية بالمملكة المتحدة
sell options on a stock	Option sur des actions	إصدار أو منح خيارات على أسهم	إصدار أو منح خيارات على أسهم
Sell out	Vente	مطالبة الأقلية بتقديم المسيطر عرض شراء	مطالبة الأقلية بتقديم المسيطر لعرض شراء
Settlement	Règlement	عملية التسوية	العملية التي يتم بموجبها إتمام أي عقد تداول لنقل ملكية الأوراق المالية من البائع إلى المشتري وتسديد قيمتها بشكل نهائي وغير مشروط.
Settlement, rolling	Règlement/livraison	فترة التسوية التي تتم عقب المعاملة	على سبيل المثال يتم تسوية السندات الأوربية في ثالث يوم عمل من تاريخ التداول T+3، بينما الأسهم في المملكة المتحدة يتم تسويتها خامس يوم عمل من تاريخ التداول T+5
Share buyback	Rachat d'actions	استرداد وإلغاء الشركة لجزء من أسهمها	في المملكة المتحدة تخضع عملية إعادة الشراء والإلغاء لحكم المحكمة العليا وموافقة مصلحة الضرائب في المملكة المتحدة، بينما تخضع عملية الاسترداد وإعادة الشراء لموافقة هيئة الأوراق المالية والسلع بدولة الإمارات على ألا تزيد النسبة عن 10% من أسهم الشركة
Share capital	Capital social	رأس المال (القيمة الأسمية للأسهم المصدرة)	وهو الرقم الذي يظهر في الميزانية العمومية للشركة عم الأسهم المكتتب بها
Share certificate	Certificat d'actions	شهادة الأسهم	الشهادة التي تصدرها الشركة مبينا بها الاسم، سواء كان الاسم المطبوع بها هو اسم المالك المسجل أو حامل الشهادة هو المالك
Share option	Option des actions	حق المستثمر في تحويل خيار البيع أو الشراء لأسهم شركة معينة وفق سعر محدد سابقا وإطار زمني محدد	حق المستثمر في تحويل خيار البيع أو الشراء لأسهم شركة معينة وفق سعر محدد سابقا وإطار زمني محدد
Share split	Subdivision / Fractionnement des actions	تقسيم السهم الواحد إلى عدد من الأسهم ذات قيم أسمية أقل وتسمى أيضا عملية التقسيم الفرعي	تقسيم السهم الواحد إلى عدد من الأسهم ذات قيم أسمية أقل وتسمى أيضا عملية التقسيم الفرعي
Share yield	Rendement en actions	نسبة من قيمة السهم المسعرة	نسبة من قيمة السهم المسعرة حسب الشركة أو صندوق الاستثمار المفتوح OEIC بما يمثله من الدخل السنوي المتوقع عن الفترة المحاسبية الجارية بعد خصم كافة التكاليف والعائد يمثل المبلغ الخاضع للضريبة حسب نظام المملكة المتحدة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Share, deferred	Actions différées	أسهم مؤجلة الأرباح	فئة من الأسهم ينص بصراحة على تأجيل دفع الأرباح لها حتى تحصل فئة أخرى من الأسهم على حصتها أو بعد دفع التزام معين على الشركة
Shareholder	Actionnaire	المساهم	شخص طبيعي أو اعتباري يمتلك أسهما صادرة عن شركة مساهمة
Shareholder funds	Fonds d'actionnaires	تمويلات المساهمين في راس المال	تمويلات المساهمين في راس المال من خلال الاكتتاب في أسهم الشركة بالإضافة إلى الأرباح المحتجزة
Shareholder rights	Droits des actionnaires	الحقوق القانونية للمساهمين	الحقوق القانونية للمساهمين مثل حق التصويت في الجمعية العمومية
shareholders	Actionnaires	حاملو الأسهم العادية أو مساهمي الشركة	حاملو الأسهم العادية أو مساهمي الشركة
Shareholders Register	Registre des actionnaires	سجل المساهمين	سجل رسمي يوثق ملكية أسهم شركة مساهمة كما يوثق انتقال ملكية هذه الأسهم وأي تصرف يتم عليها ويضم عادة أسماء مالكي الأسهم وعناوينهم وعدد الأسهم التي يمتلكها كل منهم
Shareholders' Fund (Takāful)	Fonds des actionnaires (Takāful)	صندوق المساهمين (التكافل)	صندوق يمثل موجودات ومطلوبات مشغل التكافل أو مشغل إعادة التكافل ولا ينسب إلى المشاركين.
Shareholding Company	Société par actions	شركة المساهمة	هي شركة ينقسم رأس مالها إلى أسهم متساوية القيمة تقبل التداول، وتقتصر مسؤولية المساهم على قيمة الأسهم التي اكتتب فيها، ولا يسأل عن التزامات الشركة إلا في حدود القيمة الاسمية لما اكتتب فيه من أسهم
Shares	Actions	الأسهم	الأسهم الصادرة أو المقترح إصدارها في رأس مال شركة
Shares authorized	Capital autorisé	رأس المال المصرح به	عدد الأسهم لرأس المال المثبت في عقد تأسيس الشركة، وهذا العدد أو الرقم يذكر عادة في جزأ حسابات رأس المال في الميزانية العمومية للشركة.
Sharī'ah	Sharī'ah	الشريعة	الأحكام الشرعية العملية المستنبطة من المصادر الشرعية (القرآن والسنة والإجماع والقياس)، وغيرها من المصادر الشرعية المعتمدة.
Sharī'ah Advisory Firm	Société de conseil Sharī'atique	شركة استشارات شرعية خارجية	كيان يقدم، وفق حجمه وقدرته، خدمات استشارات شرعية تشمل خدمات المراجعة والتدقيق الشرعي، وكذلك نصائح تتعلق بتطوير المنتجات المتفقة مع أحكام الشريعة، بصفتها جزءاً من خدماتها المهنية.
Sharī'ah non-Compliance Risk	Risque de non-conformité Sharī'atique	مخاطر عدم الالتزام بأحكام الشريعة	المخاطر تشغيلية ناتجة عن عدم التزام المؤسسة بمبادئ وأحكام الشريعة في منتجاتها وخدماتها.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Short	(1)Pénurie (2) Vente à découvert (3) Montant partiel (4) Court terme (5) Pas suffisant	(1) عجز (2) بيع على المكشوف (3) مبلغ جزئي (4) قصير الأجل (5) غير كاف	(1) عجز (2) بيع على المكشوف (3) مبلغ جزئي (4) قصير الأجل (5) غير كاف
Short selling	Vente à découvert	البيع على المكشوف	عملية يقوم بها المضارب في البورصة يتوقع انخفاض أسعار أسهم شركة معينة فيقوم بإقتراض بعض الأسهم من وسيط و يبيعها بالسعر الجاري الحالي المرتفع، و ينتظر انخفاض السعر ليقوم بشراء أسهم جديدة بالسعر المنخفض و يعيدها إلى الوسيط (مستقبيا فارق السعرين ناقصا فائدة الوسيط) كريح
Short-term Investments	Investissements à court terme	الاستثمار قصير الأجل في أسواق المال	هو ذلك النوع من الاستثمار في أسواق المال والذي ينطوي على شراء وبيع أوراق مالية عند أسعار محددة سلفاً بهدف تحقيق أرباح خلال فترات قصيرة نسبياً.
Sideways Trend	Tendance latérale	إتجاه عرضي	هو ما يُطلق عليه اللاتجاه، فهو عبارة عن توازن بين القوة الشرائية والقوة البيعية. بحيث أن يكون هناك منطقة مقاومة لا تستطيع الأسعار اختراقها لأعلى ومنطقة دعم لا تستطيع الأسعار إختراقها لأسفل.
Sinking fund	Fonds d'amortissement	صندوق أموال لسداد الدين أو استبدال أصل	صندوق أموال مستثمرة تتم تغذيته بمبالغ سنوية و الغاية منه سداد دين أو قرض أو استبدال أصل في تاريخ معين
Solvency Control Levels (Takāful)	Niveaux de contrôle de la solvabilité (Takāful)	مستويات مراقبة الملاءة (التكافل)	هي التي إن تم الإخلال بها نَجَم عن ذلك قيود على مشغل التكافل أو تدخل من قبل السلطات الإشرافية.
Solvency Requirements (Takāful)	Exigences de solvabilité (Takāful)	متطلبات الملاءة (التكافل)	المتطلبات المالية التي يتم تحديدها بصفتها جزءاً من نظام الملاءة والمتعلقة بتحديد مبالغ موارد الملاءة التي يجب على شركة التكافل أن تتوفر لديها إضافة إلى الموجودات التي تغطي مخصصاتها الفنية ومطلوباتها الأخرى.
Solvency Resources	Ressources de solvabilité	موارد الملاءة	الفائض في الموجودات الزائد عن المطلوبات الذي يعد متاحاً لمتطلبات الملاءة وفق القوانين المحلية أو القوانين الإشرافية.
Sovereign debt securities	Titres de dette souveraine	أوراق مالية الدين الحكومي	السندات والصكوك المصدرة من الجهات الحكومية بالبلدان المختلفة والتي تمثل الدين الحكومي المحلي (الديون السيادية)
Specialist	Spécialiste	نظام تداول خاص - ببورصة نيويورك لضمان سلامة المعاملات	نظام تداول خاص - ببورصة نيويورك لضمان سلامة المعاملات

المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Speculation	Spéculation	مضاربة	تخصيص أموال في استثمار يحمل في طياته مخاطرة عالية مثل شراء خيارات أو عقود مستقبلية، و تقاس الخطورة بالتغيرات في العائد و احتمالية التوزيع لتلك العوائد. أن الإستثمار لأغراض المضاربة ترافقه نتائج تنبؤية، لكن عبر مدى واسع من العائدات الممكنة مع احتمالات كبيرة لحدوث الأمور المتطرفة، و المضاربة أساسا، هي متاجرة قصيرة الأجل مع الأمل بالحصول على ربح أعلى بصورة ربح رأس مالي إلا أنها تكتنفها مخاطر أكبر.
Speculative market	Marché de la spéculation	سوق المضاربة	سوق تحدث فيه المضاربة بشكل دائم
Speculator	Spéculateur	مضارب	أحد المشاركين في فعاليات السوق الذي يحاول أن يجني أرباحا من خلال شرائه و بيعه عقودا مستقبلية و عقود خيارات بتوقعاته عن حركات الأسعار المستقبلية
Split	Division / Fractionnement	تجزئة، انقسام	زيادة في عدد الأسهم القائمة لشركة بدون أي تغيير في حقوق المساهمين أو في إجمالي القيمة السوقية في تاريخ التجزئة
Spot	1) Lieu, point , 2) Immédiatement, 3) Prêt à être livré, 4) Présent ; en espèces	(1) مكان، نقطة(2) فوراً، في الحال(3) جاهز للتسليم، حاضر نقدي(4)	(1) مكان، نقطة(2) فوراً، في الحال(3) جاهز للتسليم، حاضر (4) نقدي
Spot Market	Marché instantané / Marché au comptant	السوق الفوري	هو السوق الذي تتم فيه تسوية المعاملات أو استلام وتسليم الأوراق المالية موضع الصفقات خلال فترة زمنية قصيرة
Spot price	Prix au comptant / Prix du disponible	السعر الفوري	سعر التسليم الحالي لبضاعة تمت المتاجرة بها في سوق الصفقات الفورية
Squeeze out	Offre de retrait	عرض السحب	عرض السحب او عرض شراء من المسيطر لإخراج مساهمي الأقلية
Squeeze out – compulsory acquisition	Offre de retrait - acquisition obligatoire	حق الأغلبية في إخراج الأقلية	حق الأغلبية في إخراج الأقلية ، او عرض السحب او عرض شراء من المسيطر لإخراج مساهمي الأقلية
Stakeholders	Parties prenantes	أصحاب المصالح	كل شخص له مصلحة مع الشركة مثل العاملين والدائنين والموردين والعملاء، والوكلاء، ومقدمي الخدمات للشركات





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Stock	Actions	(1) أسهم (2) شهادة أسهم (3) مخزون (4) مواش (5) يخزن، يمول، يجهز (6) عربة تجري على عجلات	(1) الرأس مال القانوني الموزع على أسهم (2) شهادة أسهم (3) المخزون من البضاعة الجاهزة أو تحت التشغيل أو المواد الخام (4) مواش (5) يخزن، يمول، يجهز (6) تستخدم في صناعة النقل مثل عربات سكك الحديد، السيارات، القاطرات و المقطورات، الشاحنات
Stock arbitrage	Arbitrage en actions	المراجحة في الأسهم	شراء أسهم في سوق و بيعها فب نفس الوقت أو في سوق آخر للاستفادة من فروقات الأسعار
Stock dividend	Dividende en actions / Distribution d'actions gratuites	أسهم منحة	توزيع أسهم في صورة مجانية، و يعلن عن توزيع الأرباح على هذا النحو غالباً عندما يكون المركز النقدي (السوية) غير كاف و/أو عندما ترغب الشركة بزيادة معدلات التداول لأسهمها عن طريق تقليل أو تنزيل السعر السوقي لأسهمها.
Stock Dividends	Dividendes en actions / Dividendes de titres	أسهم المنحة	هي الأسهم التي تقوم الشركة بتوزيعها على مساهميها إضافة إلى التوزيعات النقدية أو بدلا عنها
Stock exchange	Bourse des valeurs mobilières	سوق الأوراق المالية / البورصة	سوق منظم يتم فيه تداول (شراء و بيع) الأسهم و السندات من قبل الأعضاء في السوق الذين يعملون في نفس الوقت كوكلاء (وسطاء) و كمتعاملين أصليين و تجار، و تتواجد البورصة في موقع معين في المدينة حيث يلتقي فيها الوسطاء و المتعاملون لتنفيذ أوامر من مؤسسات أو أفراد مستثمرين لشراء و بيع الأوراق المالية، و كل بورصة تضع شروطا و متطلبات للعضوية فيها
Stock exchange automated quotation system (SEAQ)	Système automatisé de cotation boursière	نظام عرض الأسعار إلكترونياً على الشاشات	نظام عرض الأسعار إلكترونياً على الشاشات، حيث يظهر صناع السوق الأسعار التي يرغبون التداول بها في الأسهم
Stock option	Options sur actions	خيار الأسهم	الحق في شراء أو بيع أسهم شركة خلال فترة محددة و بسعر محدد
Stock option plans	Plans d'options d'actions	خطط خيارات الأسهم	ترتيبات لمنح الموظفين خيارات أسهم كنوع من المنافع
Stock purchase warrant	Bon de souscription d'actions	امتياز شراء الأسهم	شهادة تمنح حاملها الحق في شراء عدد معين من الأسهم بسعر محدد خلال فترة محددة
Stock right	Droit d'acheter des actions	حق شراء الأسهم	حق يحول حامله شراء أسهم جديدة من نفس الفئة، و يتم عادة إصدار حقوق الشراء للمساهمين الحاليين بالتناسب، أي أن تبقى نسبة حصة المساهمة في الملكية ثابتة





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Stock Split</b>	<b>Fractionnement d'actions</b>	تجزئة الأسهم "تقسيم الأسهم"	هي الإجراء الذي ينجم عنه زيادة عدد الأسهم المكونة لرأسمال الشركة دون أن يصاحبه زيادة في حقوق الملكية فيه نظرا لانخفاض القيم الاسمية والسوقية لأسهمها بنسب التجزئة المقررة
<b>Stock-for-stock offer</b>	<b>Offre d'échange</b>	عرض بالمبادلة ، استخدام المشتري الأسهم كمقابل في العرض	عرض بالمبادلة ، استخدام المشتري الأسهم كمقابل في العرض
<b>Stop limit order</b>	<b>Ordre à cours limité</b>	أمر التداول الذي يتم تنفيذه وفق سعر محدد	أمر التداول الذي يتم تنفيذه وفق سعر محدد
<b>Stop-loss limit</b>	<b>Ordre à cours de perte maximale limitée</b>	الحد الأقصى للخسارة المسموح به والذي للشركة أن تتحمله	الحد الأقصى للخسارة المسموح به والذي للشركة أن تتحمله
<b>Stop-loss order</b>	<b>Ordre de vendre ou d'acheter pour éviter la perte</b>	أمر بيع او شراء لتفادي خسارة	أمر يعطى للوسيط لبيع أو شراء أوراق مالية إذا ارتفع أو انخفض سعرها عن الحد المعين
<b>Strategic plans</b>	<b>Plans stratégiques</b>	خطط إستراتيجية	خطط إستراتيجية
<b>Subscription</b>	<b>Souscription</b>	(1) اكتتاب بأسهم شركة (2) اكتتاب بمبلغ من المال كمتبرع (3) توقيع وثيقة (4) اشتراك	(1) اكتتاب بأسهم شركة (2) اكتتاب بمبلغ من المال كمتبرع (3) للشهادة عليها أو التصديق أو الإلتزام بها (4) في ناد أو جمعية أو جريدة...
<b>Subscription Agent/ Underwriter</b>	<b>Agent de souscription</b>	وكيل اكتتاب	الشخص الذي يعرض أو يبيع أوراقا مالية لصالح مصدرها أو حليفه، أو يحصل على أوراق مالية من المصدر أو حليفه بغرض إعادة تسويق أو إدارة عملية إصدار الأوراق المالية
<b>Subscription right OR Pre-emption right OR allocation right</b>	<b>Droit de souscription ou Droit de priorité ou Droit de distribution</b>	حق الاكتتاب او حق الاولوية او حق التوزيع	حق الاكتتاب او حق الاولوية او حق التوزيع
<b>Subsidiary Company</b>	<b>Filiale</b>	شركة تابعة	تعد شركة تابعة حيث يملك بها شخص نسبة تزيد على 50% من رأسمالها أو يكون لديه السيطرة الفعلية عليها



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Şukūk	Şukūk	الصكوك	مستندات (شهادات) تُمثل ملكية نسبة شائعة في موجودات عينية، أو مجموعة مختلطة من الموجودات العينية وغيرها، وقد تكون الموجودات في مشروع محدد أو نشاط استثماري معين وفقاً لأحكام الشريعة.
Şukūk Securitisation (Sharī'ah-compliant Securitisation)	Sukuk (émission de Sukuk) Titrisation conforme à la Sharī'ah	التصكيك (إصدار الصكوك)	عملية إصدار صكوك أو شهادات استثمارية تمثل حصة شائعة في ملك موجودات معينة، قد تصدرها جهة مالكة تتبعها إلى حملة الصكوك، أو جهة أمينة تمثلها شركة ذات غرض خاص.
Supervisory authority	Autorité de surveillance	الجهة الرقابية	الجهة الرقابية
Support	Support	مستوي الدعم	هو المستوى المتوقع أن يواجه السهم أو السوق عنده قوة شرائية. إما بسبب أن الأسعار قد وصلت عنده في الماضي وارتفعت منه أو إذا كان هذا المستوى كان مستوى مقاومة أو عنده قوة بيعية في الماضي وإخترقته الأسعار بعد ذلك لأعلى فأصبح دعم.
Support Level	Niveau de support	مستويات الدعم	هي مستويات أسعار الأسهم التي يصعب تجاوزها نزولاً، وإن حدث ذلك فإنه يعد مؤشراً على حالة من الركود في أسواق المال
Suspension of listing	Suspension de la cotation	تعليق الإدراج	هذا التعليق إما أن يتم من الجهة الرقابية التي تعتبر جهة الإدراج أو بناء على طلب الشركة المدرجة، وبناء عليه يتم توقف كافة عمليات التداول على السهم والغاء كافة الأوامر من سجل الأوامر
Symmetrical Triangle	Triangle symétrique	شكل المثلث المتماثل	هو شكل من الأشكال السعرية الكلاسيكية المكتملة للاتجاه. وهو النموذج الوحيد الذي لا يمكن أن نتوقع من خلاله الحركة القادمة إلا بعد إختراق أحد حدوده. هو عبارة عن حركة عرضية، كل قمة أقل من القمة السابقة وكل قاع أعلى من القاع السابق له. (4 نقاط تحول على الأقل). حدود الشكل يتقاطعوا مع مرور الوقت ليتصلوا عند قمة المثلث (Apex). تنخفض أحجام التداول داخل الشكل و ترتفع بشكل ملحوظ مع إختراق أي من الحدين.
Syndicate	Syndicat	اتحاد مؤقت مكون من اثنين أو أكثر من الأفراد أو الجهات الاستثمارية	(مصارف استثمار عادة) اجتمعت على هدف استثماري مثل بيع سندات القروض (اقراض الغير) و اقتسام ارادات الفوائد بنسبة مساهمة كل عضو في هذه الجمعية



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>T</b>			
<b>Tabarru' Commitment (Takāful)</b>	<b>Tabarru'engagement (takāful)</b>	التزام التبرع (التكافل)	مبلغ المساهمة الذي يلتزم بالتبرع به المشارك في التكافل أو المشارك في إعادة التكافل لقاء الوفاء بواجب المساعدة المتبادلة على سبيل التعاون في تحمل المخاطر، ويستخدم في دفع المطالبات من قبل المستحقين.
<b>Takāful</b>	<b>Takāful</b>	التكافل	الضمان المتبادل نظير الالتزام بالتبرع باشتراك محدد لصندوق مخاطر المشاركين بحيث إن مجموعة من المشتركين يتفقون فيما بينهم على مساندة بعضهم بعضاً ضد نوع من الأضرار المحتملة.
<b>Takāful Operator</b>	<b>Opérateur Takāful</b>	مشغل التكافل	أية مؤسسة أو كيان يدير عملاً من أعمال التكافل، وغالباً ما تكون تلك المؤسسة أو الكيان -دون ضرورة ذلك- جزءاً من الكيان القانوني الذي يتم الاحتفاظ فيه بمصالح المشاركين.
<b>Takāful Participant</b>	<b>Participant Takāful</b>	مشاركو التكافل	الأطراف التي تشارك في منتج التكافل مع شركة التكافل التي يحق لها الاستفادة منه بموجب عقد التكافل.
<b>Takāful Undertaking</b>	<b>Entreprise Takāful</b>	شركة التكافل	شركة لإدارة محفظة صندوق مخاطر المشاركين يمتلك مساهموها رأس مال مفصول عن صندوق مخاطر المشاركين وتستحق أجرة عن أعمالها وحصّة عن استثمار موجودات صندوق استثمارات المشاركين.
<b>Takeover</b>	<b>Prendre le contrôle</b>	الاستيلاء على شركة	السيطرة على الشركة عن طريق تقديم عرض استلاء لشراء أغلبية الأسهم بسعر معين أعلى من سعر السوق، و الاستلاء يمكن أن يكون عدانياً أو ودياً و عرض الشراء (الذي يحتوي سعراً هو دائماً أعلى من سعر السوق) هو الوسيلة لإملاك شركة بخلاف رغبة إدارتها. أما الاستلاء الودي، فيفرض على الشركة مشترياً أن تباد بمفاوضة الشركة المنوي شراؤها للتوصل إلى اتفاق في جو تسوده المودة و الرضا بين الطرفين و للحصول على موافقة حملة الأسهم



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Target company or Offeree Company	Société cible ou Société visée	الشركة المستهدفة او الشركة محل عرض الشراء	الشركة المستهدفة او الشركة محل عرض الشراء
Target securities	Titres cibles	الاوراق المالية المستهدفة او الاوراق المالية محل العرض	الاوراق المالية المستهدفة او الاوراق المالية محل العرض
Technical Analysis	Analyse technique	التحليل الفني	هو دراسة اتجاهات حركة أسعار الأسهم وكميات وقيم التداول في السوق بناء على بيانات تاريخية بهدف توقع كميات وقدم التداول المستقبلي واتجاهات الأسعار
Technical Analysis Indicators	Indicateurs d'analyse technique	مؤشرات التحليل الفني	هي مؤشرات حسابية محسوبة من الأسعار وتوضح قوة أو ضعف محتمل غير واضح في حركة الأسعار. وهي مؤشرات من الممكن أن تتحرك في اتجاهات ومن الممكن أن تكون متذبذبة (تتحرك حول محور ينتصفها). ومن الممكن أن تكون مؤشرات تسبق الاتجاه ومن الممكن أن تكون مؤشرات تتأخر أو تتنبع الاتجاه.
Technical Provisions (Takāful)	Provisions techniques (Takāful)	المخصصات الفنية (التكافل)	القيمة المخصصة لتغطية الالتزامات المتوقعة الناشئة عن عقود التكافل أو عقود إعادة التكافل. وبالنسبة لأغراض الملاءة المالية، تشمل المخصصات الفنية عنصرين وهما: (أ) أفضل التقديرات الرئيسية الحالية للتكاليف التي تفي بالتزامات التكافل أو إعادة التكافل، ناقصاً منها صافي القيمة الحالية (التقديرات الحالية). (ب) هامش المخاطر على مدى التقديرات الحالية.
Tender offer	Offres publiques d'achat	الطرح والمناقصة	هو الطرح الذي يتميز بكونه يأخذ صورتين
Tender offers or Takeover offers	Offres publiques d'achat ou Offres publiques d'acquisition	عروض الشراء بقصد الاستحواذ	عروض الشراء بقصد الاستحواذ
The capitalization of the debt	Capitalisation des dettes	رسملة الدين	رسملة الدين
The exercise of the conversion option for a convertible	Exercice de l'option de conversion d'obligations en actions	ممارسة خيار التحويل من سندات الى اسهم	ممارسة خيار التحويل من سندات الى اسهم



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
The Structure of capital	Structure du capital	هيكل الملكية	هيكل الملكية
Thin market	Marché limité / Marché étroit	سوق محدودة، سوق ضيقة	سوق فيها عدد ضئيل من الطلبات للشراء و العروض للبيع، و هي قد تنطبق على صنف معين بأكمله من العقود المستقبلية لأوراق مالية أو لسلع أو قد تشير إلى أسهم معينة سواء كانت مسجلة في البورصة أو غير مسجلة، و تكون الأسعار في مثل هذا السوق متقلبة قياسا للأسواق ذات السيول الكبيرة، إذ أن عدد معاملات البيع و الشراء التي تتم على قناتها، من شأنها التأثير البالغ على الأسعار، لذا فإن كبار المستثمرين يتحاشون هذه الأسواق خشية أن تترك تعاملاتهم تأثيرا بالغاً على أسعار الأوراق المالية
Tick	Tick	الحد الأدنى المسموح به للتذبذب في العقود المستقبلية أو عقود الخيارات	الحد الأدنى المسموح به للتذبذب في العقود المستقبلية أو عقود الخيارات
Tick value	Valeur de tick	نسبة تحرك السعر في قيمة العقد (عقود الخيارات)	قيمة تحرك سعر بمعدل نقطة واحدة تساوى 0.01 per cent في سعر العقد المستقبلي أو الخيار الذي يتم تداوله في بورصة لندن
Time Horizon (Takāful)	Horizon temporel (Takāful)	الأفق الزمني (التكافل)	الفترة الزمنية التي تُقاس بها كفاية موارد الملاءة. لأغراض الملاءة يتم تحديدها في الغالب لتقارب المدة الزمنية التي تحتاجها منطقياً شركة التكافل أو السلطات الإشرافية لتتخذ الإجراءات بعد حدوث حادث سلبي في التقارير الداخلية أو الرقابية لشركة التكافل. ويُعد الأفق الزمني جزءاً من المقاييس المستهدفة لمعايرة متطلبات الملاءة الرقابية.
Total Balance Sheet Approach (Takāful)	Approche par total du bilan (Takāful)	منهج المركز المالي الإجمالي (التكافل)	منهج لتقييم المركز المالي الإجمالي لشركة التكافل، تراعي الارتباط بين المخاطر المتعلقة بالموجودات والمطلوبات و متطلبات الملاءة الرقابية وموارد الملاءة لشركة التكافل والتأثير المحتمل لهذه المخاطر على المركز المالي لشركة التكافل.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Total return</b>	<b>Rendement total</b>	<b>إجمالي العائد</b>	العائد السنوي على استثمار و يشمل ذلك زيادة قيمته و أرباح الأسهم أو الفائدة، و بالنسبة للأسهم المحتفظ بها حتى الإستحقاق إجمالي العائد هو العائد حتى الإستحقاق و بالنسبة للأسهم تقدر الزيادة في قيمتها باستخدام نسبة السعر/ الأرباح، و في المتاجرة في الخيارات يعني إجمالي العائد أرباح الأسهم مضافا إليها مكاسب رأس المال بالإضافة إلى الدخل من خيار البيع و/ أو خيار الشراء
<b>Toxic assets</b>	<b>Actifs toxiques</b>	<b>أصول مقيمة بغير قيمتها الفعلية</b>	أصول تم تقييمها بأكثر من قيمتها الحقيقية وبالتالي تؤدي أرباكا لما تسببه في انتمان مبالغ فيه لا يجد له ضمانات حقيقية مثل فقاعة الائتمان والرهن العقاري في أمريكا ابان عام 2007 نشأت من تقييمات مبالغ فيها للأصول المبنى عليها الائتمان، وبالتالي أدت إلى قروض وائتمان مبالغ فيه لا يمت للواقع بصلة
<b>Trader</b>	<b>Trader</b>	<b>المتداول</b>	شخص يزاول أعمال شراء وبيع الأوراق المالية لحسابه الخاص
<b>Trading</b>	<b>Trading</b>	<b>تداول في البورصة</b>	هو عملية بيع وشراء الأوراق المالية من خلال قنوات التداول التي توفرها البورصة
<b>Trading Hall (Trading Floor)</b>	<b>Salle des marchés</b>	<b>قاعة التداول</b>	هي المكان المخصص في مبنى بورصة الأوراق المالية لتنفيذ عمليات بيع وشراء الأوراق المالية
<b>Transferable securities</b>	<b>Titres négociables</b>	<b>أوراق مالية قابلة للتداول</b>	أوراق مالية قابلة للتداول
<b>Transparency</b>	<b>Transparence</b>	<b>الشفافية</b>	الشفافية والافصاح مرادفان لآبد منهما في أسواق المال بصفة خاصة وفي سائر النظم والقرارات بصفة عامة الشفافية تعتمد بصورة كبيرة على توفر وإتاحة المعلومات الصحيحة والجهرية دون إبطاء أو تأخير أو نقص وأهم ما يتعلق بالمعلومات عن السعر والكمية وبما يكفل نزاهة التعاملات والسوق - عملت هيئة الأوراق المالية والسلع على تعميق ثقافة الشفافية من خلال منظومة البنية التحتية للتشريعات بحيث أصبحت الشفافية إلزامية في كافة المعاملات



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Treasury bills	Bons du Trésor	أذونات الخزينة	سندات قصيرة الأجل تصدرها الدولة و لا تحمل سعر فائدة، لذلك تباع بخصم في مزايدات أسبوعية من قبل وزارة الخزانة (المالية)
Treasury bonds	Obligations du Trésor	سندات الخزينة	(1) سندات قروض تصدرها حكومة الولايات المتحدة، تتميز بأنها طويلة الأجل من 10 سنوات فما فوق و تصدر بفئات أقلها 1000 دولار (2) سندات القروض تصدرها الشركات ثم يعاد شراؤها من قبل نفس الشركات، و هذه السندات تعتبر مستهلكة أو مطفأة عند إعادة شرائها
Treasury certificate	Certificat de trésorerie	شهادة الخزينة العامة	وثيقة مديونة مالية تصدرها حكومة الولايات المتحدة، تحمل قسيمة فائدة مدتها سنة أو أقل من تاريخ الصدور
Treasury notes	Billets de trésorerie	سندات الخزينة، سندات التزام حكومية متوسطة الاجل	التزامات حكومية متوسطة الأجل، حيث تستحق بعد سنة أو بعد 10 سنوات، تصدر فئات عديدة بين 1000 دولار إلى مليون دولار أو أكثر من قبل حكومة الولايات المتحدة
Treasury Shares	Actions de trésorerie	أسهم خزينة	هي الأسهم التي تقوم الشركة بشرائها وإعادة بيعها، أو استخدامها، من أسهمها المصدرة
treasury stock	Actions de trésorerie	اسهم الخزينة ، شراء الشركة لاسهمها	اسهم الخزينة ، شراء الشركة لأسهمها
Treasury warrant	Mandat du trésor	أمر دفع خزينة	أمر دفع تصدره الخزينة البريطانية أو وزارة الخزينة الأمريكية لدفع الأموال المستحقة على وزير المالية بشيك مصرفي
Treaty (Takāful)	Traité (Takāful)	اتفاقية إعادة التكافل الإلزامي	اتفاقية إعادة تكافل خاصة بعقود (أو جزء منها) اكتتبت فيها شركة التكافل ذات طبيعة محددة وفق الاتفاقية.
Triple Bottom	Triple fond	شكل القيعان الثلاثة	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للاتجاه، ويأتي بعد اتجاه هابط، ويتكون الشكل بأن تتحقق حركة هبوط قوية كاستمرار للاتجاه الهابط السابق، ثم تتبعا حركة ارتفاع. ثم تنخفض الأسعار من منطقة القمة السابقة هذه مرتين بدون إختراقها لأعلى وتصل إلى نفس القاع السابق تقريباً مرتين أيضاً بدون إختراق لأسفل إلى أن تتحقق حركة ارتفاع قوية وتخترق منطقة القمة لأعلى في المرة الثالثة.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Triple Top	Triple top	شكل القمم الثلاثة	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للإتجاه، ويأتي بعد إتجاه صاعد، ويتكون الشكل بأن تتحقق حركة صعود قوية كاستمرار للإتجاه الصاعد السابق، ثم تتبعها حركة إنخفاض. ثم ترتفع الأسعار من منطقة القاع السابقة هذه مرتين بدون إختراقها لأسفل وتصل إلى نفس القمة السابقة تقريباً مرتين أيضاً بدون إختراقها لأعلى إلى أن تتحقق حركة إنخفاض قوية وتخترق منطقة القاع لأسفل في المرة الثالثة.
Trust	Trust; confiance	(1) اتحاد احتكاري لشركات (2) علاقة وكالة (3) ثقة (4) أمانة، ائتمان، عهدة (5) شركة استثمار	(1) تجمع غير مشروع لشركات تنتخب من بينها مجلس إدارة مشتركاً مركزياً من الأمانة، ليحتفظ بالسيطرة على الأسعار ولإستبعاد المنافسة فيما بينها (2) بموجبها تنتقل ملكية أموال المستفيد (3) ثقة (4) أمانة، ائتمان، عهدة (5) تتولى مسؤولية بموجب سند إئتمان تعهد لشخص أو أكثر يسمى الأمين إدارة أو المحافظة على أموال ممتلكات لمنفعة شخص آخر (المستفيد)
Trust company	Société de fiducie	شركة ائتمان او (ترست)	شركة تكون عادة مرتبطة مع مصرف تجاري يعمل كأمين (وصي) لأفراد أو منشآت لإدارة أموال أو عقارات أو ترتيبات حراسة أو تحويل أسهم و تسجيلها و خدمات مشابهة أخرى، كما تعمل شركات الإئتمان في إدارة الإستثمارات الإئتمانية و تخطيط العقارات و تنظم هذه الشركة قوانين الدولة
Trust fund	Fonds fiduciaire	أموال ائتمان، صندوق ائتمان	موجودات مثل العقارات و الأوراق المالية يحتفظ بها كعهددة و تدار من قبل أمانة
Trust instrument	Instrument de confiance	وثيقة الائتمان والاستثمار	الوثيقة التي ينشأ عنها الاستثمار، فهي قد تكون وصية أو حجة أو سند ملكية
Trustee	Fiduciaire	أمين، وكيل، وصي، قيم	الشخص الذي يعرض إليه بحكم القانون المحافظة على أموال الإئتمان و إدارتها بأمانة و بحكمة لتحقيق أغراض الإئتمان مثل وسيط أو قيم على أموال تفليسة تعيينه المحكمة أو الدائنون لإدارة شؤون الشركة المفلسة أو الشخص المفلس
Turmoil	Perturbation	أزمة / عدم استقرار	أحد المسميات التي أطلقت على الأزمة المالية العالمية ضمن مسميات أخرى عديدة تناقلتها الأوساط الاقتصادية : Turbulence اضطراب - Recession ركود - Depression - Decline تراجع - Stag - Inflation كساد مصحوب بالتضخم





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Turnover	Taux rotation - Chiffre d'affaires	(1) معدل دوران (2) حجم النشاط أو حجم المبيعات	(1) هو عدد المرات التي يستبدل فيها عنصر معين (مثل الموجودات الثابتة، حسابات العملاء، الموظفون) خلال الفترة المحاسبية (2) في بريطانيا تعني الكلمة حجم النشاط أو حجم المبيعات
Turnover ratio	Ratio de rotation	النسبة بين إجمالي المبيعات لمنشأة في فترة معينة تكون عادة سنة وقيمة موجوداتها الثابتة	وهي تقيس المدى الذي يمكن للشركة أن تنمو إليه بدون مزيد من الاستثمار في رأس المال خلال فترة معينة
Type of consideration	Type de contrepartie	طبيعة او نوع المقابل في العرض	طبيعة او نوع المقابل في العرض



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>U</b>			
Unaudited statement	États financiers non audités	بيان مالي غير مدقق	بيان مالي قام بتحضيره المدقق، أو ساعد في تحضيره لشركة يقوم بتدقيق بياناتها المالية، إلا أنه لم يفحصه طبقاً لمتطلبات معايير التطبيق المقبولة قبولاً عاماً (GAAS)، وفي النتيجة يكون المدقق قد قدم خدمة محاسبية بتجميعه وتحضيره للمعلومات المالية، لكن لم يتم بتطبيق إجراءات التدقيق كأساس لتكوين رأي تدقيق، والبيان غير المدقق يجب تحديده على أنه لم يتم تدقيقه، ويجب على المدقق إصدار تقرير بحجب الرأي يبين فيه أنه يمتنع عن إبداء رأيه حول البيان المالي
Under subscribed	Sous souscription	الاكتتاب بنسبة قليلة لا ترقى إلى تغطية الأسهم المتاحة في الإصدار الجديد	الاكتتاب بنسبة قليلة لا ترقى إلى تغطية الأسهم المتاحة في الإصدار الجديد
Undercapitalization	Sous-capitalisation	قلة رأس المال	حالة تكون فيها المنشأة بحاجة إلى رأس مال إضافي لتنفيذ أعمالها ووظائفها بشكل عادي
Underlying asset	Actif sous-jacent	الأصول المبني عليها العقود والخيارات	الأصول المبني عليها العقود والخيارات - الأصول التي تبني عليها عقود الخيارات والعقود المستقبلية
Underlying security	Sécurité sous-jacente	الورقة المالية التي يجب تسليمها إذا تمت ممارسة عقد خيار بيع أو شراء	الورقة المالية التي يجب تسليمها إذا تمت ممارسة عقد خيار بيع أو شراء
Undervalued	Sous-évalué	أوراق مالية تباع بأقل من قيمة التسييل أو القيمة السوقية التي تستحقها برأي المحللين	ومن الممكن أن تخفض أسهم الشركة لأقل من قيمتها لأن الصناعة غير مرغوب بها أو لأن الشركة ليست معروفة أو لها سجل أرباح غير منتظم أو لأسباب أخرى عديدة
Underwrite	Souscrire	(1) يؤمن على (2) يتعهد، يضمن (3) يكتتب	(1) يؤمن على (2) يتعهد، يضمن (3) يكتتب
Underwriter	Souscripteur	(1) متعهد بتغطية إصدار (2) مؤمن، شركة تأمين	(1) شخص أو شركة تتعهد مقابل أتعاب معينة بشراء جزء أو كل إصدار الغير من الأسهم التي لم يكتتب بها الجمهور بسعر ثابت من الجهة المصدرة لها، على أمل بيعها بأسعار أعلى و تحقيق ربح من ذلك (2) مؤمن، شركة تأمين
Underwriting (Takāful)	Souscription (Takāful)	الاكتتاب (التكافل)	عملية تقييم الطلبات الجديدة التي يقوم بها مشغل التكافل أو مشغل إعادة التكافل نيابة عن مشاركي التكافل أو مشاركي إعادة التكافل بناءً على مجموعة ثابتة من المبادئ التوجيهية لتحديد المخاطر المرتبطة بمقدم الطلب. ويجوز لمشغل التكافل أو مشغل إعادة التكافل قبول الطلب أو إلحاقه بفئة تصنيف مناسبة أو رفض الطلب المقدم.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
underwriting companies	Sociétés de souscription	شركات تغطية الاكتتاب	شركات تغطية الاكتتاب
Underwriting Risk (Takāful)	Risque de souscription (Takāful)	مخاطر الاكتتاب (التكافل)	مخاطر الخسارة بسبب أنشطة الاكتتاب المتعلقة بصندوق مخاطر المشاركين لدى شركة التكافل أو شركة إعادة التكافل. وتشمل مصادر هذه المخاطر الافتراضات المستخدمة في التسعير أو القياس والتي يتضح بعد ذلك أنها غير صحيحة عند تجربتها، مثل المطالبات.
Underwriting Surplus or Deficit (Takāful)	Excédent ou déficit de souscription (Takāful)	الفائض أو العجز التكافلي للاكتتاب	الحصيلة المالية لصندوق مخاطر المشاركين لدى شركة التكافل أو شركة إعادة التكافل من عناصر الأعمال الخاصة بها، وهو يمثل الرصيد بعد خصم المصاريف والمطالبات (بما في ذلك أي تحرك في قيمة مخصصات المطالبات المستحقة) من إيرادات المساهمات وبالإضافة إلى عائدات الاستثمار (الدخل والأرباح على الموجودات الاستثمارية).
Underwriting syndicate	Syndicat de souscription	اتحاد ضامني تغطية	مجموعة من الشركات الاستثمارية التي تتشارك معا في تكاليف ومخاطر تغطية إصدار جديد لأوراق مالية
Unissued capital stock	Actions de capital non émises	أسهم رأسمال غير مصدرة	أسهم رأس المال المصرح بها إلا أنها لم تصدر بعد
Unit investment trust	Fonds d'investissement fermé	صندوق استثمار مقفل على عدد محدد من المستثمرين لتفادي المخاطر	صندوق استثمار مقفل على عدد محدد من المستثمرين لتفادي المخاطر
Unit of trading	Unité de trading	وحدة التداول	العدد العادي للأسهم أو السندات أو السلع التي تشكل الحد الأدنى من وحدة التداول في البورصة
Unit pricing	Prix unitaire	تسعير الوحدة الواحدة	(1) تثبيت السع على الوحدة من المنتج أو الخدمة المعروضة للبيع في عبوات من كميات مختلفة (2) سعر الوحدة الواحدة، عندما تكون عدة وحدات معروضة بسعر واحد
Unlisted securities	Titres non cotés	أوراق مالية غير مدرجة في البورصة	أوراق مالية غير مسجلة ولا يتم تداولها في البورصة الرسمية، وتتم عمليات تداولها بواسطة الهاتف أو عن طريق شبكة اتصالات الأنظمة الإلكترونية التي تربط بين التعاملين بالأسهم والسندات فيما بينهم بدلا عن البورصة
Unrealized loss, gain	Perte ou gain non réalisé	خسارة أو كسب غير متحقق	التغير في قيمة أصل لازال في حوزة صاحبه، ويختلف عن كسب أو خسارة متحققة من بيع أصل، ويشير المصطلح عادة إلى انخفاض في محفظة استثمار ناتج عن تطبيق التكلفة أو القيمة السوقية، أيهما أقل، على أساس إجمالي



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Unrestricted Investment Accounts	Comptes de placement sans restriction	حسابات الاستثمار المطلقة	حسابات يأذن أصحابها باستثمار أموالهم استناداً إلى عقود المضاربة دون فرض أية قيود. ويمكن للمضارب خلط أمواله بها واستثمارها جميعاً في محفظة مجمعة.
Unsecured loan	Prêt non garanti	قرض غير مضمون	اقتراض غير مضمون برهن ممتلكات معينة. والضمان الوحيد لمثل هذه القروض هي المكانة الائتمانية الرفيعة للمقرض. إن هذه القروض تكون عادة قصيرة الأجل، ومن عيوبها أنها تحمل سعر فائدة مرتفعاً (أعلى من سعر فائدة القروض المضمونة)، لأنها تقرض لأجل قصير ولا يوجد فيها ممتلكات مرهونة، علاوة على أنها تدفع دفعة واحدة عند الاستحقاق
Unsystematic risk	Risque non systémique	مخاطرة غير نظامية	(في الاستثمارات بأوراق مالية)، هي مخاطرة فريدة لنوع معين من الأوراق المالية. لذا، فكلما تنوع الاستثمار في محفظة استثمارات الأوراق المالية فإن تلك المخاطرة يزول أثرها moves to zero، لأن المخاطر الخاصة بأوراق مالية معينة تعادل آثارها الواحدة للأخرى. أما مكونات هذه المخاطر فتتضمن المخاطرة الاقتصادية economic risk، ومخاطرة الأعمال business risk، والمخاطرة المالية financial risk، والمخاطرة المحاسبية accounting risk
Uptick	Uptick	عملية خاصة بسهم يتم تنفيذها بسعر أعلى من سعر العملية السابقة الخاصة بذلك السهم	عملية خاصة بسهم يتم تنفيذها بسعر أعلى من سعر العملية السابقة الخاصة بذلك السهم
Uptrend	Tendance haussière	اتجاه صاعد	سلسلة من قمم وقيعان أعلى من السابقة لها. تدل على ضعف القوة البيعية بعدم الوصول للقيعان السابقة وتدل على قوة القوة الشرائية التي تستطيع أن تحقق قمم أعلى جديدة.
Uptrend line	Ligne de tendance haussière	خط اتجاه صاعد	خط الاتجاه هو أداة من أدوات التحليل الفني يُظهر لنا زاوية أو معدل تسارع الاتجاه، وخط الاتجاه الصاعد يتم رسمه أسفل القيعان خلال الاتجاه الصاعد فقط.
'Urbūn	'Urbūn	العربون	مبلغ يؤخذ عند إبرام العقد، ويعد جزءاً من الثمن عند تنفيذ العقد، وتعويضاً إذا فسخ العقد.



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>V</b>			
<b>Valuation</b>	<b>Évaluation</b>	<b>التقييم</b>	هي عملية تحديد القيمة العادلة لأصل أو لشركة؛ ويوجد العديد من التقنيات والمنهجيات المتبعة لتحديد القيمة، حيث يأخذ المحلل (أو المُقيم) بعين الاعتبار إدارة الشركة، وتكوين هيكل رأسمالها، واحتمال تحقيق تدفقات نقدية مستقبلية، والقيمة السوقية للأصول.
<b>Valuation reserve</b>	<b>Réserve d'évaluation</b>	<b>احتياطي التقييم</b>	هو احتياطي أو مخصص ينشأ بتحميل حساب مصروف معين ولذلك فهو مقطوع من الأرباح لغرض التحوط من التغيرات التي تحدث في قيمة الموجودات التابعة للشركة.
<b>Vertical merger</b>	<b>Fusion verticale</b>	<b>الاندماج العمودي</b>	الاندماج بين الشركة الأم ومورديها للمواد الخام أو مشتريي بضائعها الجاهزة، والاندماج العمودي يوسع خطوط التوزيع والإنتاج إما للخلف تجاه المصدر أو للأمام تجاه المستهلك النهائي، والشركة التي تسيطر على عملية الإنتاج بكاملها تعتبر أنها مندمجة عمودياً بشكل كامل.
<b>volumes</b>	<b>Volume de négociation</b>	<b>أحجام التداول</b>	هي عدد الأسهم/أو العقود التي تم تداولها في الجلسة. وتعتبر أداة مساعدة للأسعار، فاهم شيء في التحليل الفني هو حركة الأسعار وتكون أحجام التداول إحدى المؤشرات التي تؤكد حركة الأسعار.
<b>Voluntary Acquisition Offer</b>	<b>Offre d'acquisition volontaire</b>	<b>عرض الاستحواذ الاختياري</b>	المحاولة أو الطلب لتملك جميع أسهم شركة مدرجة أو جميع الأسهم الخاصة بأي فئة أو فئات ضمن شركة مدرجة، وذلك بخلاف الأسهم التي يمتلكها مقدم العرض أو الأطراف التابعة له أو المتحالفة معه في تاريخ تقديم العرض.
<b>Voluntary arbitration</b>	<b>Arbitrage volontaire</b>	<b>تحكيم اختياري</b>	تحكيم للخلافات غير المحلولة من قبل طرف ثالث محايد يتفق عليه الطرفان (العمال والإدارة).
<b>Voluntary bankruptcy</b>	<b>Faillite volontaire</b>	<b>إفلاس طوعي</b>	حالة الإفلاس الاختياري بفعل إجراء قانوني منشؤه أحد المدينين initiated by a debtor
<b>Voluntary tender offer</b>	<b>Offre publique d'achat volontaire</b>	<b>عرض شراء اختياري</b>	عرض شراء اختياري



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
Voting Right	Droit de vote	حق التصويت	هو الحق الممنوح لحامل السهم في التصويت على سياسات وقرارات الشركة في اجتماع الجمعية العامة بما يتناسب مع عدد أسهمه
Voting rights	Suffrage	حقوق التصويت (او الاقتراع)	حقوق التصويت (او الاقتراع)
Voting share	Action avec droit de vote	سهم ذو صوت	سهم يحق لحامله أن يصوت لاختيار مجلس إدارة الشركة ولإصدار مجموعة جديدة من الأسهم وأية قرارات مهمة رئيسية في الشركة في الاجتماع السنوي العادي لحملة الأسهم
Voting trust	Vote de confiance	اتحاد التصويت	(1) قيام مجموعة شركات بوضع أسهمها في أمانة trust وبذلك يتم خلق منظمة واحداً احتكاريًا (2) اتفاق على أن يعهد مساهمو الشركة بأصواتهم إلى أمين حتى يواجه سياسة الشركة حسب الاتفاق



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>W</b>			
<b>Wadī'ah</b>	<b>Wadī'ah ; Dépôt</b>	الوديعة	عقد يقتضي حفظ مال على سبيل الأمانة وردها عند الطلب وقد تكون بأجر أو غير أجر، وهي أمانة لدى المودع لديه ولا يضمنها إلا بالتعدي أو التقصير أو مخالفة الشروط المتعاقد عليها.
<b>Wakālah</b>	<b>Wakālah-Mandat</b>	الوكالة	عقد يعين بموجبه العميل (الموكّل) المؤسسة بصفته وكيلاً لتنفيذ الأعمال نيابة عنه، وقد تكون بأجر أو بدون أجر.
<b>Wakālah (Takāful)</b>	<b>Wakālah (Takāful)</b>	الوكالة (التكافل)	عقد يعين بموجبه مشاركو التكافل أو مشاركو إعادة التكافل (الموكّلون) مشغل التكافل أو مشغل إعادة التكافل (الوكيل) لتنفيذ أنشطة الاكتتاب والأنشطة الاستثمارية الخاصة بصناديق التكافل أو صناديق إعادة التكافل بالنيابة عنهم مقابل أجر معلوم.
<b>Warrant</b>	<b>Mandat</b>	(1) كفالة، ضمان (2) إذن صرف (3) سند ملكية (4) خيار شراء أوراق مالية بسعر معين خلال فترة معينة (5) أداة مالية تعطي حاملها حق شراء أسهم عادية	(1) كفالة، ضمان (2) إذن صرف (3) سند ملكية (4) خيار شراء أوراق مالية بسعر معين خلال فترة معينة (5) أداة مالية تعطي حاملها حق شراء أسهم عادية
<b>Wedge</b>	<b>Biseau</b>	شكل الوتد	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية المكملة للاتجاه. ويأتي عادةً كحركة تصحيحية للاتجاه. وهو من الأشكال المتوسطة إلى قصيرة الأجل. (3 أسابيع على الأقل). يشبه المثلثات في أن حدوده تتقابل أو تتقاطع، و لكن حدي الشكل سويًا لهم زاوية صعود أو هبوط. يأتي شكل الوتد الصاعد كحركة تصحيحية خلال الاتجاه الهابط ومن الممكن أن يعكس الاتجاه إذا جاء بعد اتجاه صاعد. ويأتي شكل الوتد الهابط كحركة تصحيحية خلال الاتجاه الصاعد ومن الممكن أن يعكس الاتجاه إذا جاء بعد اتجاه هابط.
<b>White-wash Principle</b>	<b>Principe de blanchiment</b>	قاعدة تصويت المساهمين المستقلين على زيادة رأس مال الشركة	قاعدة تصويت المساهمين المستقلين على زيادة رأس مال الشركة



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Working capital</b>	<b>Fonds de roulement</b>	رأس المال العامل	الأموال المستثمرة كنفد في شركة، وهو زيادة الموجودات المتداولة عن المطلوبات المتداولة. ويدعى كذلك صافي قيمة الموجودات المتداولة net current assets
<b>Working capital ratio</b>	<b>Ratio de fonds de roulement</b>	نسبة رأس المال العامل	نسبة الموجودات المتداولة إلى المطلوبات المتداولة
<b>Working capital turnover</b>	<b>Rotation du fonds de roulement</b>	معدل دوران رأس المال العامل	المعدل المستخرج من قسمة المبيعات على معدل رأس المال العامل، وهذا المعدل يعكس فعالية المنشأة في استخدام رأسمالها العامل للحصول على الإيرادات
<b>Write off capital</b>	<b>Amortissement du capital</b>	استهلاك رأس المال	استهلاك رأس المال





المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Y</b>			
<b>Year-on-Year Growth Rates and Compound Annual Growth Rate (CAGR)</b>	<b>Taux de croissance d'une année sur l'autre et taux de croissance annuel composé (TCAC)</b>	معدل النمو على أساس سنوي ومعدل النمو السنوي المركب	معدل النمو على أساس سنوي هو نسبة التغير في أي بند من سنة لأخرى. أما معدل النمو السنوي المركب هو مقياس مفيد للنمو على مدى فترات زمنية متعددة حيث يمكن اعتباره معدل النمو الذي يقودنا سنوياً من القيمة الأولية إلى القيمة النهائية بافتراض أن القيمة تضاعفت خلال فترة زمنية محددة ويُمكن حسابه أيضاً باستخدام المتوسط الهندسي.
<b>Yield curve</b>	<b>Courbe de rendement</b>	منحنى العائد	عبارة عن سلسلة من أسعار الفائدة التي تعمل بالمقابل مع تواريخ الاستحقاق



المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	شرح المصطلح باللغة العربية
<b>Z</b>			
<b>Zero coupon bonds</b>	<b>Obligations à coupon zéro</b>	سندات بلا كوبيونات	تدفع بكامل قيمتها مضافا اليها الأرباح المجمعة في تاريخ الاستحقاق

## المراجع

1	قاموس المصطلحات المالية، الطبعة الأولى 2012 - هيئة الأوراق المالية والسلع - الإمارات العربية المتحدة، "www.sca.gov.ae"
2	مصطلحات اقتصادية ومالية واستثمارية، الإصدار الأول 2017 - هيئة أسواق المال - دولة الكويت، "www.cma.gov.kw"
3	المصطلحات والتعريفات المستخدمة في وثائق مجلس الخدمات المالية الإسلامية، " www.ifsb.org "
4	الجمعية المصرية للمحللين الفنيين، "www.estaegypt.org"
5	جمعية المحللين الماليين المعتمدين، "www.cfaegypt.org"
6	شركة منهاج للاستشارات، " minhajadvisory.com "
7	المواقع الإلكترونية لهيئات الرقابة الأعضاء باتحاد هيئات الأوراق المالية العربية، "www.uasa.ae/en/members_in_uasa.aspx"